

Tecnologie di lavaggio e sterilizzazione



Washing and sterilization technologies

Reinigungs- und Sterilisiertechnologien

Technologies de lavage et de stérilisation

Tecnologías de lavado y esterilización

ALBRIGI
TECNOLOGIE

Un terzo di secolo di evoluzione

Albrigi Tecnologie è all'avanguardia nella produzione di impianti e di serbatoi in acciaio inossidabile per l'industria chimica, alimentare, farmaceutica e petrolifera, producendo impianti chiavi in mano. Ogni impianto Albrigi è prodotto



seguito una filosofia operativa frutto di un'esperienza trentennale nel settore, che ha permesso all'Azienda di acquisire le più moderne tecnologie e le più sofisticate tecniche costruttive. La struttura produttiva, quasi totalmente robotizzata, garantisce standard qualitativi elevati e la massima pre-

cisione nelle lavorazioni e nelle finiture. Tutti gli impianti e i serbatoi Albrigi sono interamente realizzati in acciaio inossidabile AISI 304L o, su richiesta, AISI 316L e sono progettati per unire alla garanzia igienica dell'acciaio, velocità e efficacia nelle opera-

zioni di manutenzione e di pulizia. Grazie ad una produzione diversificata e ad una ricca gamma di proposte, Albrigi Tecnologie è in grado di risolvere le diverse problematiche di dimensioni, spazio e trasporto, nel rispetto delle più rigide normative del mercato sia italiano che estero.

EN Albrigi Tecnology is a leading manufacturer of stainless steel tanks and turn-key systems for the chemical, food, pharmaceutical and petrochemical industries. Every system manufactured by Albrigi embodies 30 years of experience in this trade, during which the company has acquired cutting-edge technologies and the most sophisticated manufacturing techniques. Production is almost totally robotized to guarantee excellent quality and maximum precision of machining processes and finishes. All Albrigi tanks and systems are made entirely out of AISI 304L stainless steel or, on request, out of AISI 316L stainless steel. They are designed to combine the hygiene that is offered by stainless steel, with speed and effectiveness of maintenance and cleaning procedures. Thanks to a diversified product line and a wide range of proposals, Albrigi Tecnology is able to solve even the size, space and shipping problems in full compliance with the most stringent Italian and foreign market standards.

D Albrigi Tecnologie stellt den Fortschritt bei der Herstellung von Anlagen und Behältern aus Edelstahl für die chemische, Nahrungsmittel-, pharmazeutische und Erdölindustrie bei schlüsselfertiger Anlagenherstellung dar. Jede Anlage von Albrigi wird im Sinne der in 30 Jahren Erfahrung konsolidierten Unternehmensphilosophie hergestellt, durch die sich das Unternehmen die modernsten Verfahrenstechnologien und die anspruchsvollsten Konstruktionstechniken zu eigen machen konnte. Die fast vollständig automatisierte Produktion garantiert hohe Qualitätsstandards und höchste Präzision bei Verarbeitung und Ausführung. Alle Anlagen und Behälter von Albrigi bestehen vollständig aus Edelstahl AISI 304L oder auf Anfrage aus AISI 316L. Bei der Entwicklung wird Wert darauf gelegt, die Hygienegarantie des Werkstoffs Stahl mit schnellen, wirksamen Wartungs- und Reinigungsverfahren zu verbinden. Dank einer diversifizierten Produktion und einem reichhaltigen Angebotsortiment ist Albrigi Tecnologie in der Lage, Lösungen für die unterschiedlichen Probleme in Bezug auf Abmessungen, Raum und Transport unter Einhaltung der strengsten Vorschriften des italienischen und internationalen Marktes zu liefern.

F Albrigi Tecnologie est une entreprise de pointe dans la production d'installations et de réservoirs en acier inoxydable pour l'industrie chimique, alimentaire, pharmaceutique et pétrolière et produit également des installations clé en main. Chaque installation Albrigi est construite suivant une philosophie opérationnelle issue d'une expérience de 30 ans dans ce domaine, qui a permis à l'entreprise d'acquérir les technologies les plus avancées et les techniques de construction les plus sophistiquées. La structure productive, presque entièrement robotisée, assure des niveaux de qualité élevés et le maximum de précision dans les usinages et les finitions. Toutes les installations et les réservoirs Albrigi sont entièrement construits en acier inoxydable AISI 304L ou bien, sur demande, AISI 316L. Ils sont conçus pour associer à la garantie hygiénique de l'acier, une grande rapidité et efficacité dans les opérations d'entretien et de nettoyage. Grâce à la production diversifiée et au vaste choix de propositions, Albrigi Tecnologie est à même de résoudre les différents problèmes de dimensions, d'espace et de transport, tout en respectant les normes les plus rigoureuses du marché, aussi bien italien qu'étranger.

E Albrigi Tecnologie es una empresa de vanguardia en la producción de instalaciones y tanques en acero inoxidable para la industria química, alimentaria, farmacéutica y petrolera, suministrando instalaciones "llave en mano". Cada instalación Albrigi está fabricada cumpliendo unos lemas empresariales que proceden de una experiencia de 30 años adquirida en el sector, que ha permitido a la empresa dominar las tecnologías más adelantadas y las técnicas de construcción más sofisticadas. La organización productiva, que está robotizada casi totalmente, garantiza unos estándares cualitativos elevados y suma precisión en las elaboraciones y en los acabados. Todas las instalaciones y los tanques Albrigi están totalmente realizados en acero inoxidable AISI 304L o bien, a petición, AISI 316L, y están planteados para garantizar al mismo tiempo la higiene total del acero y la rapidez y eficacia de las operaciones de mantenimiento y limpieza. Gracias a su producción diversificada y a su gama amplia de propuestas, la empresa Albrigi Tecnologie está en condiciones de solucionar las distintas problemáticas referentes a las dimensiones, al espacio y al transporte, cumpliendo al pie de la letra con las reglamentaciones más estrictas del mercado ya sea nacional como extranjero.



Archimede è il sistema esclusivo di controllo e gestione totale degli impianti cip di lavaggio (Monocip e Multicip): mediante una consolle elettronica, collegata a ogni singola apparecchiatura, permette di impostare le fasi di lavaggio dei singoli tank in modo autonomo ed automatico predisponendo il controllo totale. Ogni unità è dotata di display grafico e tastiera multifunzionale. Nel pacchetto può essere inclusa una pratica teleassistenza tramite SMS.

Essendo aperto, il sistema può essere in futuro espanso con nuove funzionali-

Tutto sotto controllo

tà con l'aggiunta di quanto necessario, senza ulteriori sostituzioni.

L'automazione è una tappa fondamentale al fine del raggiungimento di una qualità ad un altissimo livello, anche nella fase di lavaggio.

Grazie alla rilevazione, in tempo reale, dei parametri di processo è infatti possibile ottimizzare gli impianti in funzione, adattandoli al prodotto, intervenire su ciascun contenitore direttamente da consolle, creare raccolte di dati e controllare il grado di igiene ambientale nei locali di stoccaggio e lavorazione.



Everything is under control Archimede is an exclusive system for the monitoring and managing of CIP (Monocip and Multicip) total washing units. By means of an electronic console connected to each single equipment, it independently and automatically sets the washing phases for each single tank, providing total control. Each unit has a graphic display and multi-functional keyboard. The package can also include practical SMS remote assistance.

Since the system is open, it can be expanded in the future to include new functions, adding everything necessary without special modification.

Automation is a key step in achieving the highest quality levels, also during the washing phases.

Thanks to the monitoring of the running parameters in real time, the procedure can be optimized and adapted to each product. Each container can be directly controlled from the console. Data can be collected and the degree of environmental hygiene in storage and processing rooms can be monitored and controlled.

Alles unter Kontrolle Archimede ist das exklusive System zur kompletten Steuerung und Bedienung der CIP-Reinigungsanlagen (Monocip und Multicip): Über ein elektronisches Schaltpult, das an jedes einzelne Gerät angeschlossen ist, können die Reinigungsphasen der einzelnen Tanks unabhängig und automatisch unter Voreinrichtung der Gesamtsteuerung eingestellt werden. Jede Einheit verfügt über Grafikdisplay und Multifunktionstastatur. Im Lieferumfang kann eine praktische Fernwartung per SMS erhältlich sein.

Durch seine Erweiterbarkeit kann das System in der Zukunft weiter ausgebaut werden: Ohne Auswechslungen werden neue Funktionen einfach hinzugefügt.

Die Automatisierung ist eine grundlegende Etappe, um auch bei der Reinigung Spitzenqualität zu erreichen. Durch die Messung der Verfahrensparameter in Echtzeit ist es möglich, die laufenden Anlagen zu optimieren, an das Produkt anzupassen, auf jeden einzelnen Behälter direkt von dem Schaltpult aus einzugreifen, Datenbanken zu erstellen und den Grad der Raumhygiene in den Lager- und Verarbeitungsräumen zu überwachen.

Tout sous contrôle Archimede est le système exclusif de contrôle et de gestion des toutes installations CIP de lavage (Monocip et Multicip): par le biais d'une console électronique, reliée à chaque appareil, il permet d'établir les phases de lavage de chaque réservoir de manière autonome et automatiquement et d'en prévoir le contrôle total. Chaque unité est équipée d'un afficheur graphique et d'un clavier multifonction. On peut inclure dans le paquet un téléservice pratique par le biais de SMS.

Le système est ouvert, ce qui permettra, à l'avenir, de l'étendre par de nouvelles fonctions intégrées sans d'autres remplacements.

L'automatisation est essentielle pour une qualité haut de gamme même dans la phase de lavage.

Grâce à la détection, en temps réel, des paramètres du processus, il est possible, en fait, d'optimiser les installations en marche et de les adapter au produit, d'intervenir sur chaque contenant directement depuis la console, de créer des bases collectes de données et de contrôler le degré d'hygiène ambiante dans les locaux de stockage et de travail.

Todo se encuentra bajo control Archimede es el sistema exclusivo de control y gestión total de las instalaciones "cip" de lavado (Monocip y Multicip). El mismo, por medio de una consola electrónica, que está conectada con cada aparato individual, permite plantear las fases de lavado de cada tanque, autónoma y automáticamente, predisponiendo el control total. Cada unidad está equipada de display gráfico y de teclado multifuncional. Puede incluirse en el paquete un sistema práctico de teleasistencia por medio de SMS. Puesto que se trata de un sistema abierto, el mismo es expansible en el futuro, añadiéndole unas funciones nuevas integradas, sin otras sustituciones.

La automatización constituye una fase fundamental para alcanzar una calidad muy elevada, hasta en la fase de lavado.

Gracias a la detección, en tiempo real, de los parámetros de proceso, se pueden optimizar, en efecto, las instalaciones en funcionamiento, adaptándolas al producto, y asimismo intervenir directamente desde la consola en cada recipiente, recoger archivos de datos y controlar el nivel de higiene ambiental en los sitios de almacenaje y elaboración.

The Albrigi Tutor assistance service: the one that helps you

IL LAVAGGIO È UNA FASE MOLTO IMPORTANTE in qualsiasi settore, per preparare tutte le apparecchiature e gli impianti di lavorazione alle lavorazioni per cui sono concepiti. **Albrigi Technologie** è un'azienda specializzata nello studio e nell'applicazione di impianti di lavaggio manuali e automatici fissi, completamente programmabili, gestiti da PLC, con software personalizzati e sistemi di autoverifica del processo fino alla sanettizzazione e sterilizzazione completa in ogni punto interno o esterno. L'azienda è specializzata in sistemi di lavaggio per impianti



farmaceutici,



cosmetici,



alimentari,



enologici,



chimici e



petroliferi.

Grazie all'esperienza di tecnici esperti sul processo di lavaggio, è in grado di produrre iter e certificazioni sulle varie fasi di lavaggio da seguire in ogni ambito, compresa la formazione del personale addetto con istruzione teorica e prove pratiche nell'ambiente di lavoro.

Albrigi Technologie produce apparecchi di lavaggio speciali idonei ad ogni tipo di processo e costruisce impianti completi chiavi in mano, dagli ugelli di lavaggio, ai tubi inox, pompe, valvole, cip di lavaggio e programmi personalizzati di gestione.

W WASHING IS A VERY IMPORTANT STAGE in any sector for the preparation of equipment and processing systems to do the jobs for which they are designed. **Albrigi Technologies** is specialized in designing and installing incorporated manual and automatic washing units. They are totally programmable, managed by PC with customized software and self-test systems for complete sterilization and sanitizing of all inner or outer parts.

Albrigi Technologies is specialized in washing units for industrial sectors including

pharmaceuticals, cosmetics, food, wine-making, chemicals and petrochemicals.

Thanks to the experience of expert technicians in washing procedures, Albrigi Technologies can provide systems and certifications for the various washing phases that are required in every environment, including staff training with theoretical teaching sessions, as well as practical on-site tests.

Albrigi Technologies manufactures special washing equipment that is suitable for every type of process, making complete turn-key plants including the washing nozzles, stainless steel pipes, pumps, valves, washing CIPs and customized management programs.

D DIE REINIGUNG ist in jeder Branche eine SEHR WICHTIGE PHASE, um alle Geräte und Verarbeitungsanlagen für die betreffenden Verarbeitungsarten vorzubereiten. **Albrigi Technologie** ist auf die Entwicklung und Anwendung von manuellen und automatischen, ortsfesten, vollständig programmierbaren, SPS-gesteuerten Reinigungsanlagen mit individueller Software und Systemen zur Selbstkontrolle des Verfahrens bis zur kompletten Desinfektion und Sterilisation an jedem internen und externen Anlagenpunkt spezialisiert. Das Unternehmen ist spezialisiert auf Reinigungssysteme für Anlagen in den Bereichen

**Pharmazeutik, Kosmetik, Nahrungsmittelindustrie
Weinherstellung, Chemie, Erdölindustrie**

Durch die Erfahrung seiner Experten im Bereich der Reinigungsverfahren ist das Unternehmen in der Lage, Verfahrensabläufe und Zertifizierungen der diversen Reinigungsphasen für jeden Bereich zu erstellen, einschließlich der Ausbildung des Bedienungspersonals durch theoretische Unterweisung und praktische Versuche im Arbeitsbereich.

Albrigi Technologie produziert spezielle Reinigungsgeräte, die für jede Verfahrensart geeignet sind, und stellt schlüsselfertige Anlagen in kompletter Ausstattung mit Reinigungsdüsen, Edelstahlrohren, Pumpen, Ventilen, Reinigungs-Cip und individuell gestalteten Betriebsprogrammen her.

F LE LAVAGE EST UNE PHASE TRES IMPORTANTE dans tout domaine, pour préparer tous les équipements et les installations de travail aux travaux pour lesquels ils ont été conçus. **Albrigi Technologie** est une entreprise spécialisée dans l'étude et l'application d'installations de lavage manuelles et automatiques fixes, entièrement programmables, gérées par PLC, avec des logiciels personnalisés et des systèmes d'autotest du processus jusqu'à l'assainissement et la stérilisation complets à tout endroit, intérieur ou extérieur. L'entreprise est spécialisée dans les systèmes de lavage pour installations

pharmaceutiques, cosmétiques, alimentaires, œnologiques, chimiques et pétrolières.

Grâce à l'expérience de techniciens chevronnés sur le procédé de lavage, elle est à même de réaliser des procédures et des certifications sur les différentes phases de lavage à suivre dans tout secteur, y compris la formation du personnel préposé avec formation théorique et des essais pratiques sur le tas.

Albrigi Technologie produit des appareils de lavage spéciaux aptes à tout type de procédé et construit des installations complètes clés en main, des buses de lavage aux tuyaux en acier inoxydable, pompes, soupapes, cip de lavage et programmes personnalisés de gestion.

E EL LAVADO CONSTITUYE UNA FASE MUY IMPORTANTE en cualquier sector, para predisponer todos los equipos y las instalaciones de trabajo para llevar a cabo las elaboraciones para las cuales están planteados. **Albrigi Technologie** es una empresa especializada en el planteamiento y la aplicación de instalaciones de lavado manuales y automáticas fijas, totalmente programables, gestionadas por PLC, valiéndose de unos "software" personalizados y de unos sistemas de autocomprobación del proceso, hasta el saneamiento y la esterilización completa en cualquier punto interior o exterior. La empresa está especializada en sistemas de lavado para instalaciones:

farmacéuticas, cosméticas, alimentarias, enológicas, químicas y petroleras.

Gracias a la experiencia adquirida por unos técnicos expertos en el proceso de lavado, la empresa está en condiciones de predisponer los recorridos y las certificaciones referentes a las distintas fases de lavado a realizarse en cualquier ámbito, incluyéndose el adiestramiento del personal encargado, por medio de enseñanza teórica y de pruebas prácticas en el sitio de trabajo.

Albrigi Technologie construye unos aparatos especiales de lavado, aptos para procesos de cualquier naturaleza, y unas instalaciones completas "lave en mano", que abarcan desde las boquillas de lavado hasta las tuberías en acero inoxidable, bombas, válvulas, "cip" de lavado y programas personalizados de gestión.

Sommario

ALBRIGI

Sprayball	6
Rotojet	8
Majorclean	10
Fanjet	12
Insidejet	13
Rotoclean	14
Cleanfix	15
Monojet	18
Pulitank	19
Topclean	22
Miniclean	24
Superclean	26
Specialclean	28
Flyjet	32
Mobilclean	34

Turboclean	35
Sterilclean	36
Minicip	37
Mobilcip	38
Monocip	44
Multicip	48

Minorpump	53
Majorpump	54
Microjet	56
Highjet	58
Vaporjet	60

Accessori	62
Accessories - Zubehör - Accessoires - Accesorios	



I Settore Farmaceutico / **Pharmaceutical Industry**
D Pharmazeutik / **F** Secteur Pharmaceutique
E Sector Farmacéutico



I Settore Cosmetico / **Cosmetics Industry**
D Kosmetik / **F** Secteur Cosmétique
E Sector Cosmético



I Settore Alimentare / **Food Industry**
D Nahrungsmittelindustrie / **F** Secteur Alimentaire
E Sector Alimentario



I Settore Enologico / **Wine-making Industry**
D Weinherstellung / **F** Secteur Œnologique
E Sector Enológico



I Settore Chimico / **Chemical Industry**
D Chemie / **F** Secteur Chimique
E Sector Químico



I Settore Petrolifero / **Petrochemical Industry**
D Erdölindustrie / **F** Secteur Pétrolier
E Sector Petrolero

"CE" certifications of existing stainless steel systems



■ Sfera inox 316 L forata in 4 soluzioni e varia portata di flusso, smontabile e ispezionabile, fissa o mobile, predisposta per essere applicata in venti differenti modi, forata secondo le esigenze, funzionante alla pressione da 2 a 4 bar, raggio d'azione fisso circa da 1 a 2,4 m, applicabile in alto lavora per dilavamento

■ 316 L stainless steel perforated ball, coming in 4 designs and various flow rates, able to be dismantled and inspected, fixed or mobile, designed for installation in twenty different ways, perforated according to requirements, operating at 2 to 4 bar pressures, fixed radius of action from approximately 1 to 2.4 meters, working by washout when installed in an elevated position.

■ Lochkugel aus Edelstahl 316 L in 4 Lösungen und unterschiedlichem Flussdurchsatz, zerlegbar und inspizierbar, ortsfest oder beweglich, angelegt für die Anwendung auf 20 verschiedene Arten, Lochung nach Bedarf, Betrieb bei Druck von 2 bis 4 bar, feststehender Aktionsradius ca. 1 bis 2,4 m, Anbringung oben, für den Spülbetrieb.

■ Bille en acier inoxydable 316 L percée en 4 solutions et différent débit, démontable et contrôlable, fixe ou mobile, prévue pour être montée selon vingt modes différents, percée, suivant les besoins, fonctionnant à la pression de 2 à 4 bars, rayon d'action fixe d'1 à 2,4 m environ, adaptable en haut, fonctionne par lessivage.

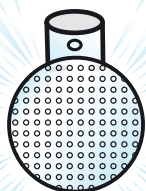
■ Bola en acero inoxidable 316 L, horadada, en 4 soluciones y con varios caudales, que puede desmontarse e inspeccionarse, ser fija o móvil, estar dispuesta para su aplicación en veinte maneras distintas, horadada según las exigencias, funcionando con presiones desde 2 hasta 4 bar, radio de acción fijo desde 1 hasta 2,4 metros aproximadamente; puede instalarse en la parte de arriba y actúa por deslavadura.



■ Sfera di lavaggio con clip totalmente forata TIPO A

- Washing ball with clip, totally perforated TYPE A
- Reinigungskugel mit Clip, vollständig gelocht, TYP A
- Bille de lavage avec clip, entièrement percée, du TYPE A
- Bola de lavado con clip totalmente horadada del TIPO A.

6

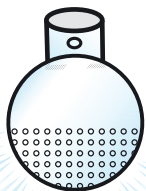


- Tipo A - totalmente forata
- Type A – totally perforated
- Typ A – vollständig gelocht
- Type A – entièrement percée
- Tipo A – totalmente horadada



■ Tipo B - forata nella parte superiore

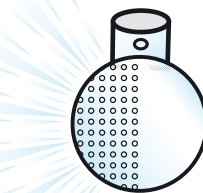
- Type B – perforated in the top
- Typ B – oben gelocht
- Type B – percée en haut
- Tipo B – horadada en la parte de arriba



■ Tipo C - forata nella parte inferiore

- Type C – perforated in the bottom

- Typ C – unten gelocht
- Type C – percée en bas
- Tipo C – horadada en la parte de abajo



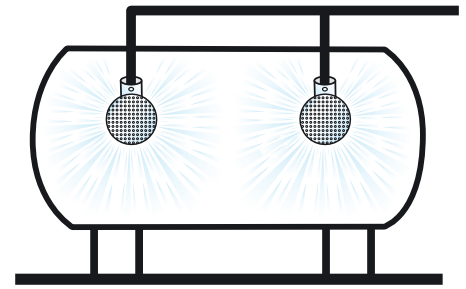
■ Tipo D - forata solo di lato

- Type D – perforated only on the side

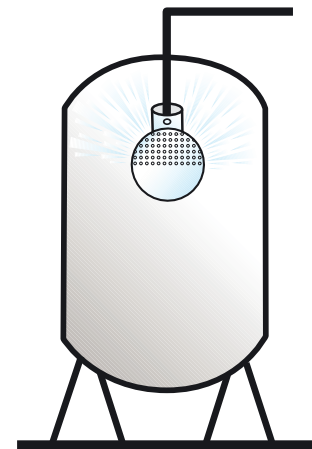


- Typ D – nur seitlich gelocht
- Type D – percée sur un seul côté
- Tipo D – horadada sólo lateralmente

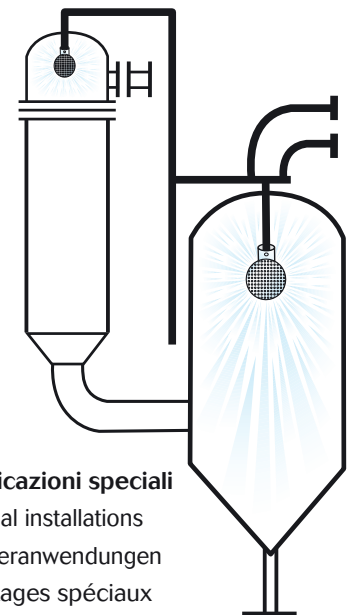
Modello Model Modell Modèle Modelo	Tipo Type Typ Type Tipo	Ø sfera Ø Ball Ø Kugel Ø Bille Ø Bola	Ø attacco Ø Connection Ø Anschluss Ø Attache Ø Conexión	Ø fori Ø Holes Ø Lochung Ø Troux Ø Agujeros	Pressione Pressure Druck Pression Presión	Portata Flow rate Durchsatz Débit Caudal	Raggio d'azione Radius of action Aktionsradius Rayon d'action Radio de acción
CD1	A	65 mm	28 x 26	2,5 mm	1 bar	15,7 m³/h	1,8 m
	B					10,2 m³/h	3,0 m
	C					10,5 m³/h	3,2 m
	D					10,1 m³/h	2,9 m
CD1 J	A	65 mm	28 x 26	1,6 mm	1 bar	8,6 m³/h	3,3 m
	B					5,3 m³/h	4,9 m
	C					5,5 m³/h	5,3 m
	D					5,3 m³/h	5,0 m
CD2	A	65 mm	40,5 x 38,5	2,5 mm	1 bar	18,8 m³/h	2,6 m
	B					8,4 m³/h	2,0 m
	C					11,2 m³/h	3,7 m
	D					10,2 m³/h	3,0 m
CD2 J	A	65 mm	40,5 x 38,5	1,6 mm	1 bar	9,0 m³/h	3,6 m
	B					4,0 m³/h	2,8 m
	C					5,3 m³/h	5,0 m
	D					4,8 m³/h	4,1 m
CD3	A	65 mm	3/4" GF	2,5 mm	1 bar	13,2 m³/h	1,3 m
	B					8,7 m³/h	2,2 m
	C					9,2 m³/h	2,5 m
	D					9,2 m³/h	2,5 m
CD3J	A	65 mm	3/4" GF	1,6 mm	1 bar	6,3 m³/h	1,7 m
	B					4,1 m³/h	3,0 m
	C					4,4 m³/h	3,4 m
	D					4,4 m³/h	3,3 m
CD4	A	50 mm	40,5 x 38,5	1,6 mm	1 bar	6,6 m³/h	1,9 m
	B					4,0 m³/h	2,8 m
	C					3,7 m³/h	2,3 m
	D					3,9 m³/h	2,6 m
CD6	A	65 mm	32 x 30	2,5 mm	1 bar	17,9 m³/h	2,3 m
	B					9,3 m³/h	2,5 m
	C					10,5 m³/h	3,2 m
	D					10,1 m³/h	3,0 m
CD6 J	A	65 mm	32 x 30	1,6 mm	1 bar	7,8 m³/h	2,7 m
	B					4,2 m³/h	3,1 m
	C					4,3 m³/h	3,3 m
	D					4,3 m³/h	3,2 m
CD7	A	65 mm	38 x 36	2,5 mm	1 bar	18,3 m³/h	3,0 m
	B					8,1 m³/h	2,4 m
	C					11,6 m³/h	4,9 m
	D					10,4 m³/h	3,9 m
CD8	A	50 mm	22 x 20	1,6 mm	1 bar	5,5 m³/h	2,5 m
	B					3,4 m³/h	3,8 m
	C					3,2 m³/h	3,4 m
	D					3,5 m³/h	4,1 m
CD9	A	50 mm	1/2" GF	1,6 mm	1 bar	5,4 m³/h	2,4 m
	B					3,0 m³/h	3,0 m
	C					3,1 m³/h	3,2 m
	D					3,3 m³/h	3,6 m
CD10	A	50 mm	28 x 26	1,6 mm	1 bar	7,2 m³/h	4,3 m
	B					4,7 m³/h	7,2 m
	C					4,7 m³/h	7,2 m
	D					4,5 m³/h	6,7 m
CD11	A	90 mm	1" 1/4 GF	2,5 mm	1 bar	29,8 m³/h	3,1 m
	B					12,7 m³/h	2,2 m
	C					15,9 m³/h	3,4 m
	D					15,9 m³/h	3,1 m
CD12	A	90 mm	38 x 36	2,5 mm	1 bar	24,2 m³/h	2,0 m
	B					13,4 m³/h	2,4 m
	C					15,9 m³/h	3,4 m
	D					14,2 m³/h	2,8 m
CD14	A	120 mm	60,3 x 52,8	2 mm	1 bar	19 m³/h	2,0 m
	B					10,2 m³/h	2,3 m
	C					8,9 m³/h	1,7 m
	D					10,0 m³/h	2,2 m
CD15	A	40 mm	22 x 20	1,6 mm	1 bar	3,7 m³/h	3,8 m
	B					2,3 m³/h	5,5 m
	C					2,3 m³/h	5,9 m
	D					2,4 m³/h	6,1 m
CD16	A	40 mm	22 x 20	1,3 mm	1 bar	5,1 m³/h	4,7 m
	B					3,0 m³/h	6,4 m
	C					3,1 m³/h	7,0 m
	D					3,1 m³/h	7,1 m
CD17	A	28 mm	1/4" GF	1,3 mm	1 bar	1,8 m³/h	1,0 m
	B					1,2 m³/h	1,6 m
	C					1,4 m³/h	2,2 m
	D					1,4 m³/h	2,3 m



- I** Applicazione su serbatoio orizzontale
- BB** Horizontal tank installation
- D** Anwendung an waagrechtem Behälter
- F** Montage sur un réservoir horizontal
- E** Aplicación en tanque horizontal



- I** Applicazione su serbatoio verticale
- BB** Vertical tank installation
- D** Anwendung an senkrechtem Behälter
- F** Montage sur un réservoir vertical
- E** Aplicación en tanque vertical



- I** Applicazioni speciali
- BB** Special installations
- D** Sonderanwendungen
- F** Montages spéciaux
- E** Aplicaciones especiales

I Gamma completa di teste di lavaggio per lavare e sterilizzare ad alta pressione e alta temperatura ogni tipo di contenitore, costruite in acciaio inox AISI 316 L. Possono essere mono o multiugello, in bagno d'olio o a secco, con rotazione orbitale e multidirezionale, a varie velocità, e funzionare ad aria compressa o a basso voltaggio. Possono essere applicate fisse all'interno di un serbatoio o mobili ed estraibili passando attraverso un foro di 50 mm di diametro, dove è necessario eseguire lavaggi con forte azione meccanica e alte temperature. Il nostro ufficio tecnico potrà consigliare l'attrezzatura migliore per ogni specifica esigenza

E Complete range of washing heads for high pressure and high temperature washing and sterilizing every type of container, made of AISI 316 L stainless steel. Can be single or multi-nozzle, dry or in an oil bath, with orbital and multi-directional variable-speed rotation, powered by compressed air or low voltage. Can be installed fixed inside a tank or mobile and removable, passing through a 50 mm diameter hole, where it is necessary to wash with strong mechanical action and high temperatures. Our Engineering Department can recommend the best equipment for every specific requirement.

D Komplettes Sortiment an Reinigungsköpfen, um mit Hochdruck bei hohen Temperaturen jede Art von Behälter zu reinigen und zu sterilisieren. Hergestellt aus Edelstahl AISI 316 L. Ausstattung mit einer oder mehreren Düsen, im Ölbad oder trocken, mit Umlauf- und allseitiger Drehung, diversen Geschwindigkeiten, Betrieb mit Druckluft oder geringer Stromstärke. Ortsfeste Anbringung im Behälterinneren oder bewegliche, herausnehmbare Version bei Einführung durch eine Öffnung mit 50 mm Durchmesser, wenn eine Reinigung mit starker mechanischer Wirkung bei hohen Temperaturen erforderlich ist. Unsere technische Abteilung wird Sie bei der Wahl der für den jeweiligen Bedarf passenden Ausstattung gerne beraten.

F Gamme complète de têtes de lavage pour laver et stériliser à haute pression et haute température toute sorte de contenant, construites en acier inoxydable AISI 316 L. Elles peuvent être équipées d'une ou plusieurs buses, baignant dans l'huile ou à sec, avec rotation orbitale et multidirectionnelle, à différentes vitesses, et fonctionner par air comprimé ou à basse tension. Elles peuvent être montées fixes à l'intérieur d'un réservoir ou mobiles et amovibles en passant par un trou au diamètre de 50 mm, où il faut exécuter des lavages à forte action mécanique et à de hautes températures.

Notre service technique pourra conseiller le meilleur équipement pour tout besoin spécifique.

E Gama completa de cabezas de lavado para lavar y esterilizar con alta presión y alta temperatura cualquier tipo de recipiente, realizadas en acero inoxidable AISI 316 L. Pueden estar equipadas de una o de varias boquillas, en baño de aceite o en seco, con rotación orbital y multidireccional, a varias velocidades, y funcionar por medio de aire comprimido o a baja tensión. Pueden colocarse en posición fija al interior de un tanque o quedarse móviles y extraíbles pasando a través de un agujero con diámetro de 50 mm, donde hay que llevar a cabo unos lavados con fuerte acción mecánica y altas temperaturas. Nuestro departamento técnico podrá aconsejar el equipo más adecuado para cualquier exigencia específica.

8



Mod. A



Mod. B



Mod. C

Mod. D



Mod. E



Mod. F



Mod. G



Mod. H



Mod. I



Mod. L



Mod. M



Scheda sintetica

Summary sheet - Kurzbeschreibung - Fiche synthétique - Ficha sintética

Posizionato: Position - Position - Positionnement - Colocación:

- **in alto al centro o disassato**

- High up in the center or offset

- oben Mitte oder außermittig

- en haut, au milieu ou décalé

- arriba en el centro o descentrado

Tipo di serbatoio: Type of tank - Behälterart - Type de réservoir - Tipo de tanque:

- **serbatoi da 500 a 10.000 l, tutte le forme**

- 500 to 10,000 l tanks, all shapes

- 500- bis 10.000-l-Behälter, alle Formen

- réservoirs de 500 à 10.000 litres, toutes formes

- tanques desde 500 hasta 10.000 litros, de cualquier forma

Liquido utilizzato: Liquid used - Verwendete Flüssigkeit - Liquide utilisé - Líquido empleado:

- **Acqua filtrata e surriscaldata**

- filtered and superheated water

- gefiltertes, überhitztes Wasser

- Eau filtrée et surchauffée

- Agua filtrada y recalentada

Fissaggio: Fastening - Befestigung - Fixation - Sujeción:

fisso o mobile - fixed or mobile - ortsfest oder beweglich - fixe ou mobile - fijo o móvil

Pressione di esercizio: Operating pressure - Betriebsdruck - Pression de service - Presión de trabajo:

100 ÷ 200 bar

Temperatura di esercizio: Operating temperature - Betriebstemperatur - Température de service - Temperatura de trabajo:

+10 ÷ +100°C

Portata: Flow rate - Durchsatz - Débit - Caudal:

10 ÷ 100 l/min

Raggio d'azione: Radius of action - Aktionsradius - Rayon d'action - Radio de acción:

1 ÷ 2 m

immobile o rotante: stationary or rotating - unbeweglich oder rotierend - immobile ou rotative - inmóvil o giratoria:

rotante poliassiale - multi-axial rotation - mehrachsige Rotation - rotative polyaxiale - giratorio poliaxial

Agisce per: Acts by - Wirkung durch - Agit par - Actúa por:

- **azione meccanica e alta temperatura** - mechanical and high temperature action

- mechanische Wirkung und hohe Temperatur

- action mécanique et haute température

- acción mecánica y alta temperatura

Accessori: Accessories - Zubehör - Accessoires - Accesorios:

- **ugelli intercambiabili di varie tipologie e staffe di sostegno**

- interchangeable nozzles in various types and with different support brackets

- auswechselbare Düsen diverser Art und Haltebügel

- buses interchangeable de différents types et étriers de soutien

- boquillas intercambiables de varios tipos y estribos de apoyo

Cleaning for inspection and repair of damaged tanks



I Gamma completa di teste di lavaggio per lavare e sterilizzare ogni tipo di contenitore, costruite in acciaio inox AISI 316 L. Possono essere dotate da 2 a 10 ugelli, funzionanti con la sola pressione del liquido di lavaggio, con rotazione orbitale e multidirezionale, a varie velocità. Vanno applicate fisse in alto all'interno di serbatoi dove è necessaria una leggera azione meccanica ad una buona temperatura. Ideale per serbatoi sterili. Il nostro ufficio tecnico potrà consigliare l'attrezzatura migliore per ogni specifica esigenza

E Complete range of washing heads for washing and sterilizing every type of container, made of AISI 316 L stainless steel. Can be equipped with from 2 to 10 nozzles, operates only with the pressure of the washing liquid with variable speed orbital and multi-directional rotation. Installed fixed high up inside tanks where cleaning requires a mild mechanical action and good temperature. Ideal for sterile tanks. Our Engineering Department can recommend the best equipment for every specific requirement.

D Komplettes Sortiment an Reinigungsköpfen zur Reinigung und Sterilisation jeder Art von Behälter. Hergestellt aus Edelstahl AISI 316 L. Ausstattung mit 2 bis 10 Düsen, die nur mit dem Druck der Reinigungsflüssigkeit arbeiten, mit Umlauf- und allseitiger Drehung, diversen Geschwindigkeiten. Ortsfeste Anbringung oben im Behälter, wenn eine leichte mechanische Wirkung bei guten Temperaturen erforderlich ist. Ideal für sterile Behälter. Unsere technische Abteilung wird Sie bei der Wahl der für den jeweiligen Bedarf passenden Ausstattung gerne beraten.

F Gamme complète de têtes de lavage pour laver et stériliser toute sorte de contenant, construites en acier inoxydable AISI 316 L. Elles peuvent être équipées de 2 à 10 buses, fonctionnant à la seule pression du liquide de lavage, avec rotation orbitale et multidirectionnelle, à différentes vitesses. Elles doivent être montées fixes en haut à l'intérieur de réservoirs où il faut une action mécanique légère à une bonne température. Idéale pour réservoirs stériles. Notre service technique pourra conseiller le meilleur équipement pour tout besoin spécifique.

E Gama completa de cabezas de lavado para lavar y esterilizar cualquier tipo de recipiente, realizadas en acero inoxidable AISI 316 L. Pueden estar equipadas de un número de boquillas comprendido entre 2 y 10, funcionando únicamente por medio de la presión del líquido de lavado, con rotación orbital y multidireccional, a varias velocidades. Se aplican en posición fija en la parte de arriba al interior de tanques donde hace falta una ligera acción mecánica y una buena temperatura. Ideal para tanques estériles. Nuestro departamento técnico podrá aconsejar el equipo más adecuado para cualquier exigencia específica.

Mod. FURY



Mod. TEMPEST



Mod. JUMBO



Mod. MONARC

Mod. TROMBAM A



Mod. TROMBAM B



Mod. TYPHON



Mod. H



Scheda sintetica

Summary sheet - Kurzbeschreibung - Fiche synthétique - Ficha sintética

Posizionato: Position - Position - Positionnement - Colocación:

- **in alto al centro o disassato, singolarmente o in coppia**

- high up in the center or offset, single or in pair

- oben Mitte oder außermittig, einzeln oder paarweise

- en haut, au milieu ou décalé, individuellement ou en couple

- en la parte de arriba, en el centro o des centrado, individualmente o en par

Tipo di serbatoio: Type of tank - Behälterart - Type de réservoir - Tipo de tanque:

serbatoi da 5.000 a 100.000 l, tutte le forme

- 5,000 to 100,000 l tanks, all shapes

- 5.000- bis 100.000 l-Behälter, alle Formen

- réservoirs de 5.000 à 100.000 litres, toutes les formes

- tanques desde 5.000 hasta 100.000 litros, de cualquier forma

Liquido utilizzato: Liquid used - Verwendete Flüssigkeit - Liquide utilisé -

Líquido empleado:

- **Acqua pulita e detersivo liquido**

- clean water and liquid detergent

- sauberes Wasser und Flüssigreiniger

- Eau propre et détergent liquide

- Agua limpia y detersivo líquido

Fissaggio: Fastening - Befestigung - Fixation - Sujeción:

fisso - fixed - ortsfest - fixe - fijo

Pressione di esercizio: Operating pressure - Betriebsdruck - Pression de service - Presión de trabajo:

2 ÷ 6 bar

Temperatura di esercizio: Operating temperature - Betriebstemperatur - Température de service - Temperatura de trabajo: **+10 ÷ +80°C**

Portata: Flow rate - Durchsatz - Débit - Caudal: **100 ÷ 300 l/min**

Raggio d'azione: Radius of action - Aktionsradius - Rayon d'action - Radio de acción: **1 ÷ 3 m**

immobile o rotante: stationary or rotating - unbeweglich oder rotierend - immobile ou rotative - inmóvil o giratoria:

rotante - rotating - rotierend - rotative - giratoria

Agisce per: Acts by - Wirkung durch - Agit par - Actúa por:

- **dilavamento, leggera azione meccanica e chimica**

- washout, mild mechanical and chemical actions

- Spülung, leichte mechanische und chemische Wirkung

- lessivage, action mécanique et chimique légère

- deslavadura, ligera acción mecánica y química.

Accessori: Accessories - Zubehör - Accessoires - Accesorios:

- **ugelli intercambiabili** - interchangeable nozzles - auswechselbare Düsen - buses interchangeables - boquillas intercambiables

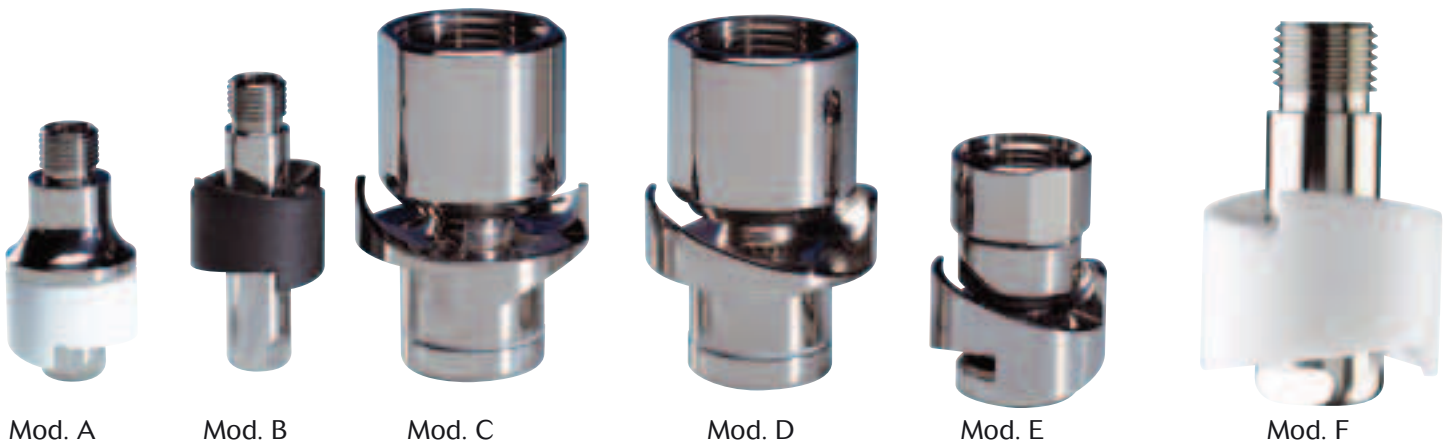
■ Convogliatore statico del flusso di lavaggio a forma di ventaglio a 360°, in acciaio inox AISI 316 L o Hastelloy - PTFE su richiesta, per serbatoi di piccola e media capacità in impianti aseptici, l'unico senza nicchie di contenimento e ispezionabile totalmente, indispensabile per apparecchi farmaceutici, cosmetici e alimentari

■ Static washing flow conveyor, 360° fan shape, made of AISI 316 L stainless steel or Hastelloy - PTFE on request, for small and medium capacity tanks in aseptic systems, the only one without container niches and totally inspectionable, indispensable for pharmaceutical, cosmetics and food equipment.

■ Statischer Förderer des Reinigungsflusses in Form eines 360°-Fächers, aus Edelstahl AISI 316 L oder Hastelloy - PTFE auf Anfrage, für Behälter mit kleinem oder mittlerem Fassungsvermögen in keimfreien Anlagen: Die einzige ablagerungsfreie, komplett inspizierbare Vorrichtung, die für Geräte im pharmazeutischen, kosmetischen und Nahrungsmittelbereich unverzichtbar ist.

■ Convoyeur statique du flux de lavage en éventail sur 360°, en acier inoxydable AISI 316 L ou Hastelloy - PTFE, sur demande, pour réservoirs de petite et moyenne contenance dans des installations aseptiques, le seul sans niches de retenue et aisément contrôlable, indispensable pour les appareils pharmaceutiques, cosmétiques et alimentaires.

■ Encauzador estático del flujo de lavado en forma de abanico a 360°, en acero inoxidable AISI 316 L o en Hastelloy-PTFE a petición, para tanques de cabida pequeña y mediana en instalaciones asépticas; el único que no tiene nichos de contención y puede inspeccionarse totalmente. Indispensable para los aparatos farmacéuticos, cosméticos y alimentarios.



Scheda sintetica

Summary sheet - Kurzbeschreibung - Fiche synthétique - Ficha sintética

Posizionato: Position - Position - Positionnement - Colocación:

- in alto, al centro o disassato, singolarmente o in coppia

- high up in the center or offset, single or in pair

- oben Mitte oder außermittig, einzeln oder paarweise

- en haut, au milieu ou décalé, individuellement ou en couple

- en la parte de arriba, en el centro o descentrado, individualmente o en par

Tipo di serbatoio: Type of tank - Behälterart - Type de réservoir - Tipo de tanque:

- serbatoi da 500 a 10.000 l, tutte le forme

- 500 to 10,000 l tanks, all shapes

- 500- bis 10.000-l-Behälter, alle Formen

- réservoirs de 500 à 10.000 litres, toutes les formes

- tanques desde 500 hasta 10.000 litros, de cualquier forma

Liquido utilizzato: Liquid used - Verwendete Flüssigkeit - Liquide utilisé - Líquido empleado:

- Acqua pulita, detersivo liquido e vapore

- clean water, liquid detergent and steam

- sauberes Wasser, Flüssigreiniger und Dampf

- Eau propre, détergent liquide et vapeur

- Agua limpia, detersivo líquido y vapor

Fissaggio: Fastening - Befestigung - Fixation - Sujeción:

fisso - fixed - ortsfest - fixe - fijo

Pressione di esercizio: Operating pressure - Betriebsdruck - Pression de service - Presión de trabajo: 2 ÷ 4 bar

Temperatura di esercizio: Operating temperature - Betriebstemperatur - Température de service - Temperatura de trabajo: + 120°C

Portata: Flow rate - Durchsatz - Débit

Caudal: 50 ÷ 250 l/min

Raggio d'azione: Radius of action - Aktionsradius - Rayon d'action - Radio de acción: 1 ÷ 2 m

Agisce per: Acts by - Wirkung durch - Agit par - Actúa por:

- dilavamento, con leggerissima azione meccanica e chimica

- washout, very mild mechanical and chemical actions

- Spülung, sehr leichte mechanische und chemische Wirkung

- lessivage, avec action mécanique et chimique très légère

- deslavadura, con acción mecánica y química muy ligera.

Accessori: Accessories - Zubehör - Accessoires - Accesorios:

- ugelli intercambiabili, varie inclinazioni

- interchangeable nozzles, various inclinations

- auswechselbare Düsen, diverse Neigungen

- buses interchangeable, différentes inclinaisons

- boquillas intercambiables, varias inclinaciones

■ Ugello di lavaggio a scomparsa in acciaio inox AISI 316 L, funzionante in forma statica, ideale per serbatoi sterilizzabili o asettici, applicabile sulle pareti o sul fondo nei punti dove è difficile lavare con altri meccanismi. Normalmente allocato in una nicchia, esce solo per svolgere la fase di lavaggio



Mod. RETRO

☞ Disappearing washing nozzle made of AISI 316 L stainless steel, static operation, ideal for aseptic or sterilizable tanks, to be installed on walls or on the bottom in points where it is difficult to wash with other mechanisms. Normally retracted in a niche and only exiting during washing phases

☞ Versenkbare Reinigungsdüse aus Edelstahl AISI 316 L, Funktion in statischer Form, ideal für sterilisierbare oder keimfreie Behälter, Anbringung an den Wänden oder am Boden, wo die Reinigung mit anderen Systemen schwierig ist. Normalerweise in einer Nische versenkt, fährt sie nur in der Reinigungsphase aus.

☞ Buse de lavage escamotable, en acier inoxydable AISI 316 L, fonctionnant statiquement, idéale pour réservoirs stérilisables ou aseptiques, pouvant être montée sur les parois ou le fond aux endroits où il est difficile de laver avec d'autres mécanismes. Elle est normalement positionnée dans une niche et ne sort que pour la phase de lavage.

☞ Boquilla de lavado escamoteable en acero inoxidable AISI 316 L, con funcionamiento de tipo estático. Ideal para tanques esterilizables o asépticos, puede aplicarse en las paredes o en el fondo, en los puntos donde resulta difícil lavar valiéndose de otros mecanismos. Por lo normal, se le coloca en un nicho, saliéndose fuera del mismo únicamente para llevar a cabo la fase de lavado.

Scheda sintetica

Summary sheet - Kurzbeschreibung - Fiche synthétique - Ficha sintética

Posizionato: Position - Position - Positionnement - Colocación:

- **in basso o di lato**
- low down or on the side
- unten oder seitlich
- en bas ou sur un côté
- en la parte de abajo o en un lado

Tipo di serbatoio: Type of tank - Behälterart - Type de réservoir - Tipo de tanque:

- serbatoi da 500 a 50.000 l, tutte le forme
- 500 to 50,000 l tanks, all shapes
- 500- bis 50.000-l-Behälter, alle Formen.
- réservoirs de 500 à 50.000 litres, toutes les formes
- tanques desde 500 hasta 50.000 litros, de cualquier forma

Liquido utilizzato: Liquid used - Verwendete Flüssigkeit - Liquide utilisé - Líquido empleado:

- Acqua filtrata

- Filtered water
- gefiltertes Wasser
- Eau filtrée
- Agua filtrada

Fissaggio: Fastening - Befestigung - Fixation - Sujeción:

- **fisso** - fixed - ortsfest - fixe - fijo

Pressione di esercizio: Operating pressure - Betriebsdruck - Pression de service - Presión de trabajo:

- 2 ÷ 4 bar

Temperatura di esercizio: Operating temperature - Betriebstemperatur - Température de service - Temperatura de trabajo:

- +10 ÷ +80°C

Portata: Flow rate - Durchsatz - Débit

- Caudal:
- 50 ÷ 200 l/min

Raggio d'azione: Radius of action - Aktionsradius - Rayon d'action - Radio de acción:

- 1 ÷ 2 m

immobile o rotante: stationary or rotating - unbeweglich oder rotierend - immobile ou rotative - inmóvil o giratoria:

- **a scomparsa**

- disappearing
- versenkbar
- escamotable
- escamoteable

Agisce per: Acts by - Wirkung durch - Agit par - Actúa por:

- **dilavamento**

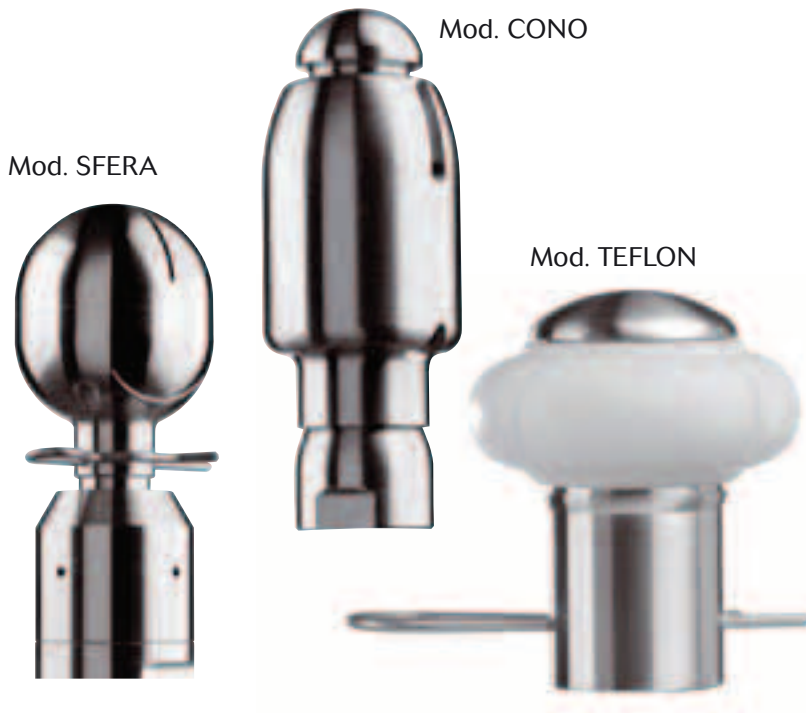
- washout
- Spülung
- lessivage
- deslavadura

Accessori: Accessories - Zubehör - Accessoires - Accesorios:

- **ventaglio intercambiabile**
- interchangeable fan
- austauschbarer Fächer
- éventail interchangeable
- abanico intercambiable



■ Testa rotante fissa in acciaio inox 316L, ispezionabile, con ugelli a ventaglio funzionante alla pressione da 2 a 4 bar, diametro d'azione leggermente variabile da 1 a 2,5 m, applicabile in alto



■ Fixed rotating head made of 316L stainless steel, inspectionable, with fan nozzles operating at 2 to 4 bar pressures, action diameter slightly variable from 1 to 2.5 m, installed at the top

■ Ortsfester Drehkopf aus Edelstahl 316L, inspizierbar, mit Fächerdüsen, Betrieb mit 2 bis 4 bar, Aktionsdurchmesser leicht variierbar von 1 bis 2,5 m, Anbringung oben.

■ Tête rotative fixe en acier inoxydable 316L, pouvant être contrôlée, avec buses en éventail fonctionnant à la pression de 2 à 4 bars, diamètre d'action légèrement variable de 1 à 2,5 m, adaptable en haut.

■ Cabeza giratoria fija en acero inoxidable 316L, que puede inspeccionarse, equipada de boquillas en abanico, funcionando a una presión comprendida entre 2 y 4 bar, diámetro de acción ligeramente variable entre 1 y 2,5 metros, que puede aplicarse en la parte de arriba.

Scheda sintetica

Summary sheet - Kurzbeschreibung - Fiche synthétique - Ficha sintética

Posizionato: Position - Position - Positionnement - Colocación:

- in alto al centro, singolarmente, in coppia o in batteria
- top center, individually, in pair or in banks
- oben Mitte, einzeln, paarweise oder als Batterie
- en haut, au milieu, individuellement, en couple ou en batterie
- en la parte de arriba en el centro, individualmente, en par o en batería

Tipo di serbatoio: Type of tank - Behälterart - Type de réservoir - Tipo de tanque:

- serbatoi da 5.000 a 10.000 l, verticali orizzontali ovali e quadri
- 5,000 to 10,000 l tanks, vertical, horizontal, oval and square
- 5.000- bis 10.000-l-Behälter in senkrechter, waagerechter, ovaler und quadratischer Ausführung
- réservoirs de 5.000 à 10.000 litres, verticaux, horizontaux, ovales et carrés
- tanques desde 5.000 hasta 10.000 litros, verticales, horizontales, ovalados y cuadrados

Liquido utilizzato: Liquid used - Verwendete Flüssigkeit - Liquide utilisé - Líquido empleado:

- acqua pulita e detersivo liquido e vapore

- clean water and liquid detergent and steam
- sauberes Wasser, Flüssigreiniger und Dampf
- eau propre, détergent liquide et vapeur
- agua limpia, detergente líquido y vapor

Fissaggio: Fastening - Befestigung - Fixation - Sujeción:

- fisso - fixed - ortsfest - fixe - fijo

Pressione di esercizio: Operating pressure - Betriebsdruck - Pression de service - Presión de trabajo: 2 ÷ 4 bar

Temperatura di esercizio: Operating temperature - Betriebstemperatur - Température de service - Temperatura de trabajo: da +10 ÷ +120°C

Portata: Flow rate - Durchsatz - Débit - Caudal: da 100 ÷ 200 l/min

Raggio d'azione: Radius of action - Aktionsradius - Rayon d'action - Radio de acción: da 1 ÷ 2,5 m

Movimento: movement - Bewegung - Mouvement - Movimiento:

- rotante - rotating - rotierend - rotatif - giratorio

Agisce per: Acts by - Wirkung durch - Agit par - Actúa por:

- dilavamento con azione chimica
- washout with chemical action
- Spülung mit chemischer Wirkung
- lessivage avec action chimique
- deslavadura con acción química

Dove è installato: Installation site/ Montagepunkt/ Point de montage/ Donde se instala:

- in alto fisso al centro o disassato
- fixed high up in the center or offset
- oben ortsfest in der Mitte oder außermittig
- en haut, au milieu ou décalé
- en la parte de arriba fijo, en el centro o descentrado

Accessori: Accessories - Zubehör - Accessoires - Accesorios:

- nessuno - none - kein - aucun - ninguno

I Impianto centralizzato di lavaggio fisso in acciaio inox, per impianti e serbatoi inox, che collega tra loro varie sfere di lavaggio Sprayball o Rotoclean, e accessori come i livelli, per lavarli tutti contemporaneamente. Va collegato a impianti cip fissi o mobili. Il tutto può essere comandato da Archimede

E Centralized fixed washing plant, made of stainless steel, for stainless steel systems and tanks, connecting various Sprayball or Rotoclean washing balls together plus accessories such as level gauges, washing them all simultaneously. Connects to fixed or mobile CIP plants. Everything can be controlled by Archimede.

D Zentralisierte, ortsfeste Reinigungsanlage aus Edelstahl für Anlagen und Behälter aus Edelstahl, die diverse Sprayball- oder Rotoclean-Reinigungskugeln und Zubehör wie Standanzeiger miteinander verbinden, um sie alle gleichzeitig zu reinigen. Anzuschließen an ortsfeste oder bewegliche Cip-Anlagen. Steuerung der Gesamtanlage per Archimede möglich.

F Installation centralisée de lavage fixe en acier inoxydable, pour installations et réservoirs en acier



I Doppia Sprayball che lava collo del chiusino e serbatoio

E Double Sprayball that washes the manhole cover neck and the tank

D Doppel-Sprayball zur Reinigung von Mannlochhals und Behälter

F Sprayball double qui lave le goulot du couvercle et le réservoir

E Sprayball doble que lava el gollete de la tapa y el tanque

I Impianto fisso che lava interno di Volvotank con pale rotanti

E Fixed plant that washes inside the Volvotank with rotating blades

D Ortsfeste Anlage zur Reinigung der Volvotank-Innenseite mit rotierenden Schaufeln

F Installation fixe qui lave l'intérieur du Volvotank à pales tournantes

E Instalación fija que lava el interior del Volvotank con aspas giratorias

inoxidable, qui relie différentes billes de lavage Sprayball ou Rotoclean entre elles, et accessoires comme les dispositifs de niveau, pour les laver tous simultanément. Elle doit être reliée à des installations CIP fixes ou mobiles. Le tout peut être commandé par Archimede.

E Instalación centralizada de lavado fija en acero inoxidable, para instalaciones y tanques en acero inoxidable, que conecta entre sí varias bolas de lavado Sprayball o Rotoclean y accesorios como los niveles, para lavarlos todos al mismo tiempo. Hay que conectarlo con instalaciones "cip" fijas o móviles. El conjunto puede mandarse por el sistema Archimede.



I Impianto fisso che lava livello chiuso, collo dei chiusini e serbatoio

E Fixed plant that washes the closed level gauge, manhole cover neck and tank

D Ortsfeste Anlage zur Reinigung von geschlossenem Standanzeiger, Mannlochhals und Behälter

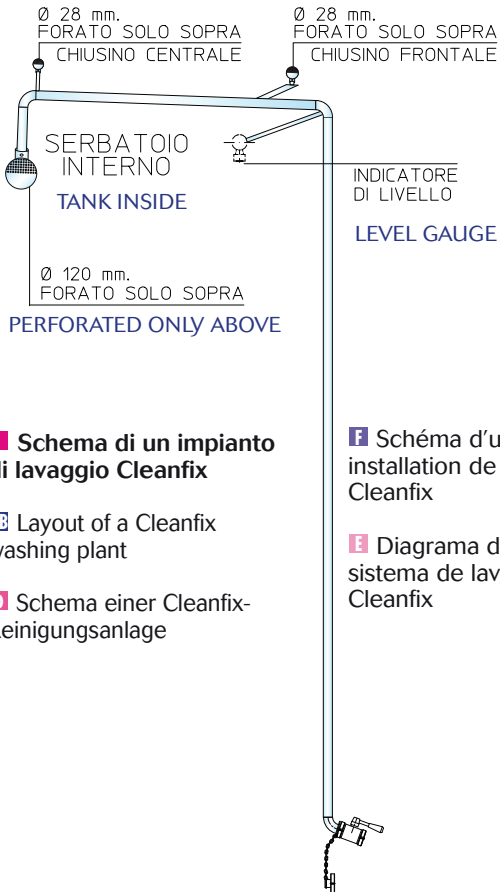
F Installation fixe qui lave le dispositif de jauge de niveau fermée, le goulot des regards et le réservoir

E Instalación fija que lava el nivel cerrado, el gollete de las tapas y el tanque



PERFORATED ONLY ABOVE
CENTRAL MANHOLE COVER

PERFORATED ONLY ABOVE
FRONTAL MANHOLE COVER



I Schema di un impianto di lavaggio Cleanfix

B Layout of a Cleanfix washing plant

D Schema einer Cleanfix-Reinigungsanlage

F Schéma d'une installation de lavage Cleanfix

E Diagrama de un sistema de lavado Cleanfix



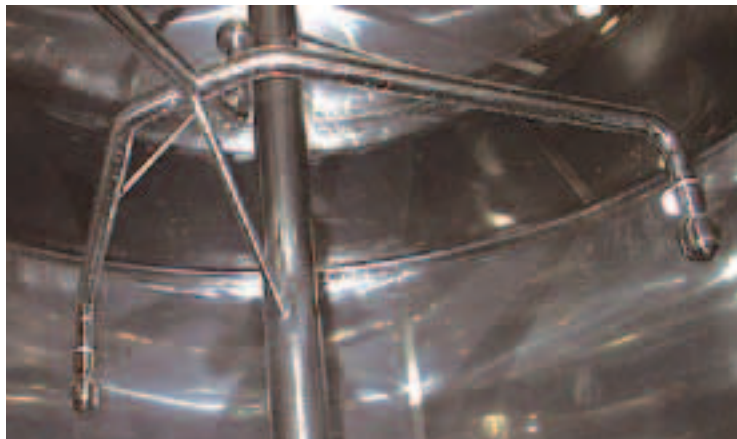
I Serbatoio Politank con impianto di lavaggio Cleanfix che lava i due scomparti, i due chiusini e i due livelli chiusi separatamente

B Politank with Cleanfix washing plant that washes the two compartments, the two manhole covers and the two separately closed level gauges

D Politank-Behälter mit Cleanfix-Reinigungsanlage, die die beiden Bereiche, die beiden Mannlöcher und die beiden verschlossenen Standanzeiger separat reinigt.

F Réservoir Politank avec installation de lavage Cleanfix qui lave les deux compartiments, les deux couvercles et les deux dispositifs de niveau fermés séparément

E Tanque Politank con sistema de lavado Cleanfix que lava ambos compartimentos, ambas tapas y ambos niveles cerrados por separado.



I Impianto fisso che lava il fondo inferiore interno di Politank con tre sfere Sprayball

B Fixed plant that washes the inner lower bottom of a Politank with three Sprayballs

D Ortsfeste Anlage, die den unteren Innenboden von Politank mit drei Sprayball-Kugeln reinigt.

F Installation fixe qui lave le fond inférieur intérieur du Politank par le biais de trois sphères Sprayball

E Sistema fijo que lava el fondo inferior interior de Politank por medio de tres bolas Sprayball

I Impianto fisso che lava dal basso la tenuta meccanica di un agitatore Sidemix

B Fixed plant that washes the mechanical seal of a Sidemix stirrer from below

D Ortsfeste Anlage, die die mechanische Dichtung eines Sidemix-Rührers von unten reinigt.

F Installation fixe qui lave par le bas le joint mécanique d'un agitateur Sidemix

E Sistema fijo que lava desde abajo el dispositivo de sellado mecánico de un agitador Sidemix





I Vista di particolare interno di Cleanfix con Sprayball

BB Close-up inside view of Cleanfix with Sprayball



D Detailansicht Cleanfix-Innenseite mit Sprayball

F Vue d'une pièce intérieure de Cleanfix avec Sprayball



E Vista de detalle interior de Cleanfix con Sprayball

Scheda sintetica

Summary sheet - Kurzbeschreibung - Fiche synthétique - Ficha sintética

Posizionato: Position - Position - Positionnement - Colocación:

- **fisso in tutti i punti da lavare del serbatoio**
- fixed at all points of the tank to be washed
- ortsfest an allen zu reinigenden Punkten des Behälters
- fixe dans tous les endroits à laver du réservoir
- fijo en todos los puntos a lavar del tanque

Tipo di serbatoio: Type of tank - Behälterart - Type de réservoir - Tipo de tanque:

- **fino a 150.000 l, tutte le forme**
- up to 150,000 l tanks, all shapes
- bis 150.000 l, alle Formen
- jusqu'à 150.000 litres, toutes les formes
- tanques hasta 150.000 litros, de cualquier forma

Liquido utilizzato: Liquid used - Verwendete Flüssigkeit - Liquide utilisé - Líquido empleado:

- **acqua pulita e detersivo liquido**
- clean water and liquid detergent
- sauberes Wasser und Flüssigreiniger
- eau propre et détergent liquide
- agua limpia y detergente líquido

Fissaggio: Fastening - Befestigung - Fixation - Sujeción:

- **fisso** - fixed - ortsfest - fixe - fijo

Pressione di esercizio: Operating pressure - Betriebsdruck - Pression de service - Presión de trabajo: **3 ÷ 6 bar**

Temperatura di esercizio: Operating temperature - Betriebstemperatur - Température de service - Temperatura de trabajo: **+ 10 ÷ + 120°C**

Portata: Flow rate - Durchsatz - Débit - Caudal: **100 ÷ 300 l/min**

Raggio d'azione: Radius of action - Aktionsradius - Rayon d'action - Radio de acción: **Ø da 2 ÷ 4 m.**

Movimento: Movement - Bewegung - Mouvement - Movimiento:

- **fisso** - fixed - ortsfest - fixe - fijo

Agisce per: Acts by - Wirkung durch - Agit par - Actúa por:

- **dilavamento con azione chimica**
- washout with chemical action
- Spülung mit chemischer Wirkung
- lessivage avec action chimique
- deslavadura con acción química

Accessori: Accessories - Zubehör - Accessoires - Accesorios:

- **collegamenti all'impianto cip mobile o automatico**
- connections to mobile or automatic CIP plant
- Anschluss an die bewegliche oder automatische CIP-Anlage
- raccordi all'installazione cip mobile o automatica
- conexiones con el sistema "cip" móvil o automático

Payment extensions up to 5 years



■ Lancia mobile dal basso unidirezionale a ugello singolo, che genera un getto di acqua a pressione convogliata, per lavare in modo energetico e concentrato un punto alto a distanza da 2 a 5 m



☞ Mobile nozzle from below, unidirectional, single nozzle, generates a jet of conveyed pressurized water to wash in an energetic and concentrated manner a high point at a distance of 2 to 5 m

■ Von unten bewegliche Einrichtungs-Sprühstange mit Einzeldüse, der einen unter Druck stehenden Wasserstrahl erzeugt, um einen Punkt oben im Abstand von 2 bis 5 m kräftig und konzentriert zu reinigen.

■ Lance mobile par le bas unidirectionnelle à une buse, qui engendre un jet d'eau à pression convoyée, pour laver vigoureusement et de façon concentrée un point haut à une distance de 2 à 5 m.

■ Lanza móvil desde abajo, de dirección única y boquilla simple, que proyecta un chorro de agua a presión encauzada, para lavar de manera energética y concentrada un punto alto a una distancia comprendida entre los 2 y los 5 metros.

Scheda sintetica

Summary sheet - Kurzbeschreibung - Fiche synthétique - Ficha sintética

Posizionato: Position - Position - Positionnement - Colocación:

- sul fondo
- on the bottom
- am Boden
- sur le fond
- en el fondo

Tipo di serbatoio: Type of tank - Behälterart - Type de réservoir - Tipo de tanque:

- serbatoi stretti e alti da 10.000 l massimo, verticali altezza massima 4 m larghezza 2 m
- tall narrow vertical tanks, until 10,000 l capacity, 4 m height, 2 m width
- schmale, hohe, senkrechte Behälter mit max. 10.000 l Fassungsvermögen, Höhe max. 4 m Breite 2 m
- réservoirs verticaux, étroits, capacité jusqu'à 10.000 litres, hauteur 4 m, largeur 2 m
- tanques estrechos y verticales, capacidad hasta 10.000 litros, 4 m altura y 2 m anchura.

Liquido utilizzato: Liquid used - Verwendete Flüssigkeit - Liquide utilisé - Líquido empleado:

- acqua di lavaggio con detersivo da

sciogliere e piccole e medie particelle solide

- washing water with detergent to be dissolved and small and medium-size solid particles
- Reinigungswasser mit auflösendem Reiniger und kleinen und mittelgroßen Festpartikeln
- eau de lavage avec détergent à dissoudre et de petites et moyennes particules solides.
- agua de lavado con detergente a disolver y partículas sólidas de tamaño pequeño y mediano.

Fissaggio: Fastening - Befestigung - Fixation - Sujeción:

mobile - mobile - beweglich - mobile - móvil

Pressione di esercizio: Operating pressure - Betriebsdruck - Pression de service - Presión de trabajo: da 2 ÷ 6 bar

Temperatura di esercizio: Operating temperature - Betriebstemperatur - Température de service - Temperatura de trabajo:

- + 10°C ÷ +120°C

Portata: Flow rate - Durchsatz - Débit - Caudal:

200 ÷ 400 l/min

Raggio d'azione: Radius of action - Aktionsradius - Rayon d'action - Radio de acción:

- Ø stretto da 1 a 2 metri
- narrow 1 to 2 meter diameter
- enger Durchmesser von 1 bis 2 Metern
- Ø étroit de 1 à 2 m
- Ø estrecho desde 1 hasta 2 metros

Movimento: Movement - Bewegung - Mouvement - Movimiento:

immobile - stationary - unbeweglich - immobile - inmóvil

Agisce per: Acts by - Wirkung durch - Agit par - Actúa por:

- dilavamento con azione chimica
- washout with chemical action
- Spülung mit chemischer Wirkung
- lessivage avec action chimique
- deslavadura con acción química

Accessori: Accessories - Zubehör - Accessoires - Accesorios:

- Eventuali manici e prolunga
- optional handles and extension
- eventuelle Griffe und Verlängerung
- manches et rallonge
- eventuales mangos y prolongación

I Testa di lavaggio mobile e robusta per grandi serbatoi applicabile dall'alto tramite il chiusino o dal basso passando dalla portella con slitta o staffa di ancoraggio. Funziona con pompe centrifughe da 4 a 6 bar, di grande portata, diametro d'azione fino a 20 m e fino a 16 m d'altezza

E Sturdy mobile washing head for large tanks, installed from above using the manhole cover or from below through the hatchway, using the slide or the anchor bracket. Operates with 4 to 6 bar large capacity centrifugal pumps, diameter of action up to 20 m, up to 16 m height.

D Beweglicher, robuster Reinigungskopf für große Behälter, Anbringung von oben über das Mannloch oder von unten durch die Tür mit Schlitten oder Verankerungsbügel. Betrieb mit Zentrifugalpumpen mit 4 bis 6 bar, großer Durchsatz, Aktionsdurchmesser bis 20 m und bis 16 m Höhe.

F Tête de lavage mobile et solide pour de grands réservoirs, pouvant être montée par le haut à travers le couvercle ou par le bas en passant par la porte avec glissière ou étrier d'ancrage. Elle fonctionne avec des pompes centrifuges de 4 à 6 bars, au grand débit, diamètre d'action jusqu'à 20 m et hauteur jusqu'à 16 m.

E Cabeza de lavado móvil y sólida para tanques de gran tamaño, que puede aplicarse desde arriba a través de la tapa o desde abajo pasando por la portezuela con corredera o estribo de anclaje. Funciona con bombas centrífugas desde 4 hasta 6 bar con gran caudal, diámetro de acción hasta 20 metros y hasta 16 metros de alto.



I Meccanismo fisso o mobile Pulitank per pulire energicamente serbatoi di grandi dimensioni con acqua e medie particelle e detersivi da sciogliere

E Fixed or mobile Pulitank mechanism for energetically cleaning large tanks with water and medium-size particles and detergents to be dissolved

D Ortsfester oder beweglicher Pulitank-Mechanismus zur kräftigen Reinigung großräumiger Behälter mit Wasser, mittelgroßen Partikeln und auflösendem Reiniger

F Mécanisme fixe ou mobile Pulitank pour nettoyer énergiquement des réservoirs de grandes dimensions avec de l'eau et des particules moyennes ainsi que des détergents à dissoudre

E Mecanismo fijo o móvil Pulitank para limpiar energicamente tanques de gran tamaño con agua y partículas medianas y detersivos a disolver



Mod. SU RUOTE

Mod. WHEEL-MOUNTED



Mod. SADDLE-MOUNTED

Mod. SU SELLA

I Pulitank mobile applicato su sella strisciante appesantita speciale antiribaltamento per passare da porte ellittiche, quadre o tonde di serbatoi in acciaio inox

E Mobile Pulitank mounted on a sliding saddle, ballasted, special anti-tipping design for passing through elliptical, square or round doors in stainless steel tanks

D Beweglicher Pulitank, angebracht auf beschwertem Kriechsattel mit speziellem Kipperschutz für den Durchgang durch ellipsenförmige, quadratische oder runde Türen von Edelstahlbehältern

F Pulitank mobile monté sur support glissant lesté spécial antibasculage pour passer par des portes elliptiques, carrées ou rondes, de réservoirs en acier inoxydable

E Pulitank móvil aplicado en una zapata deslizante lastrada especial antivuelco para pasar a través de puertas elípticas, cuadradas o redondas de tanques en acero inoxidable

I Pulitank mobile applicato su base mobile con ruote, per porte strette e spesse o vasche in cemento con porta a filo fondo

E Mobile Pulitank mounted on a mobile base with wheels, for narrow and thick doors or concrete vats with doors flush with the bottom

D Beweglicher Pulitank, angebracht auf beweglicher Basis mit Rädern für enge, dicke Türen oder Zementwannen mit bodenbündiger Tür.

F Pulitank mobile monté sur base mobile avec roues pour portes étroites et épaisses ou bacs en béton avec porte au ras du fond.

E Pulitank móvil aplicado sobre una base móvil provista de ruedas, para puertas estrechas y espesas o tanques en hormigón con puerta a ras del fondo.



Mod. AUTOSTABILIZZANTE
Mod. SELF-STABILIZING

I Pulitank applicato su base autoriforniente speciale antiribaltamento mobile su ruote per passare da porte strette e spesse di vasche in cemento a filo fondo

B Pulitank installed on a special anti-tipping mobile self-filling base, mounted on wheels, designed to pass through narrow and thick doors flush with the bottom of concrete vats

D Pulitank, angebracht auf selbstfüllender Basis mit speziellem Kippschutz, beweglich auf Rädern für den Durchgang durch enge, dicke bodenbündige Türen von Zementwannen

F Pulitank monté sur une base autoremplesseuse spéciale antibascelage mobile sur roues pour passer par des portes étroites et épaisses de bacs en béton au ras du fond.

E Pulitank aplicado sobre una base, de autollenado especial, antivuelco, móvil sobre ruedas, para pasar a través de puertas estrechas y espesas de tanques en hormigón a ras del fondo.



I Kit di lavaggio composto da pompa Mayorpump di grande portata (7,5 – 10 hp) con quadro elettrico e bypass, filtro di aspirazione, pulitank su sella, tubi di collegamento

B Washing kit composed of large capacity (7.5 – 10 HP) Mayorpump with electric board and bypass, suction filter, saddle-mounted Pulitank, connection pipelines

D Reinigungssatz, bestehend aus Mayorpump-Pumpe mit großem Durchsatz (7,5 – 10 PS) mit Schalttafel und Bypass, Saugfilter, aufgesatteltem Pulitank, Anschlussleitungen

F Kit de lavage constitué d'une pompe Mayorpump à grand débit (7,5 - 10 CV), avec tableau électrique et bypass, filtre d'aspiration, pulitank sur support, tuyaux de raccordement.

E Kit de lavado constituido por una bomba Mayorpump de gran caudal (7,5 - 10 HP), con cuadro eléctrico y bypass, filtro de aspiración, pulitank sobre zapata, tuberías de conexión.



Mod. FROM ABOVE

I Pulitank mobile applicato su coperchio di chiusura superiore per lavare serbatoi dall'alto

B Mobile Pulitank mounted on the upper manhole cover for washing tanks from above

D Beweglicher Pulitank, angebracht am oberen Mannlochdeckel zur Behälterreinigung von oben.

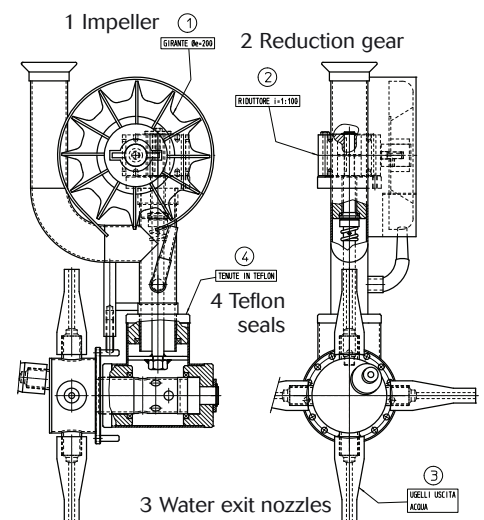
F Pulitank mobile monté sur couvercle supérieur pour laver les réservoirs par le haut.

E Pulitank móvil aplicado sobre tapa superior para lavar tanques desde arriba.

Mod. DALL'ALTO



- I** Pulitank mobile su sella in funzione
- GB** Mobile saddle-mounted Pulitank at work
- D** Beweglicher, aufgesattelter Pulitank in Betrieb
- F** Pulitank mobile sur support en marche
- E** Pulitank móvil sobre zapata en funcionamiento



Scheda sintetica

Summary sheet - Kurzbeschreibung - Fiche synthétique - Ficha sintética

Posizionato: Position - Position - Positionnement - Colocación:

- **sul fondo o in alto**
- on bottom or high up
- am Boden oder oben
- sur le fond ou en haut
- sobre el fondo o en la parte de arriba

Tipo di serbatoio: Type of tank - Behälterart - Type de réservoir - Tipo de tanque:

- **60.000 ÷ 5.000.000 l, tutte le forme**
- 60,000 ÷ 5,000,000 l, all shapes
- 60.000 ÷ 5.000.000 l Fassungsvermögen, alle Formen.
- 60.000 ÷ 5.000.000 litres, toutes les formes.
- 60.000 ÷ 5.000.000 litros, de cualquier forma

Liquido utilizzato: Liquid used - Verwendete Flüssigkeit - Liquide utilisé - Líquido empleado:

- **acqua di ricircolo con microparticelle e detersivo da sciogliere**
- recirculation water with microparticles and detergent to be dissolved

- Umlaufwasser mit Mikropartikeln und auflösendem Reiniger.

- eau de recirculation avec microparticules et détergent à dissoudre
- agua de recirculación con micropartículas y detergente a disolver

Fissaggio: Fastening - Befestigung - Fixation - Sujeción:

- **mobile o fisso** - mobile or fixed
- beweglich oder ortsfest
- mobile ou fixe - móvil o fijo

Pressione di esercizio: Operating pressure - Betriebsdruck - Pression de service - Presión de trabajo: **4 ÷ 6 bar**

Temperatura di esercizio: Operating temperature - Betriebstemperatur - Température de service - Temperatura de trabajo: **+ 10 ÷ + 60°C**

Portata: Flow rate - Durchsatz - Débit - Caudal: **300 ÷ 600 l/min**

Raggio d'azione: Radius of action - Aktionsradius - Rayon d'action - Radio de acción: **Ø max 20 m, h max 16 m**

Movimento: Movement - Bewegung - Mouvement - Movimiento: **rotante poliassiale** - multi-axial rotating

- mehrachsige Rotation - rotatif polyaxial - giratorio poliaxial

Agisce per: Acts by - Wirkung durch - Agit par - Actúa por:

- **dilavamento con azione chimica e leggermente anche meccanica**

- washout with chemical action as well as mild mechanical action

- Spülung mit chemischer und leicht mechanischer Wirkung

- lessivage avec action chimique et légère action mécanique

- deslavadura con acción química y ligeramente también mecánica

Accessori: Accessories - Zubehör - Accessoires - Accesorios:

- **prolunghe, staffe speciali, basi speciali**

- extensions, special brackets, special bases

- Verlängerungen, Spezialbügel, Spezialsockel

- rallonges, étriers spéciaux, bases spéciales.

- prolongaciones, estribos especiales, bases especiales.

■ Sfera di lavaggio *Topclean* disponibile in diverse dimensioni (da piccole a grandi) con molteplici sistemi di applicazione (fino a 20), da installare mobile con o senza il coperchio del chiusino, oppure fissa in alto



Mod. FLAT
CONNECTION

Mod. ATTACCO PIATTO

■ Sfera di lavaggio di grandi dimensioni, Ø 80 mm, con fori grandi, completa di coperchio di chiusino mobile

22 ■ Large dia. 80 mm washing ball with large holes, equipped with mobile manhole cover

■ Große Reinigungskugel Ø 80 mm, mit großen Löchern, komplett mit beweglichem Mannlochdeckel

■ Bille de lavage aux grandes dimensions, Ø 80 mm, aux grands trous, avec couvercle mobile.

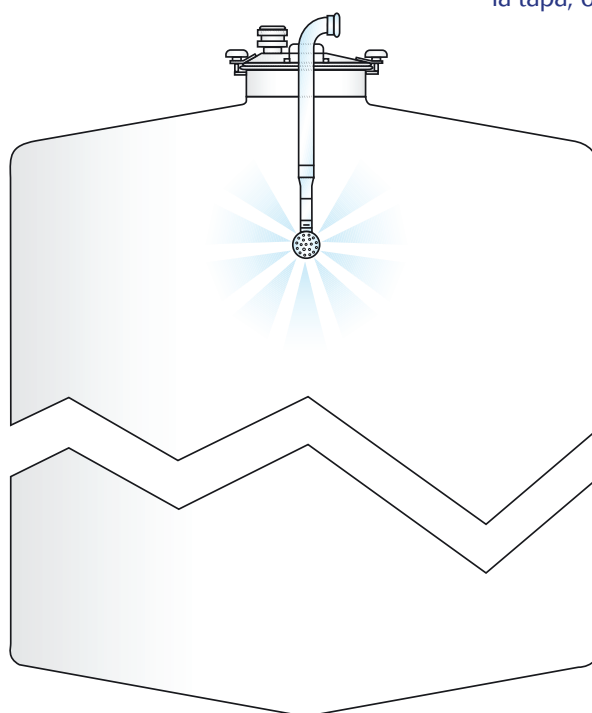
■ Bola de lavado de grandes dimensiones, Ø 80 mm, con agujeros grandes, equipada de tapa móvil.

■ *Topclean* washing ball available in various sizes (from small to large) with many installation systems (up to 20), for mobile installation with or without manhole cover or fixed in high up position

■ *Topclean*-Reinigungskugel in diversen Abmessungen (klein bis groß) mit diversen Montagesystemen (bis 20), mit oder ohne Mannlochdeckel beweglich installierbar oder ortsfeste Montage oben.

■ Bille de lavage *Topclean*, existant en différentes dimensions (petites et grandes) avec plusieurs systèmes d'application (jusqu'à 20), à monter mobile avec ou sans couvercle, ou bien fixe en haut.

■ Bola de lavado *Topclean*, que puede suministrarse con varias dimensiones (desde pequeñas hasta grandes) con múltiples sistemas de aplicación (hasta 20), a instalarse estando móvil con o sin la tapa, o bien fija en la parte de arriba.



■ Dispositivo di lavaggio per serbatoio con chiusino centrale fisso, mobile o speciale

■ Washing device for tank with central fixed, mobile or special manhole cover

■ Reinigungsvorrichtung für Behälter mit zentralem Mannloch in ortsfester, beweglicher oder Sonderausführung

■ Dispositif de lavage pour réservoir avec couvercle central fixe, mobile ou spécial.

■ Dispositivo de lavado para tanque con tapa central fija, móvil o especial.

Scheda sintetica

Summary sheet - Kurzbeschreibung - Fiche synthétique - Ficha sintética

Posizionato: Position - Position - Positionnement - Colocación:

- In alto al centro o di lato sul coperchio del chiusino

- high up in the center or on the side on manhole cover

- oben Mitte oder seitlich am Mannlochdeckel

- En haut, au milieu ou sur un côté, sur le couvercle

- En la parte de arriba en el centro o lateralmente en la tapa

Tipo di serbatoio: Type of tank - Behälterart - Type de réservoir - Tipo de tanque:

- Serbatoi da 1000 a 15.000 l, verticali e orizzontali, cilindrici, quadri o ovali

- 1000 to 15,000 l tanks, vertical and ho-

izontal, cylindrical, square or oval

- 1.000- bis 15.000-l-Behälter in senkrechter und waagerechter, zylinderförmiger, quadratischer oder ovaler Ausführung

- Réservoirs de 1000 à 15.000 litres, verticaux et horizontaux, cylindriques, carrés ou ovales.

- Tanques desde 1000 hasta 15.000 litros, verticales y horizontales, cilíndricos, cuadrados u ovalados.

Liquido utilizzato: Liquid used - Verwendete Flüssigkeit - Liquide utilisé - Líquido empleado:

- acqua di ricircolo con microparticelle e detersivo già sciolto

- recirculation water with microparticles and dissolved detergent

- Umlaufwasser mit Mikropartikeln und aufgelöstem Reiniger.

- eau de recirculation avec microparticules et détergent déjà dissous

- agua de recirculación con micropartículas y detergente ya disuelto

Fissaggio: Fastening - Befestigung - Fixation - Sujeción:

- fisso, mobile e smontabile

- fixed, mobile and removable

- Ortsfest, beweglich und abnehmbar

- fixe, mobile et démontable

- fijo, móvil y desmontable

Pressione di esercizio: Operating pressure - Betriebsdruck - Pression de service - Presión de trabajo:

2 ÷ 4 bar

Temperatura di esercizio: Operating



Mod. FLAT CONNECTION

I Sfera di lavaggio in azione

- E** Washing ball at work
- D** Reinigungskugel in Betrieb
- F** Bille de lavage en action
- E** Bola de lavado en acción



Mod. FLAT CONNECTION

Mod. ATTACCO PIATTO

I Dispositivo di lavaggio a sfera mobile con supporto per galleggiante di semprepieno

- E** Mobile ball washing device with support for always-full float
- D** Bewegliche Reinigungsvorrichtung in Kugelform mit Halterung für Immervoll-Schwimmer
- F** Dispositif de lavage à bille mobile avec support pour flotteur de toujours plein
- E** Dispositivo de lavado de bola móvil con soporte para flotador de siempre lleno

temperature - Betriebstemperatur -
Température de service - Temperatura
de trabajo: + 10°C ÷ + 80°C

Portata: Flow rate - Durchsatz -
Débit - Caudal: 50 ÷ 250 l/min

Raggio d'azione: Radius of action
- Aktionsradius - Rayon d'action - Ra-
dio de acción: 1 ÷ 2 m

Movimento: movement - Bewe-
gung - Mouvement - Movimiento:
immobile - stationary - unbeweglich
- immobile - inmóvil

Agisce per: Acts by - Wirkung
durch - Agit par - Actúa por:

- dilavamento con azione chimica
- washout with chemical action
- Spülung mit chemischer Wirkung
- lessivage avec action chimique
- deslavadura con acción química

Accessori: Accessories - Zubehör
- Accessoires - Accesorios:

- raccordi di collegamento e staf-
fe di fissaggio speciali sul chiusino
centrale o al posto della valvola a
doppio effetto

- connection fittings and special fast-
ening brackets on central manhole
cover or in place of the double-act-
ing valve

- Anschlussverschraubungen und
spezielle Befestigungsbügel am
zentralen Mannloch oder anstelle
des Zweifachwirkungsventils.

- raccords et étriers de fixation spé-
ciaux sur le couvercle central ou au
lieu de la soupape à double effet

- uniones de empalme y estribos de
sujeción especiales en la tapa cen-
tral o en lugar de la válvula de doble
efecto.



Mod. FLAT CONNECTION

I Sfera di lavaggio smontabile di piccole dimensioni da applicare sul coperchio del chiusino esistente attraverso il foro della valvola a doppio effetto

- E** Small removable washing ball to install on the existing manhole cover through the hole of the double-acting valve
- D** Abnehmbare, kleinformatige Reinigungskugel, am bestehenden Mannlochdeckel über die Bohrung des Zweifachwirkungsventils zu montieren.
- F** Bille de lavage démontable aux petites dimensions, à monter sur le couvercle existant à travers le trou de la soupape à double effet.
- E** Bola de lavado desmontable de pequeñas dimensiones, a aplicar en la tapa existente a través del agujero de la válvula de efecto doble.



Mod. FILETTATO

Mod. THREADED

Mod. SNAP-IN

Mod. INCASTRO

I Sfera di lavaggio

speciale che va applicata sui chiusini passamano, del Ø di 100 mm, 150, 200, 220 mm, per serbatoi inox o botti in legno al posto del coperchio del chiusino

E Special washing ball to install on handhole covers, 100, 150, 200, 220 mm diameters, for stainless steel tanks or wooden barrels in place of the manhole cover

D Spezielle Reinigungskugel, zu montieren an Eingriffs-
luken mit Ø 100, 150, 200, 220 mm, für Edelstahlbehälter oder Holzfässer anstelle des Eingriffs-
lukendeckels.

F Bille de lavage spéciale à monter sur les couver-
cles des trous de main, au Ø de 100, 150, 200 et
220 mm, pour réservoirs en acier inoxydable ou
tonneaux en bois au lieu du couvercle.

E Bola de lavado especial a aplicarse en las tapas
de agujeros de mano, diámetro de 100, 150, 200 y
220 mm, para tanques en acero inoxidable o tone-
les de madera, en lugar de la tapa.

■ Sfera di lavaggio Sprayball mobile di piccole dimensioni con più sistemi di supporto da posizionare sul fondo piano o conico



Mod. SWINGING BALL
Mod. SFERA ORIENTABILE

☞ Small mobile Sprayball washing ball with several support systems for installation on flat or tapered bottoms

■ Bewegliche Sprayball-Reinigungskugel mit kleinen Abmessungen mit mehreren Halterungssystemen, auf ebenem oder kegelförmigem Boden zu positionieren.

■ Bille de lavage Sprayball mobile aux petites dimensions, avec plusieurs systèmes de support à positionner sur le fond plat ou conique.

■ Bola de lavado Sprayball móvil, de pequeñas dimensiones, con varios sistemas de soporte, a colocar en el fondo plano o cónico.

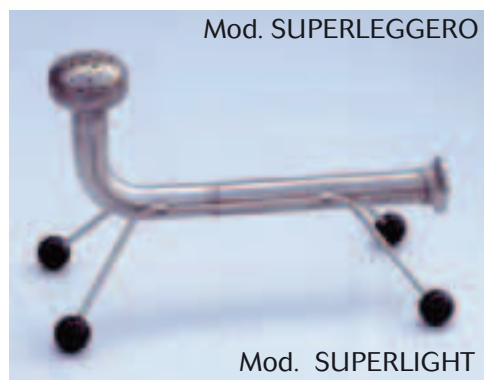
■ Sistema Miniclean mobile da posizionare sul fondo di tipo pesante orientabile

☞ Miniclean mobile system to install on the bottom, heavy-duty swinging type

■ Bewegliches Miniclean-System, auf dem Boden zu positionieren, schwere Ausführung, schwenkbar

■ Système Miniclean mobile à positionner sur le fond du type lourd orientable

■ Sistema Miniclean móvil a colocar en el fondo, de tipo pesado orientable.



Mod. SUPERLEGGERO

Mod. SUPERLIGHT

■ Sistema Miniclean da posizionare sul fondo mobile di tipo leggero

☞ Miniclean system to install on the bottom, mobile lightweight type

■ Bewegliches Miniclean-System, auf dem Boden zu positionieren, leichte Ausführung

■ Système Miniclean à positionner sur le fond mobile du type léger

■ Sistema Miniclean a colocar en el fondo móvil de tipo ligero



■ Mod. Basso in azione

■ Modèle Bas en action

☞ Low-down model at work

■ Mod. Bajo en acción

■ Mod. unten, in Betrieb

Scheda sintetica

Summary sheet - Kurzbeschreibung - Fiche synthétique - Ficha sintética

Posizionato: Position - Position - Positionnement - Colocación:

- in basso, appoggiato sul fondo

- low down, resting on the bottom

- unten, auf dem Boden liegend

- en bas, appuyé sur le fond

- en la parte de abajo, apoyado en el fondo

Tipo di serbatoio: Type of tank - Behälterart - Type de réservoir - Tipo de tanque:

- serbatoi da 1000 a 3.000 l, verticali e orizzontali, cilindrici, quadri o ovali (con prolunga per innalzare e staffa antiribaltamento anche 10.000 l)

- 1,000 to 3,000 l tanks, vertical and horizontal, cylindrical, square or oval (with lift-up extension and anti-tipping bracket even for 10,000 l tanks)

- 1.000- bis 3.000-l-Behälter in senkrechter und waagerechter, zylinderförmiger, quadratischer oder ovaler Aus-

führung (mit Verlängerung zur Erhöhung und Kippschutzbügel auch für 10.000 l) - réservoirs de 1.000 à 3.000 litres, verticaux et horizontaux, cylindriques, carrés ou ovales (avec rallonge d'élévation et étrier antibasculage jusqu'à 10.000 litres)

- tanques desde 1.000 hasta 3.000 litros, verticales y horizontales, cilíndricos, cuadrados u ovalados (con prolongación para levantar y estribo antivuelco hasta 10.000 litros).

Liquido utilizzato: Liquid used - Verwendete Flüssigkeit - Liquide utilisé - Líquido empleado:

- acqua di ricircolo con microparticelle e detersivo da sciogliere

- recirculation water with microparticles and detergent to be dissolved

- Umlaufwasser mit Mikropartikeln und auflösendem Reiniger.

- eau de recirculation avec microparticules et détergent à dissoudre

- agua de recirculación con micropartículas y detergente a disolver

Fissaggio: Fastening - Befestigung - Fixation - Sujeción:

- mobile con basamento leggero o pesante

- mobile with lightweight or heavy-duty base

- beweglich mit leichtem oder schwerem Sockel

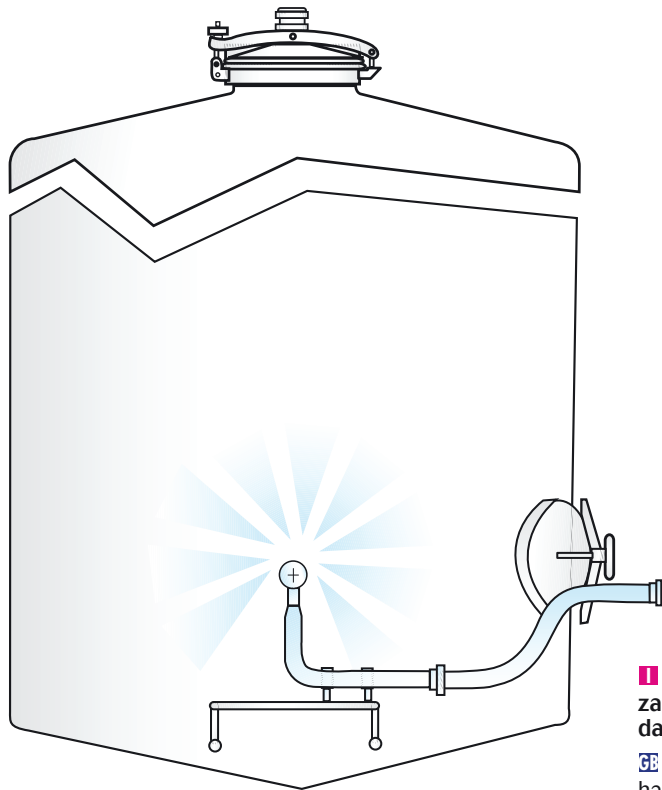
- mobile avec soubassement léger ou lourd

- móvil con bancada ligera o pesada

Pressione di esercizio: Operating pressure - Betriebsdruck - Pression de service - Presión de trabajo:

3 ÷ 6 bar

Temperatura di esercizio: Operating temperature - Betriebstemperatur - Tem-



I Dispositivo di lavaggio Miniclean a sfera mobile con supporto

- BE** Miniclean mobile ball washing device with support
- D** Bewegliche Miniclean-Reinigungsvorrichtung in Kugelform mit Halterung.
- F** Dispositif de lavage Miniclean à bille mobile avec support
- E** Dispositivo de lavado Miniclean de bola móvil con soporte

pérature de service - Temperatura de trabajo:

+ 10 ÷ 80°C

Portata: Flow rate - Durchsatz - Débit - Caudal:

100 ÷ 500 l/min

Raggio d'azione: Radius of action - Aktionsradius - Rayon d'action - Radio de acción:

Ø max 4 m – h max 3 m

Movimento: Movement - Bewegung - Mouvement - Movimiento: **immobile** - stationary - unbeweglich - immobile - inmóvil

Agisce per: Acts by - Wirkung durch - Agit par - Actúa por:

- **dilavamento con azione chimica**

- washout with chemical action
- Spülung mit chemischer Wirkung
- lessivage avec action chimique
- deslavadura con acción química

Accessori: Accessories - Zubehör - Accessoires - Accesorios:

- **basamento di sostegno e snodo di orientamento della sfera – prolunga di innalzamento e base antiribaltamento**

- support base and swivel joint for the ball – lift-up extension and anti-tipping base
- Halterungssockel und Kugelschwengelenk – Verlängerung zur Erhöhung und Kippschutzsockel
- soubassement d'appui et articulation d'orientation de la bille – rallonge d'élévation et base antibascule
- bancada de apoyo y articulación de orientación de la bola – prolongación de levantamiento y base antivuelco.



I Serbatoio in fase di lavaggio con Miniclean di tipo leggero all'interno, mezza porta antispruzzo, pompa di ricircolo Mayorpump del liquido di lavaggio da 4,5 bar, filtro di pesca, mastella di raccolta liquidi di lavaggio

- BE** Tank during the washing phase with inside lightweight Miniclean, splashproof half-door, Mayorpump 4.5 bar washing liquid recirculation pump, collecting filter, washing liquid collection tub
- D** Behälter bei Innenreinigung mit Miniclean in leichter Ausführung, Spritzschutzhälfte, Mayorpump-Umlaufpumpe der Reinigungsflüssigkeit 4,5 bar, Auffangfilter, Auffangkübel für Reinigungsflüssigkeit
- F** Réservoir en cours de lavage avec Miniclean du type léger à l'intérieur, demi-porte antigicléée, pompe de recirculation Mayorpump du liquide de lavage de 4,5 bars, filtre de puisage, baquet collecteur des liquides de lavage
- E** Tanque en fase de lavado con Miniclean de tipo ligero a su interior, media puerta antirrociaduras, bomba de recirculación Mayorpump del líquido de lavado de 4,5 bar, filtro de toma, tina de recogida de los líquidos de lavado.



I Dispositivo di lavaggio Miniclean, mod. Superleggero, a sfera mobile con supporto

- BE** Miniclean washing device, Superlight Model, mobile ball with support
- D** Miniclean-Reinigungsvorrichtung, Mod. Superleicht, mit beweglicher Kugel und Halterung
- F** Dispositif de lavage Miniclean, modèle Ultraléger, à bille mobile avec support.
- E** Dispositivo de lavado Miniclean, mod. Superligero, de bola móvil con soporte.



■ Grande sfera di lavaggio costruita su misura con supporti speciali per le più diverse applicazioni per chiusini frontali superiori con cielo conico decentrato o sfiato aria a tubo o a canale



26

■ Vista interna di Superclean mod. Attacco piano applicata al posto della valvola a doppio effetto

■ Inner view of a flat connection Superclean unit installed in place of the double-acting valve

■ Innenansicht von Superclean, Mod. Flachanschluss, angebracht anstelle des Zweifachwirkungsventils

■ Vue intérieure du Superclean modèle Attache plate, montée en au lieu de place de soupape à double effet

■ Vista interior de Superclean mod. Conexión plana aplicada en lugar de la válvula de doble efecto.

■ Large washing ball built custom-size with special supports for the widest range of installations, for upper front manhole covers with offset tapered ceiling or pipe or duct air vent

■ Große Reinigungskugel, nach Maß hergestellt mit Spezialhalterungen für unterschiedliche Anbringungen an frontalen Mannlöchern oben mit kegelförmiger, außermittiger Decke oder Entlüftungsröhr bzw. -kanal

■ Grande bille de lavage, construite sur mesure, avec supports spéciaux pour les applications les plus diverses pour couvercles frontaux supérieurs à voûte conique décalée ou purge d'air à tuyau ou à conduit

■ Bola grande de lavado, construida a la medida con soportes especiales para muchas aplicaciones diferentes, para tapas delanteras superiores con bóveda cónica descentrada o purga de aire a través de un tubo o de un canal

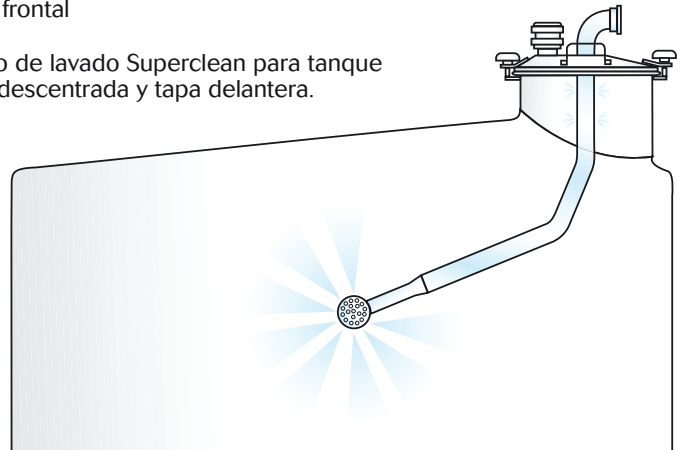
■ Dispositivo di lavaggio Superclean per serbatoio con cielo decentrato e con chiusino frontale

■ Superclean washing device for tank with offset ceiling and front manhole cover

■ Superclean-Reinigungsvorrichtung für Behälter mit außermittiger Decke und frontalem Mannloch

■ Dispositif de lavage Superclean pour réservoir avec voûte décalée et couvercle frontal

■ Dispositivo de lavado Superclean para tanque con bóveda descentrada y tapa delantera.



Scheda sintetica

Summary sheet - Kurzbeschreibung - Fiche synthétique - Ficha sintética

Posizionato: Position - Position - Positionnement - Colocación:

- in alto su chiusini decentrati
- high up on offset manhole covers
- oben an außermittigen Mannlöchern
- en haut sur des couvercles décalés
- arriba sobre tapas descentradas

Tipo di serbatoio: Type of tank - Behälterart - Type de réservoir - Tipo de tanque:

- serbatoi da 1000 a 15.000 litri, verticali e orizzontali, cilindrici, quadri o ovali
- 1.000 to 15,000 l tanks, vertical and horizontal, cylindrical, square or oval

- 1.000- bis 15.000-l-Behälter in senkrechter und waagerechter, zylinderförmiger, quadratischer oder ovaler Ausführung

- réservoirs de 1.000 à 15.000 litres, verticaux et horizontaux, cylindriques, carrés ou ovales

- tanques desde 1000 hasta 15.000 litros, verticales y horizontales, cilíndricos, cuadrados u ovalados

Liquido utilizzato: Liquid used - Verwendete Flüssigkeit - Liquide utilisé - Líquido empleado:

- acqua di riciclo con microparticelle e detersivo da sciogliere

- recirculation water with microparticles and detergent to be dissolved

- Umlaufwasser mit Mikropartikeln und auflösendem Reiniger.

- eau de recirculation avec microparticules et détergent à dissoudre

- agua de recirculación con micropartículas y detergente a disolver

Fissaggio: Fastening - Befestigung - Fixation - Sujeción:

- fisso, mobile e smontabile

- fixed, mobile and removable

- ortsfest, beweglich und abnehmbar

- fixe, mobile et démontable

- fijo, móvil y desmontable

Reinforcing of bottoms or replacement of damaged parts

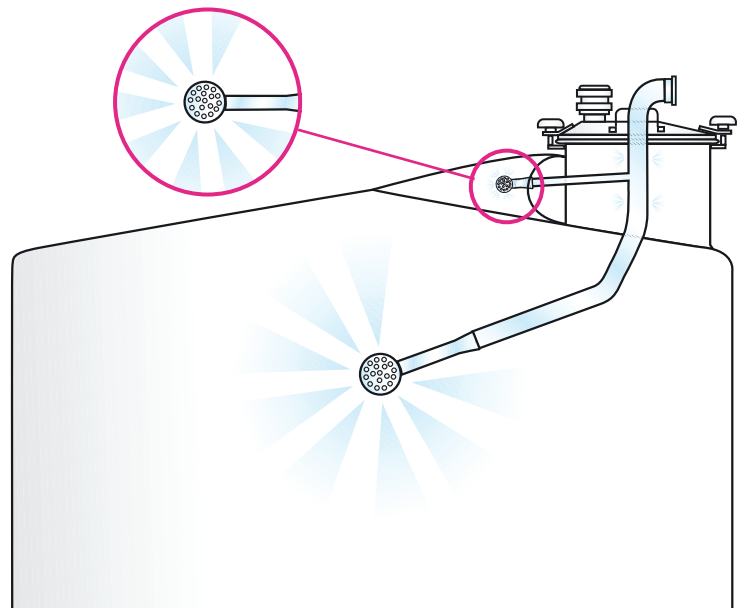
I Dispositivo di lavaggio Superclean per serbatoio con chiusino decentrato con tubo o canale di sfiato aria

EN Superclean washing device for tank with offset manhole cover and with air vent pipe or duct

D Superclean-Reinigungsvorrichtung für Behälter mit außermittigem Mannloch mit Entlüftungsrohr oder -kanal

F Dispositif de lavage Superclean pour réservoir avec couvercle décalé avec tuyau ou conduit de purge d'air

E Dispositivo de lavado Superclean para tanque con tapa descentrada con tubo o canal de purga aire.



Mod. ATTACCO PIANO
Mod. FLAT CONNECTION

I Chiusino mobile superiore con valvola di sfiato aria a fungo, chiusura ermetica a 4 pomelli e meccanismo di lavaggio superclean applicato fisso sul coperchio

EN Upper mobile manhole cover with mushroom air vent valve, 4-knob hermetic seal and Superclean washing mechanism installed fixed on the cover

D Bewegliches Mannloch oben mit Entlüftungsventil in Pilzform, dichter Verschluss mit 4 Griffen und am Deckel ortsfest montierter Superclean-Reinigungsmechanismus

F Couvercle mobile supérieur avec purgeur d'air en champignon, fermeture étanche à 4 pommeaux et mécanisme de lavage superclean monté fixe sur le couvercle.

E Tapa móvil superior con válvula de purga aire de hongo, cierre estanco con 4 pomos y mecanismo de lavado superclean aplicado fijo en la tapa.

Pressione di esercizio: Operating pressure - Betriebsdruck - Pression de service - Presión de trabajo: **3 ÷ 6 bar**

Temperatura di esercizio: Operating temperature - Betriebstemperatur - Température de service - Temperatura de trabajo: **+ 10°C ÷ + 120°C**

Portata: Flow rate - Durchsatz - Débit - Caudal: **100 ÷ 500 l/min**

Raggio d'azione: Radius of action - Aktionsradius - Rayon d'action - Radio de acción: **1 ÷ 2,5 metri**

Movimento: Movement - Bewegung - Mouvement - Movimiento: **immobile** - stationary - unbeweglich - immobile - inmóvil

Agisce per: Acts by - Wirkung durch - Agit par - Actúa por:
- dilavamento con azione chimica
- washout with chemical action
- Spülung mit chemischer Wirkung
- lessivage avec action chimique
- deslavadura con acción química

Dove è installato: Installation site - Montagepunkt - Point de montage - dónde se instala:
- sul chiusino frontale

- on the front manhole cover
- am frontalen Mannloch
- sur le couvercle frontal
- en la tapa delantera

Accessori: Accessories - Zubehör - Accessoires - Accesorios:
- prolunghe, staffe di ancoraggio, bracci di sostegno antivibranti
- extensions, anchor brackets, antivibrating support arms
- Verlängerungen, Verankerungsbügel, schwingungsfreie Halterungsarme
- rallonges, étriers d'ancrage, bras de soutien antivibratoires
- prolongaciones, estribos de anclaje, brazos de soporte antivibraciones

■ Applicazione mobile speciale della sfera di lavaggio Sprayball su portelle inferiori ovali, tonde, quadre e rettangolari



Mod. STAFFA GRANDE

Mod. LARGE BRACKET

■ Meccanismo Specialclean applicato su porta ovale con telaio largo

■ Specialclean mechanism mounted on an oval door with wide frame

■ Specialclean-Mechanismus an ovaler Tür mit breitem Rahmen

■ Mécanisme Specialclean adapté à une porte ovale avec châssis large

■ Mecanismo Specialclean aplicado en una puerta ovalada con bastidor ancho

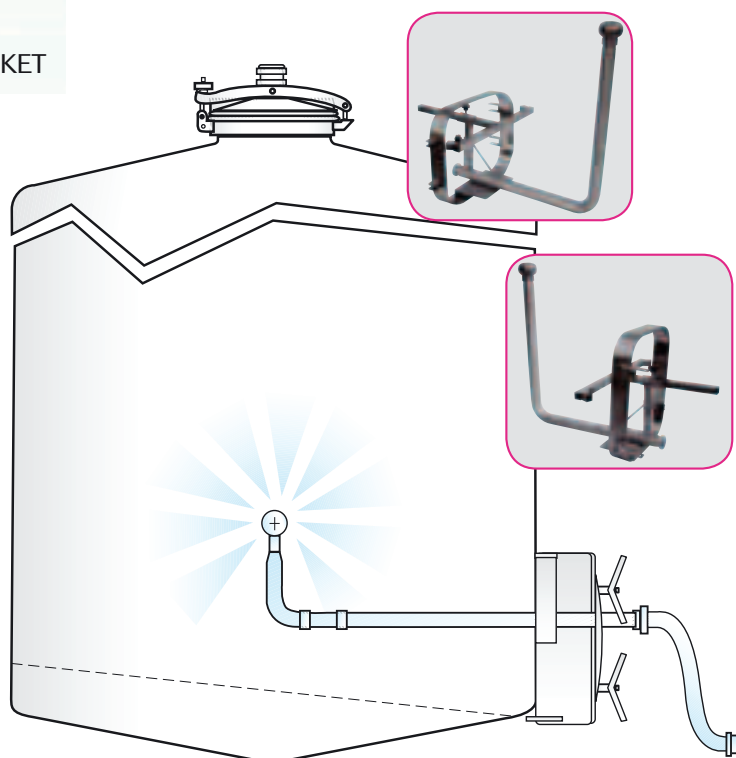
■ Dispositivo di lavaggio con Sprayball su porta rettangolare

■ Washing device with Sprayball on a rectangular door

■ Reinigungsvorrichtung mit Sprayball an rechteckiger Tür

■ Dispositif de lavage avec Sprayball sur porte rectangulaire

■ Dispositivo de lavado con Sprayball en una puerta rectangular



Scheda sintetica

Summary sheet - Kurzbeschreibung - Fiche synthétique - Ficha sintética

Posizionato: Position - Position - Positionnement - Colocación:

- al posto della portella o sulla portella inferiore ovale, tonda, rettangolare e quadra

- in place of the hatchway or on the oval, round, rectangular and square lower hatchway

- anstelle der Tür oder an der ovalen, runden, rechteckigen oder quadratischen Tür unten

- à l'emplacement de la porte ou sur la porte inférieure ovale, ronde, rectangulaire et carrée

- en lugar de la portezuela o en la portezuela inferior ovalada, redonda, rectangular y cuadrada

Tipo di serbatoio: Type of tank - Behälterart - Type de réservoir - Tipo de tanque:

- serbatoi da 1000 a 10.000 l, verticali e orizzontali, cilindrici, quadri o ovali

- 1,000 to 10,000 l tanks, vertical and horizontal, cylindrical, square or oval

- 1.000- bis 10.000-l-Behälter in senkrechter und waagerechter, zylinderförmiger, quadratischer oder ovaler Ausführung

- réservoirs de 1.000 à 10.000 litres, verticaux et horizontaux, cylindriques, carrés ou ovales

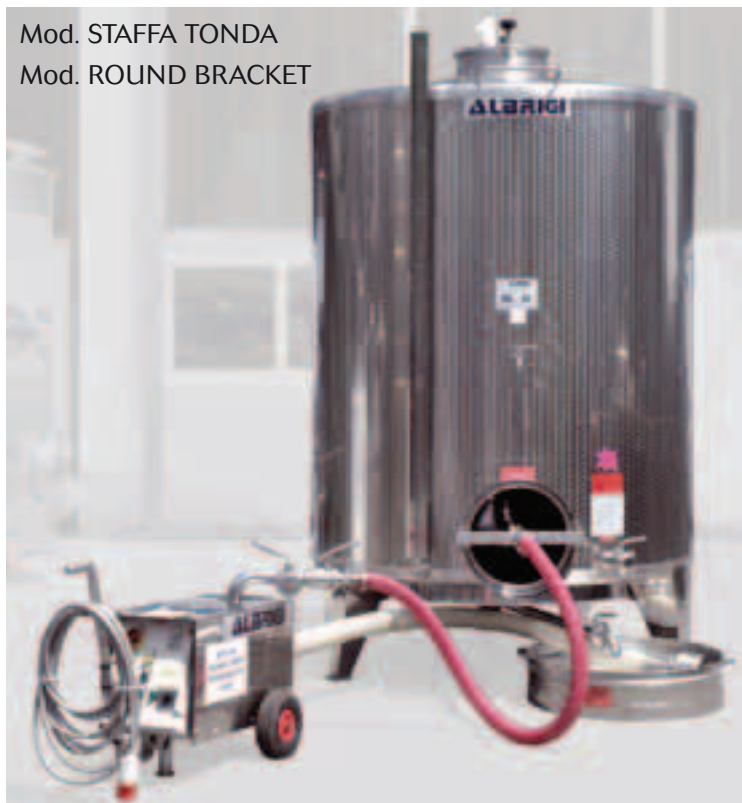
- tanques desde 1000 hasta 10.000 litros, verticales y horizontales, cilíndricos, cuadrados u ovalados

Liquido utilizzato: Liquid used - Verwendete Flüssigkeit - Liquide utilisé - Líquido empleado:

- acqua di ricircolo con microparticelle e detersivo da sciogliere

- recirculation water with microparticles and detergent to be dissolved

Mod. STAFFA TONDA
Mod. ROUND BRACKET



Mod. STAFFA TONDA
Mod. ROUND BRACKET

I Specialclean applicato su porta tonda con pompa Mayorpump e mastella

- II** Specialclean mechanism installed on round door with Mayorpump and tub
- D** Specialclean, an runder Tür angebracht, mit Mayorpump und Kübel
- F** Mécanisme Specialclean adapté à une porte ronde avec pompe Mayorpump et baquet
- E** Specialclean aplicado en una puerta redonda con bomba Mayorpump y tina

I Vista dall'alto di Specialclean applicato su porta tonda del semprepieno

- II** Top view of Specialclean mechanism installed on always-full round door.
- D** Specialclean: Ansicht von oben, Anbringung an runder Tür eines Immervoll-

Behälters

- F** Vue du haut du Specialclean monté sur porte ronde du garde-vin
- E** Vista de arriba de Specialclean aplicado en una puerta redonda de siempre lleno

I Portella rotonda ø 400 mm con Specialclean applicato mobile

- II** Round hatchway 400 mm diameter with Specialclean mechanism installed mobile.
- D** Runde Tür Ø 400 mm mit beweglich angebrachtem Specialclean
- F** Porte ronde au Ø 400 mm avec Specialclean monté mobile
- E** Portezuela redonda Ø 400 mm con Specialclean aplicado móvil



- Umlaufwasser mit Mikropartikeln und aufzulösendem Reiniger
- eau de recirculation avec microparticules et détergent à dissoudre
- agua de recirculación con micropartículas y detergente a disolver

Fissaggio: Fastening - Befestigung - Fixation - Sujeción:
- **mobile** - mobile - beweglich - mobile - móvil

Pressione di esercizio: Operating pressure - Betriebsdruck - Pression de service - Presión de trabajo:
3 ÷ 6 bar

Temperatura di esercizio: Operating temperature - Betriebstemperatur - Température de service - Temperatura de trabajo: + 10 ÷ + 80°C

Portata: Flow rate - Durchsatz - Débit - Caudal: 100 ÷ 500 l/min

Raggio d'azione: Radius of action - Aktionsradius - Rayon d'action - Radio de acción: Ø da 1/4 m – h max 3 m

Movimento: Movement - Bewegung - Mouvement - Movimiento:
immobile - stationary - unbeweglich - immobile - inmóvil

Agisce per: Acts by - Wirkung durch - Agit par - Actúa por:
- **dilavamento con azione chimica**

- washout with chemical action
- Spülung mit chemischer Wirkung
- lessivage avec action chimique
- deslavadura con acción química
- Accessori:** Accessories - Zubehör - Accessoires - Accesorios:
- **prolunghe, staffe di ancoraggio, staffe antivibranti**
- extensions, anchor brackets, antivibrating brackets
- Verlängerungen, Verankerungsbügel, schwingungsfreie Bügel
- rallonges, étriers d'ancrage, étriers antivibratoires
- prolongaciones, estribos de anclaje, estribos antivibraciones

Mod. STAFFA REGOLABILE



Mod. ADJUSTABLE BRACKET

I Meccanismo Specialclean con base regolabile e prolunga applicato su portelle ellittiche con telaio sottile per tank alimentari e farmaceutici

E Specialclean mechanism with adjustable base and extension installed on thin frame elliptical hatchways on food and pharmaceutical tanks

D Specialclean-Mechanismus mit verstellbarem Sockel und Verlängerung, mit dünnem Rahmen an ellipsenförmigen Türen angebracht, für Nahrungsmittel- und pharmazeutische Behälter

F Mécanisme Specialclean avec base réglable et rallonge, monté sur portes elliptiques avec châssis mince pour réservoirs alimentaires et pharmaceutiques

E Mecanismo Specialclean con base regulable y prolongación aplicado en portezuelas elípticas con bastidor delgado para tanques alimentarios y farmacéuticos.



Mayorpump

Mod. STAFFA TONDA



Mod. ROUND BRACKET

I Meccanismo Specialclean applicato su portelle rotonde Ø 400 mm con telaio largo per tank enologici

E Specialclean mechanism installed on Ø 400 mm wide frame round hatchways for oenological Tanks

D Specialclean-Mechanismus, mit breitem Rahmen an runden Türen Ø 400 mm angebracht, für Weinbehälter

F Mécanisme Specialclean monté sur portes rondes au Ø 400 mm avec châssis large pour réservoirs œnologiques

E Mecanismo Specialclean aplicado en portezuelas redondas Ø 400 mm con bastidor ancho para tanques enológicos

I Meccanismo Specialclean con base fissa applicato su portelle ellittiche con telaio tradizionale, per tank enologici e chimici

E Specialclean mechanism with fixed base mounted on traditional frame elliptical hatchways, for oenological and chemical tanks

D Specialclean-Mechanismus mit ortsfestem Sockel, mit herkömmlichem Rahmen an ellipsenförmigen Türen angebracht, für Wein- und Chemikalienbehälter

F Mécanisme Specialclean avec base fixe, monté sur portes elliptiques avec châssis traditionnel, pour réservoirs œnologiques et chimiques

E Mecanismo Specialclean con base fija aplicado en portezuelas elípticas con bastidor tradicional, para tanques enológicos y químicos.

Mod. PER PORTELLA



Mod. FOR HATCHWAYS

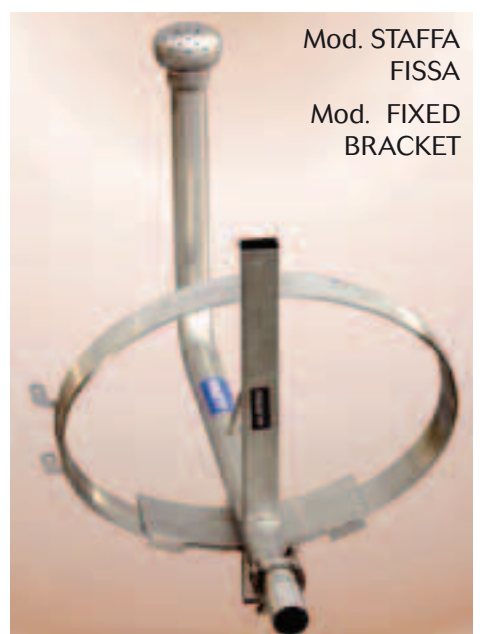
I Meccanismo Specialclean con base fissa applicato su portelle rotonde con telaio tradizionale, per tank enologici e chimici

E Specialclean mechanism with fixed base mounted on traditional frame round hatchways, for oenological and chemical tanks

D Specialclean-Mechanismus mit ortsfestem Sockel, mit herkömmlichem Rahmen an runden Türen angebracht, für Wein- und Chemikalienbehälter

F Mécanisme Specialclean avec base fixe, monté sur portes rondes avec châssis traditionnel, pour réservoirs œnologiques et chimiques.

E Mecanismo Specialclean con base fija aplicado en portezuelas redondas con bastidor tradicional, para tanques enológicos y químicos.



Mod. STAFFA FISSA

Mod. FIXED BRACKET



I Meccanismo Specialclean applicato su portelle rotonde ø 400 mm con telaio largo per tank enologici e Mayorpump con filtro e mastella

SE Specialclean mechanism mounted on ø 400 mm wide frame round hatchways for oenological tanks and Mayorpump with filter and tub

D Specialclean-Mechanismus, mit breitem Rahmen an runden Türen ø 400 mm angebracht, für Weinbehälter, Mayorpump mit Filter und Kübel

F Mécanisme Specialclean monté sur portes rondes au Ø 400 mm avec châssis large pour réservoirs œnologiques et Mayorpump avec filtre et baquet

E Mecanismo Specialclean aplicado en portezuelas redondas de Ø 400 mm con bastidor ancho para tanques enológicos y Mayorpump con filtro y tina.



I Meccanismo Specialclean applicato su porta ovale a telaio largo e Mayorpump con filtro e mastella

SE Specialclean mechanism mounted on wide frame oval door and Mayorpump with filter and tub

D Specialclean-Mechanismus, mit breitem Rahmen an ovaler Tür angebracht, Mayorpump mit Filter und Kübel

F Mécanisme Specialclean monté sur porte ovale au châssis large et Mayorpump filtre et baquet

E Mecanismo Specialclean aplicado en puerta ovalada de bastidor ancho y Mayorpump con filtro y tina.



I Semiportelle rettangolari e quadre

SE Square and rectangular half-hatchways

D Rechteckige und quadratische Halbtüren

F Demi-portes rectangulaires et carrées

E Semiportezuelas rectangulares y cuadradas.



I Meccanismo Specialclean applicato su porta ovale a telaio stretto con filtro e mastella

SE Specialclean mechanism mounted on narrow frame oval door with filter and tub

D Specialclean-Mechanismus, mit schmalem Rahmen an ovaler Tür angebracht, mit Filter und Kübel

F Mécanisme Specialclean monté sur porte ovale, châssis étroit, filtre et baquet.

E Mecanismo Specialclean aplicado en puerta ovalada con bastidor estrecho, con filtro y tina.



I Getto multidirezionale autorotante con deflettori speciali per disperdere il flusso a forma di ombrello. È utilizzato anche come dispersore per il mosto

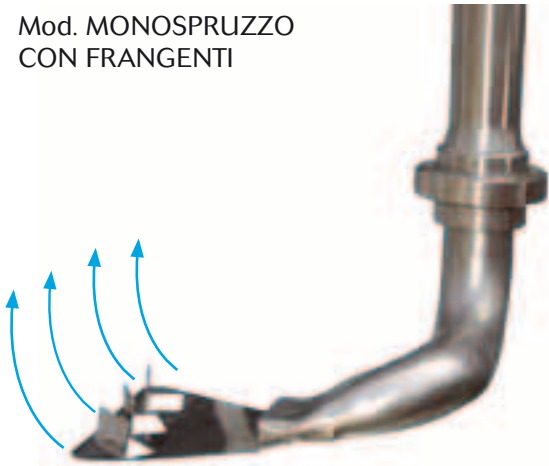
E Self-rotating multidirectional jet with special baffles to channel the flow in an umbrella form. Also used as a must sprayer

D Selbstrotierender Mehrrichtungsstrahl mit Spezialdeflektoren, um den Fluss schirmförmig zu verteilen. Auch einsetzbar als Mostverteiler.

I Jet multidirectionnel autorotatif avec déflecteurs spéciaux pour disperser le flux en forme de parapluie. Il est également utilisé comme pulvérisateur du moût.

E Chorro multidireccional, autogiratorio, con defletores especiales para dispersar el flujo en forma de paraguas. Se utiliza también para dispersar mosto.

Mod. MONOSPRUZZO
CON FRANGENTI



Mod. MONOSPRUZZO WITH BAFFLES



Mod. POLISPRUZZO

Mod. POLISPRUZZO

I Irroratore autorotante Flyjet di grande portata con deflettori dispersori orientabili

E High capacity Flyjet self-rotating sprayer with swinging spraying baffles

D Selbstdrehendes Flyjet-Sprühgerät mit hohem Durchsatz und schwenkbaren Verteilerdeflektoren.

F Arroseur autorotatif Flyjet au grand débit, avec déflecteurs pulvérisateurs orientables.

E Rociador autogiratorio Flyjet de gran caudal, con defletores dispersores orientables.

I Irroratore autorotante Flyjet di grandissima portata con due bocche: una spingente e una dilavante

E High capacity Flyjet self-rotating sprayer with two spouts: one pushing and one washout

D Selbstdrehendes Flyjet-Sprühgerät mit sehr hohem Durchsatz und zwei Öffnungen. Eine schiebende und eine spülende Öffnung.

F Arroseur autorotatif Flyjet au débit très élevé avec deux bouches: une bouche de poussée et l'autre de lessivage.

E Rociador autogiratorio Flyjet de caudal muy elevado con dos boquillas: una de empuje y otra de deslavadura.

Scheda sintetica

Summary sheet - Kurzbeschreibung - Fiche synthétique - Ficha sintética

Posizionato: Position - Position - Positionnement - Colocación:

- in alto nel chiusino al centro del cielo o disassato

- high up in the manhole cover at the ceiling center or offset

- oben im Mannloch in der Deckenmitte oder außermittig

- en haut sur le couvercle au milieu de la voûte ou décalé

- en la parte de arriba de la tapa en el centro de la bóveda o descentrado

Tipo di serbatoio: Type of tank - Behälterart - Type de réservoir - Tipo de tanque:

- serbatoi da 10.000 a 200.000 l, verticali e orizzontali, cilindrici, quadri o ovali

- 10,000 to 200,000 l tanks, vertical and horizontal, cylindrical, square or oval

- 10.000 - bis 200.000-l-Behälter, in senßrecht und waagerechter, zylinderförmiger, quadratischer oder ovaler Ausföhrung

- réservoirs de 10.000 à 200.000 litres, verticaux et horizontaux, cylindriques,

carrés ou ovales

- tanques desde 10.000 hasta 200.000 litros, verticales y horizontales, cilindricos, cuadrados u ovalados

Liquido utilizzato: Liquid used - Verwendete Flüssigkeit - Liquide utilisé - Líquido empleado:

- acqua di ricircolo con microparticelle e detersivo da sciogliere

- recirculation water with microparticles and detergent to be dissolved

- Umlaufwasser mit Mikropartikeln und auflösendem Reiniger

Stainless steel tank and system movement using our cranes and our staff



Mod. MONOSPRUZZO
Mod. MONOSPRUZZO

I Irroratore autorotante Flyjet di grande portata con deflettori dispersori orientabili in funzione

GB High capacity Flyjet self-rotating sprayer with swinging spraying baffles at work

D Selbstrotierendes Flyjet-Sprühgerät mit hohem Durchsatz und schwenkbaren Verteilerdeflektoren in Betrieb.

F Arroseur autorotatif Flyjet au grand débit, avec déflecteurs pulvérisateurs orientables en marche

E Rociador autogiratorio Flyjet de gran caudal, con deflectores dispersores orientables que están funcionando



Mod. MONOSPRUZZO
Mod. MONOSPRUZZO

I Vista interna di Flyjet applicato al centro del cielo di serbatoi inox

GB Inside view of a Flyjet unit installed at the ceiling center of stainless steel tanks

D Innenansicht des Flyjet, in der Deckenmitte von Edelstahlbehältern angebracht.

F Vue intérieure du Flyjet monté au milieu de la voûte de réservoirs en acier inoxydable

E Vista interior de Flyjet aplicado en el centro de la bóveda de tanques en acero inoxidable.

- eau de recirculation avec microparticules et détergent à dissoudre
- agua de recirculación con micropartículas y detergente a disolver

Fissaggio: Fastening - Befestigung - Fixation - Sujeción:

- **fisso, mobile e smontabile**
- fixed, mobile and removable
- ortsfest, beweglich und abnehmbar
- fixe, mobile et démontable
- fijo, móvil y desmontable

Pressione di esercizio: Operating pressure - Betriebsdruck - Pression de service - Presión de trabajo: **3 ÷ 6 bar**

Temperatura di esercizio: Operating temperature - Betriebstemperatur - Tem-

pérature de service - Temperatura de trabajo: **+ 10 ÷ + 60°C**

Portata: Flow rate - Durchsatz - Débit - Caudal: **300 ÷ 1000 l/min**

Raggio d'azione: Radius of action - Aktionsradius - Rayon d'action - Radio de acción: **1 ÷ 3 m**

Movimento: Movement - Bewegung - Mouvement - Movimiento:

autorotante - self-rotating - selbstrotierend - autorotatif - autogiratorio

Agisce per: Acts by - Wirkung durch - Agit par - Actúa por:

- **dilavamento con azione chimica**
- washout with chemical action
- Spülung mit chemischer Wirkung

- lessivage avec action chimique
- deslavadura con acción química

Accessori: Accessories - Zubehör - Accessoires - Accesorios:

- **prolunghe, staffe di ancoraggio, raccordi di collegamento e deflettori regolabili**

- extensions, anchor brackets, connection fittings and adjustable baffles

- Verlängerungen, Verankerungsbügel, Anschlussverschraubungen und verstellbare Deflektoren

- rallonges, étriers d'ancrage, raccords et déflecteurs réglables

- prolongaciones, estribos de anclaje, uniones de empalme y deflectores regulables



■ Sistema di lavaggio da spostare di vasca in vasca a mano, per lavare il serbatoio al suo interno. Da 1.000 a 15.000 l, senza entrare o salire sul serbatoio

■ Washing system to move from basin to basin by hand, to wash inside 1,000 to 15,000 liter tanks without having to enter or climb on the tank.

■ Reinigungssystem, das manuell von Wanne zu Wanne versetzt wird, um das Behälterinnere zu reinigen. Für 1.000 bis 15.000 l Fassungsvermögen, ohne den Behälter zu betreten oder zu besteigen.

■ Système de lavage à déplacer manuellement d'un bac à l'autre, pour laver le réservoir à l'intérieur. De 1.000 à 15.000 litres, sans entrer dans le réservoir ou monter sur celui-ci.

■ Sistema de lavado a desplazarse manualmente desde una tina a otra, para lavar el tanque a su interior. Desde 1000 hasta 15.000 litros, sin entrar en el tanque ni subir en el mismo.



34

■ Mobilclean variante mobile per lavare i serbatoi spostandolo da uno all'altro

■ Mobilclean mobile tank washing model, moving from one tank to another

■ Mobilclean, bewegliche Variante zur Behälterreinigung, Versetzung von Behälter zu Behälter

■ Variante mobile du Mobilclean pour

laver les réservoirs en le déplaçant d'un réservoir à l'autre

■ Variante móvil de Mobilclean para lavar los tanques desplazándolo de uno a otro.

Scheda sintetica

Summary sheet - Kurzbeschreibung - Fiche synthétique - Ficha sintética

Posizionato: Position - Position - Positionnement - Colocación:

- fisso in tutti i punti da lavare del serbatoio

- fixed at all points of the tank to be washed
- ortsfest an allen zu reinigenden Punkten des Behälters

- fixe sur tous les points à laver du réservoir
- fijo en todos los puntos a lavar del tanque

Tipo di serbatoio: Type of tank - Behälterart - Type de réservoir - Tipo de tanque:

- fino a 150.000 l, tutte le forme

- up to 150,000 l tanks, all shapes

- Bis 150.000 l, alle Formen

- jusqu'à 150.000 litres, toutes les formes

- hasta 150.000 litros, de cualquier forma

Liquido utilizzato: Liquid used - Verwendete Flüssigkeit - Liquide utilisé - Líquido empleado:

- acqua pulita e detersivo liquido

- clean water and liquid detergent

- Sauberes Wasser und Flüssigreiniger

- eau propre et détergent liquide

- agua limpia y detergente líquido

Fissaggio: Fastening - Befestigung - Fixation - Sujeción:

fisso / fixed / ortsfest / fixe / fijo

Pressione di esercizio: Operating pressure - Betriebsdruck - Pression de service - Presión de trabajo: 3 ÷ 6 bar

Temperatura di esercizio: Operating temperature - Betriebstemperatur - Température de service - Temperatura de trabajo: +10°C ÷ +20°C

Portata: Flow rate - Durchsatz - Débit - Caudal: 100 ÷ 300 l/min

Raggio d'azione: Radius of action - Aktionsradius - Rayon d'action - Radio de acción: Ø 2 ÷ 4 m

Movimento: Movement - Bewegung -

Mouvement - Movimiento:

fisso - stationary - ortsfest - fixe - fijo

Agisce per: Acts by - Wirkung durch - Agit par - Actúa por:

- dilavamento con azione chimica

- washout with chemical action

- Spülung mit chemischer Wirkung

- lessivage avec action chimique

- deslavadura con acción química

Accessori: Accessories - Zubehör - Accessoires - Accesorios:

- collegamenti all'impianto cip mobile o automatico

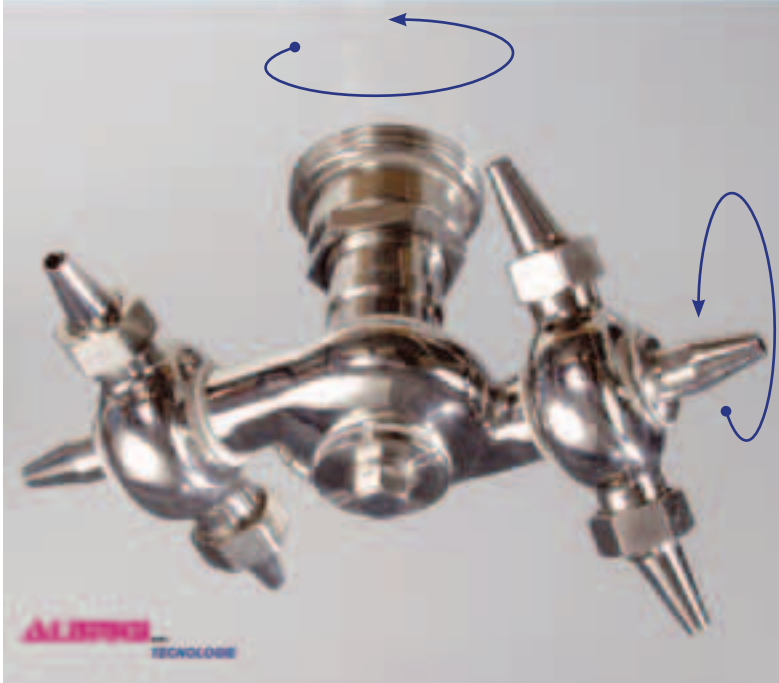
- connections to the mobile or automatic CIP plant

- Anschluss an die bewegliche oder automatische CIP-Anlage

- raccordi all'installazione cip mobile o automatica

- conexiones con el sistema "cip" móvil o automático

■ Gruppo di lavaggio 316 L a più teste satellitari inox, posizionato fisso, con movimento poliassiale, autorotante multigetto, per un effetto pulente combinato, funzionante ad una pressione da 3 a 5 bar, diametro d'azione variabile da 4 a 6 m, molto flessibile, ideale per lavare strutture complesse, applicabile in alto



☞ 316 L washing unit with several stainless steel planetary heads, fixed position, multi-axial movement, self-rotating Multijet, for combined cleaning effect, operating at 3 to 5 bar pressures, 4 to 6 meter diameter of action, very flexible, ideal for washing complex structures, installed high up

▣ Reinigungsaggregat aus Edelstahl 316 L mit mehreren Planetenköpfen, ortsfeste Position, mehrachsige Bewegung, selbstrotierende Mehrstrahlvorrichtung, kombinierte Reinigungswirkung. Betrieb bei einem Druck von 3 bis 5 bar, variabler Aktionsdurchmesser von 4 bis 6 m, sehr flexibel, ideal für die Reinigung komplexer Strukturen, oben montierbar.

▣ Groupe de lavage 316 L à plusieurs têtes planétaires en acier inoxydable, positionné fixe, avec mouvement polyaxial, autorotatif plurijet, pour un effet nettoyant combiné, fonctionnant à une pression de 3 à 5 bars, diamètre d'action variable de 4 à 6 m, très souple, idéal pour laver des structures complexes, pouvant être monté en haut.

▣ Grupo de lavado 316 L con varias cabezas planetarias, en acero inoxidable, colocado en posición fija, con movimiento poliaxial, autogiratorio de chorros múltiples, para un efecto limpiador combinado, funcionando a una presión comprendida entre 3 y 5 bar, diámetro de acción variable entre 4 y 6 metros, muy flexible, ideal para lavar unas estructuras complejas, aplicable en la parte de arriba.

Scheda sintetica

Summary sheet - Kurzbeschreibung - Fiche synthétique - Ficha sintética

Posizionato: Position - Position - Positionnement - Colocación:

- **in alto al centro o disassato o in coppia**
- high up in the center or offset or in pair
- oben Mitte, außermittig oder paarweise
- en haut, au milieu ou décalé, ou en couple
- en la parte de arriba en el centro o descentrado o en par

Tipo di serbatoio: Type of tank - Behälterart - Type de réservoir - Tipo de tanque:

- **serbatoi da 5.000 a 100.000 l, verticali orizzontali ovali e quadrati**
- From 5,000 to 100,000 l tanks, vertical, horizontal, oval and square
- 5.000- bis 100.000-l-Behälter in senkrechter, waagerechter, ovaler und quadratischer Ausführung
- réservoirs de 5.000 à 100.000 litres, verticaux, horizontaux, ovales et carrés
- tanques desde 5.000 hasta 100.000 litros, verticales, horizontales, ovalados y cuadrados

Liquido utilizzato: Liquid used - Verwendete Flüssigkeit - Liquide utilisé - Líquido empleado:

- **acqua pulita e detersivo sciolto**
- clean water and dissolved detergent
- sauberes Wasser und aufgelöster Reiniger
- eau propre et détergent dissous
- agua limpia y detergente disuelto

Fissaggio: Fastening - Befestigung - Fixation - Sujeción:

- **fisso** - fixed - ortsfest - fixe - fijo
- **Pressione di esercizio:** Operating pressure - Betriebsdruck - Pression de service - Presión de trabajo: **3 ÷ 5 bar**

Temperatura di esercizio: Operating temperature - Betriebstemperatur - Température de service - Temperatura de trabajo: **+ 10 ÷ + 80°C**

Portata: Flow rate - Durchsatz - Débit - Caudal: **200 ÷ 300 l/min**

Raggio d'azione: Radius of action - Aktionsradius - Rayon d'action - Radio de acción: **2 ÷ 3 m**

Movimento: Movement - Bewegung - Mouvement - Movimiento:

rotante poliassiale - multi-axial rotating - mehrachsige Rotation - rotatif polyaxial - giratorio poliaxial

Agisce per: Acts by - Wirkung durch - Agit par - Actúa por:

- **dilavamento e leggera azione meccanica con azione chimica**
- washout and mild mechanical action with chemical action
- Spülung und leichte mechanische Wirkung mit chemischer Wirkung
- lessivage et action mécanique légère avec action chimique
- deslavadura y ligera acción mecánica junto con acción química

Accessori: Accessories - Zubehör - Accessoires - Accesorios:

- **ugelli intercambiabili di vari diametri**
- interchangeable nozzles in various diameters
- auswechselbare Düsen verschiedener Durchmesser
- buses interchangeable aux différents diamètres
- boquillas intercambiables de varios diámetros

I Iniettori di vapore puro multiugello centralizzati, posti in vari punti degli impianti inox alimentari e farmaceutici, per sterilizzare: serbatoi aseptici, tubi, valvole, porte, preleva campioni, pompe, sensori, scambiatori di calore e così via



I Entrata vapore

⌘ Steam entry

D Dampfeintritt

F Entrée de la vapeur

E Entrada vapor

⌘ Centralized multi-nozzle pure steam injectors, positioned at various points in stainless steel food and pharmaceutical plants, designed to sterilize: aseptic tanks, pipes, valves, doors, sampling devices, pumps, sensors, heat exchangers, etc.

D Zentralisierte Mehrdüseninjektoren für reinen Dampf, angebracht an verschiedenen Punkten von Edelstahlanlagen für Nahrungsmittel und pharmazeutische Produkte, zum Sterilisieren von: keimfreien Behältern, Rohren, Ventilen, Türen, Probenentnahmeverrichtungen, Pumpen, Sensoren, Wärmetauschern usw.

F Injecteurs de vapeur pure à plusieurs buses centralisés, positionnés à différents endroits des installations alimentaires et pharmaceutiques en acier inoxydable, pour stériliser les réservoirs aseptiques, les tuyaux, les soupapes, les portes, les dispositifs de prélèvement des échantillons, les pompes, les capteurs, les échangeurs de chaleur, etc.

E Inyectores de vapor puro, con boquillas múltiples, centralizados, colocados en varios sitios de las instalaciones en acero inoxidable para la industria alimentaria y farmacéutica, para esterilizar: tanques asépticos, tubos, válvulas, puertas, aparatos de toma de muestras, bombas, sensores, intercambiadores de calor, etc.



I Ugello iniettore di vapore per parete serbatoio

⌘ Steam injection nozzle for tank wall

D Dampfeinspritzdüse für Behälterwand

F Buse d'injection de la vapeur pour paroi du réservoir

E Boquilla inyectora de vapor para pared de tanque

I Prelevacampioni sterilizzabile

⌘ Sterilizable sampling device

D Sterilisierbare Probenentnahmeverrichtung

F Dispositif de prélèvement des échantillons stérilisable

E Aparato de toma de muestras esterilizable

Scheda sintetica

Summary sheet - Kurzbeschreibung - Fiche synthétique - Ficha sintética

Consigliato per: Recommended for - Empfohlen für - Préconisé pour - Aconsejado para:

- **farmaceutica e alimentare – per sterilizzare a vapore**

- pharmaceutical and food industries – for steam sterilization

- Pharma- und Lebensmittelindustrie für die Dampfsterilisation

- le secteur pharmaceutique et alimentaire – pour stériliser par vapeur

- la industria farmacéutica y alimentaria para esterilizar con vapor.

Posizionato: Position - Position - Positionnement - Colocación:

- **su valvole, preleva campioni, specule, tenute meccaniche, portelle, agitatori**

- on valves, sampling devices, windows, mechanical seals, hatchways, stirrers

- an Ventilen, Probenentnahmeverrichtungen, Sichtluken, mechanischen Dichtungen, Türen, Rührern

- sur les soupapes, les dispositifs de prélèvement des échantillons, les regards, les joints d'étanchéité mécaniques, les portes, les agitateurs

- sobre válvulas, aparatos de toma de muestras, mirillas, dispositivos de sellado mecánico, portezuelas, agitadores

Tipo di serbatoio: Type of tank - Behälterart - Type de réservoir - Tipo de tan-

que:

- **di qualsiasi dimensione e forma da sterilizzare a vapore**

- any size and shape for steam sterilization

- jeder Größe und Form, für die Dampfsterilisation

- de toute dimension et forme à stériliser par vapeur

- de cualquier tamaño y forma, a esterilizarse con vapor

Liquido utilizzato: Liquid used - Verwendete Flüssigkeit - Liquide utilisé - Líquido empleado:

vapore - steam - Dampf - vapeur - vapor

Fissaggio: Fastening - Befestigung - Fixation - Sujeción:

fisso - fixed - ortsfest - fixe - fijo

Pressione di esercizio: Operating pressure - Betriebsdruck - Pression de service - Presión de trabajo:

1 ÷ 3 bar

Temperatura di esercizio: Operating temperature - Betriebstemperatur - Température de service - Temperatura de trabajo:

+ 120°C ÷ + 160°C

Portata: Flow rate - Durchsatz - Débit - Caudal:

1 ÷ 2 m³ /min

Raggio d'azione: Radius of action -

Aktionsradius - Rayon d'action - Radio de acción:

atmosferica a saturazione - Saturated atmosphere - in der Luft bis zur Sättigung

- atmosphérique par saturation - atmosférica por saturación

Movimento: Movement - Bewegung - Mouvement - Movimiento:

immobile - stationary - unbeweglich - immobile - inmóvil

Agisce per: Acts by - Wirkung durch - Agit par - Actúa por:

sterilizzazione - sterilization - Sterilisation - stérilisation - esterilización

Dove è installato: Installation site - Montagepunkt - Point de montage - Dónde se instala:

- **su accessori o serbatoi di ogni dimensione**

- on all sizes of tanks and accessories

- an Zubehör und Behältern jeder Größe

- sur accessoires ou réservoirs de toutes tailles

- en accesorios o tanques de cualquier tamaño

Accessori: Accessories - Zubehör - Accessoires - Accesorios:

- **beccuccio intercambiabile**

- interchangeable spout - austauschbare Tülle - buse interchangeable - boquilla intercambiabile



I Piccola vasca inox mobile per la raccolta di acqua di lavaggio da serbatoi a fondo piano o conico, capacità litri 200, completa di pompa inox e interruttore manuale di marcia/arresto

EN Small mobile stainless steel basin for collecting washing water from flat or tapered-bottom tanks, 200 liter capacity, equipped with stainless steel pump and manual start/stop switch

D Kleine, bewegliche Edelstahlwanne für die Aufnahme von Reinigungswasser aus Behältern mit flachem oder kegelförmigem Boden, 200 Liter Fassungsvermögen, komplett mit Edelstahlpumpe und manuellem EIN-/AUS-Schalter

F Petit bac en acier inoxydable mobile pour collecter l'eau de lavage des réservoirs au fond plat ou conique, contenance 200 litres, équipé d'une pompe en acier inoxydable et d'un interrupteur manuel de marche/arrêt.

E Pequeña tina en acero inoxidable móvil para recoger el agua de lavado desde tanques con fondo plano o cónico, con cabida de 200 litros, equipada de bomba en acero inoxidable e interruptor manual de marcha/parada.



I Vista frontale della vasca con parte ribassata per stare sotto lo scarico totale dei serbatoi o le portelle

EN Front view of the basin with lowered section to fit below the total drain of tanks or hatchways

D Frontansicht der Wanne mit abgesenktem Teil unter dem Gesamtabfluss der Behälter oder Türen.

F Vue de face du bac avec partie surbaissée pour rester sous la vidange totale des réservoirs ou les portes.

E Vista delantera de la tina con un lado rebajado para poder colocarla debajo de la descarga total de los tanques o de las portezuelas.



I Vista posteriore di Minicip con pompa autoadescante di mandata e interruttore elettrico manuale, con sistema di collegamento all'impianto Cleanfix

EN Rear view of Minicip with self-priming delivery pump and manual electric switch, with system connecting to the Cleanfix plant

D Rückansicht von Minicip mit selbstansaugender Vorlaufpumpe und manuellem Stromschalter, Anschlussystem an Cleanfix-Anlage

F Vue arrière du Minicip avec pompe à autoamorçage de refoulement et interrupteur électrique manuel, avec système de raccordement à l'installation Cleanfix

E Vista de atrás de Minicip con bomba de autocebado de entrega e interruptor eléctrico manual, con sistema de conexión con el sistema Cleanfix

Scheda sintetica

Summary sheet - Kurzbeschreibung - Fiche synthétique - Ficha sintética

Caratteristiche: Characteristics - Eigenschaften - Caractéristiques - Características:

- è l'apparecchio più economico, più piccolo e più facile da spostare
- the smallest, most economical and easiest to move equipment
- das kostengünstigste, kleinste, am leichtesten zu transportierende Gerät.
- c'est l'appareil le plus économique, le plus petit et le plus facile à déplacer
- es el aparato más barato, más pequeño y más fácil de desplazar.

A cosa serve: Applications - Verwendungszweck - Applications - Para qué sirve:

- per fare il lavaggio di vasi vinari e serbatoi alimentari
- to wash wine-making vessels and food tanks
- Reinigung von Weingefäßen und Lebensmittelbehältern

- pour laver les vases vinaires et les réservoirs alimentaires.
- para lavar los recipientes vinarios y los tanques alimentarios.

Posizionato: Position - Position - Positionnement - Colocación:

- direttamente sotto la porta o sotto il tubo di scarico totale
- directly below the door or under the total drain pipe
- direkt unter der Tür oder unter dem Gesamtabflussrohr
- directement sous la porte ou sous le tuyau de vidange totale
- direttamente debajo de la puerta o debajo del tubo de descarga total.

Liquido utilizzato: Liquid used - Verwendete Flüssigkeit - Liquide utilisé - Líquido empleado:

- acqua e detergente a ricircolo
- recirculation water and detergent
- Wasser und

Reiniger im Umlauf - eau et détergent par recirculation - agua y detergente por recirculación

Pressione di esercizio: Operating pressure - Betriebsdruck - Pression de service - Presión de trabajo: **2 ÷ 3 bar**

Temperatura di esercizio: Operating temperature - Betriebstemperatur - Température de service - Temperatura de trabajo:

temperatura ambiente - room temperature - Raumtemperatur - température ambiante - temperatura ambiente

Potenza pompa: Pump power - Pumpenleistung - Puissance de la pompe - Potencia de la bomba: **4 o 5 hp**

Portata: Flow rate - Durchsatz - Débit - Caudal: **200 l/min.**

Accessori: Accessories - Zubehör - Accessoires - Accesorios:

nessuno - none - kein - aucun - ninguno

Cip di lavaggio mobile da 300 - 500 - 1000 o 1500 l e 3 - 5,5 o 7,5 hp.

■ Apparecchiatura di lavaggio mobile su ruote a mono prodotto, molto comoda e compatta, adatta per essere spostata nei corridoi, anche i più stretti, perché fornita di timone di guida e ruote o, a richiesta, staffe per essere trasportata con il muletto da un reparto all'altro quando c'è molta distanza. È composta da vasca di stoccaggio da 300, 500, 1000 o 1500 litri, con chiusino di ispezione e caricamento del detergente dall'alto, indicatore di livello Levelglass, pompa di mandata centrifuga Centerpump da 3 - 5,5 o 7,5 hp, pressione di mandata da 4,5 a 6 bar, portata da 15 a 40 m³/h, quadro elettrico di comando in acciaio inox antispruzzo e stagno con timer digitale per programmare i tempi di lavaggio, bypass composto da valvole inox Wingvalve diametro da 40 a 100 mm, con filtro anti impurità ispezionabile in entrata della pompa, valvola graduata per regolare la pressione e la portata e manometro per controllo pressione. È dotata di sistema di aspirazione e mandata



Mod. APERTO

Mod. OPEN

■ Vista di Mobilcip aperto da 500 l collegato a impianto di lavaggio Cleanfix di Steriltank da 100.000 l, con tubo di mandata, ritorno e acqua di risciacquo

☞ View of a 500 liter open Mobilcip connected to a Steriltank 100,000 liter Cleanfix washing plant with delivery and return pipe and rinse water.

☛ Ansicht der offenen 500-l-Mobilcip, angeschlossen an die 100.000-l-Cleanfix-Reinigungsanlage Steriltank, mit Vorlaufleitung, Rücklauf und Nachspülwasser.

☛ Vue du Mobilcip ouvert de 500 l relié à une installation de lavage Cleanfix avec Steriltank de 100.000 l, tuyau de refoulement, de retour et de l'eau de rinçage.

☛ Vista de un Mobilcip abierto de 500 litros, conectado con un sistema de lavado Cleanfix de Steriltank de 100.000 litros, tubo de entrega, de vuelta y para el agua de enjuague.

con la possibilità di fare ricircolo del prodotto nel serbatoio: può funzionare anche come un Triblend riciclando il liquido tramite pompa per sciogliere il detergente nell'acqua o per mandare il liquido detergente negli impianti di lavaggio tramite Cleanfix o ancora aspirare il liquido di lavaggio da un serbatoio per trasferirlo ad un altro oppure, una volta terminato il lavaggio, aspirare il liquido per portarlo nel serbatoio di accumulo posto sul Mobilcip. Tutto il sistema è studiato e costruito per favorire le fasi di travaso e lavaggio senza staccare continuamente i tubi flessibili dal Mobilcip, eseguendo tutti i processi di lavaggio, aspirazione e mandata manovrando solo le valvole, con la possibilità di inserire l'acqua pulita di risciacquo alla fine di ogni fase di lavaggio con il detergente. È ideale per sciogliere bentoniti e caseine e comoda per iniettarle direttamente nei serbatoi, miscelandole contemporaneamente alla massa, sfruttando le caratteristiche della pompa centrifuga, facendo riciclo del vino sottosopra, omogeneizzando così i prodotti chimici nella massa durante la fase di ricircolo.

Mobile washing CIP 300 – 500 – 1000 or 1500 liters and 3 – 5.5 or 7.5 HP.

Wheel-mounted one-product mobile washing equipment, very handy and compact, designed to be moved in even the narrowest corridors because it comes equipped with wheels and drawbar or, on request, with brackets for distant transport from one department to another using a lift truck. Composed of a 300, 500, 1000 or 1500 liter storage basin with top detergent filling and inspection hatchway, Levelglass level gauge, 3 – 5.5 or 7.5 HP Centerpump centrifugal delivery pump with delivery pressure between 4.5 and 6 bar, flow rate from 15 to 40 m³/h, stainless steel electric control board, splashproof and sealed, with digital timer to set washing times, bypass composed of stainless steel Wingvalves with diameters from 40 to 100 mm, with accessible anti-impurity filter on the entry side of the pump, graduated pressure and flow rate adjustment valve and pressure gauge to monitor pressures. Equipped with a suction and delivery system with the possibility of recirculating the product in the tank: can also operate like a Triblend, recycling the liquid using the pump to dissolve the detergent in the water or to deliver the liquid detergent into the washing unit through Cleanfix or to suck the washing liquid from one tank to transfer it to another or, when washing is terminated, to suck the liquid and carry it to the storage basin placed on the Mobilcip. The entire system is designed and built to make decanting and washing easier without having to constantly detach hoses from the Mobilcip: all wash, suction and delivery

processes are carried out by operating the valves only. Clean rinse water can be introduced at the end of each detergent washing phase. Ideal for dissolving bentonites and casein and handy for injecting them directly into the tanks, simultaneously mixing them with the mass, exploiting the characteristics of the centrifugal pump, turning wine upside down, homogenizing chemical products in the mass during recirculation phases.

Bewegliche Reinigungs-CIP mit 300 – 500 – 1.000 – 1.500 l. - Fassungsvermögen und 3 - 5,5 oder 7,5 PS

Bewegliches Reinigungsgerät auf Rädern für Einzelreiniger, sehr praktisch und kompakt, kann durch die Ausstattung mit Lenkung und Rädern in engste Korridore verschoben werden oder auf Anfrage über Bügel verfügen, um bei größeren Entfernungen per Gabelstapler von einer Abteilung zur anderen transportiert zu werden. Das Gerät besteht aus einer Lagerwanne mit 300, 500, 1.000 oder 1.500 Litern Fassungsvermögen, Inspizierluke und Reinigereinfüllung von oben, Standanzeiger Levelglass, Zentrifugalvorlaufpumpe Centerpump mit 3 - 5,5 oder 7,5 PS, Vorlaufdruck 4,5 oder 6 bar, Durchsatz von 15 bis 40 m³/h, wasserdichte Steuerschalttafel aus Edelstahl mit Spritzschutz und Digitaltimer zur Programmierung der Reinigungszeiten, Umgehung aus Wingvalve-Edelstahlventilen mit Durchmesser 40 bis 100 mm, inspizierbarer Filter zum Schutz vor Verunreinigung am Pumpeneinlauf, Ven-



Mod. CHIUSO
Mod. CLOSED



Mod. CHIUSO
Mod. CLOSED

I Impianto di lavaggio Mobilcip chiuso da 500 l su ruote palettizzabile completo di pompa, bypass e valvola tarabile di ricircolo

B 500 liter closed Mobilcip palletizable wheel-mounted washing plant, equipped with pump, bypass and adjustable recirculation valve.

D Geschlossene 500-l-Mobilcip-Reinigungsanlage, auf Rädern, palettierbar, ausgestattet mit Pumpe, Umgehung und einstellbarem Umlaufventil

F Installation de lavage fermée Mobilcip de 500 l sur roues palettisable, équipée d'une pompe, de soupape bypass et de soupape de recirculation étalonnable

E Sistema de lavado Mobilcip cerrado de 500 litros, montado sobre ruedas, palettizable, equipado de bomba, bypass y válvula de recirculación que puede calibrarse

Cleaning for inspection and repair of broken tanks

til mit Gradeinteilung zur Einstellung von Druck und Durchsatz, Manometer zur Drucküberwachung. Ausgestattet mit Saug- und Vorlaufsystem mit der Möglichkeit, das Produkt im Behälter umlaufen zu lassen: Verwendung auch als Tribblend möglich durch Rückgewinnung der Flüssigkeit über Pumpe zur Auflösung des Reinigers im Wasser oder Beförderung der Reinigungsflüssigkeit zu den Reinigungsanlagen über Cleanfix oder Ansaugung der Reinigungsflüssigkeit aus einem Behälter, um sie in einen anderen Behälter einzulassen oder Ansaugung der Flüssigkeit am Reinigungsende, um sie in den Speicherbehälter an der Mobilcip zu befördern. Bei Entwurf und Konstruktion des gesamten Systems wurde das Ziel verfolgt, bei den Umfüll- und Reinigungsphasen nicht ständig die Leitungen von der Mobilcip abnehmen zu müssen und alle Reinigungs-, Saug- und Vorlaufprozesse nur durch Betätigung der Ventile durchzuführen, mit der Möglichkeit, am Ende jeder Reinigungsphase mit Reiniger mit sauberem Nachspüllwasser einzufüllen. Ideal zur Ablösung von Bentonit und Casein und praktisch zur direkten Einspritzung in die Behälter, gleichzeitigen Mischung mit der Masse, Ausnützung der Eigenschaften der Zentrifugalpumpe durch Umwälzung des Weins und Homogenisierung der chemischen Produkte in der Masse in der Umlaufphase.

E Cip de lavado mobile de 300 – 500 – 1000 ou 1500 l et 3 – 5,5 ou 7,5 CV.

Appareil de lavage mobile sur roues monoproduit, très commode et compact, pouvant être déplacé dans les couloirs, même les plus étroits, car il est équipé d'une barre de traction et de roues ou bien, sur demande, d'étriers pour être transporté à l'aide d'un chariot élévateur d'un atelier à l'autre lorsque la distance est très élevée.

Il est constitué d'un bac de stockage de 300, 500, 1000 ou 1500 litres, avec trappe de visite et de chargement du détergent par le haut, d'un indicateur de niveau Levelglass, d'une pompe de refoulement centrifuge Centerpump de 3 – 5,5 ou 7,5 CV avec une pression de refoulement de 4,5 à 6 bars et débit de 15 à 40 m³/h, d'un tableau électrique de commande en acier inoxydable antigiclée et étanche avec minuterie numérique pour programmer les temps de lavage, d'un dispositif bypass constitué de soupapes inox Wingvalve au diamètre de 40 à 100 mm, avec filtre anti-impuretés pouvant être contrôlé à l'entrée de la pompe, d'une soupape graduée pour régler pression et débit et d'un manomètre de contrôle de la

pression. Il est équipé d'un système d'aspiration et de refoulement avec la possibilité de faire recirculer le produit dans le réservoir: il peut également fonctionner comme un Tribblend et recycler le liquide par la pompe pour dissoudre le détergent dans l'eau ou pour convoyer le liquide détergent dans les installations de lavage par le biais du Cleanfix ou encore aspirer le liquide de lavage d'un réservoir pour le déplacer dans un autre réservoir ou, à la fin du lavage, aspirer le liquide pour le canaliser dans le réservoir d'accumulation monté sur le Mobilcip. Tout le système a été conçu et construit pour favoriser les phases de transvasement et de lavage sans détacher continuellement les tuyaux souples du Mobilcip, en exécutant tous les procédés de lavage, d'aspiration et de refoulement en ne manœuvrant que les soupapes, avec la possibilité d'introduire l'eau propre de rinçage à la fin de chaque phase de lavage avec le détergent. Idéal pour dissoudre les bentonites et les caséines et pratique pour les injecter directement dans les réservoirs, en les mélangeant en même temps avec la masse, en exploitant les caractéristiques de la pompe centrifuge, en recyclant le vin sens dessus dessous, homogénéisant ainsi les produits chimiques dans la masse pendant la phase de recirculation.

E Cip de lavado móvil de 300 – 500 – 1000 o 1500 l y 3 – 5,5 o 7,5 HP.

Equipo de lavado móvil montado sobre ruedas, a emplearse con un único producto, muy cómodo y compacto, apto para ser desplazado en los pasillos, hasta en los más estrechos, puesto que está provisto de barra de tracción y ruedas o bien, a petición, de estribos para transportarlo por medio de una carretilla elevadora desde una sección a otra de la planta, cuando hay mucha distancia. Se compone de un tanque de almacenamiento de 300, 500, 1000 o 1500 litros, con tapa de inspección y carga del detergente desde arriba, indicador de nivel Levelglass, bomba de entrega centrifuga Centerpump de 3 – 5,5 o 7,5 HP, presión de entrega desde 4,5 hasta 6 bar, caudal desde 15 hasta 40 m³/h, cuadro eléctrico de mando en acero inoxidable antirrociaduras y estanco, provisto de timer digital para programar los tiempos de lavado, bypass constituido por válvulas Wingvalve en acero inoxidable con diámetro desde 40 hasta 100 mm, con filtro para retener las impurezas, que puede inspeccionarse a la entrada de la bomba, válvula graduada para regular la presión y el caudal, y de manómetro para controlar la presión. Está provisto de

un sistema de aspiración y entrega que permite lograr la recirculación del producto en el tanque: puede funcionar también como un aparato Tribblend, reciclando el líquido por medio de la bomba para disolver el detergente en el agua o para encauzar el líquido detergente en los sistemas de lavado a través de Cleanfix o también para aspirar



I Valvola di ricircolo tarabile con manometro per controllo della pressione

A Adjustable recirculation valve with pressure gauge

D Einstellbares Umlaufventil mit Manometer zur Druckkontrolle

E Soupape de recirculation étalonnable avec manomètre de contrôle de la pression

E Válvula de recirculación que puede calibrarse con manómetro para controlar la presión.

Overhaul, re-testing and repair of imploded tanks



I Impianto di lavaggio Mobilcip aperto da 300 l con vista del gruppo valvole e bypass e pompa da hp 3

E 300-liter open Mobilcip washing unit with view of the valve and bypass and 3 HP pump

D Offene 300-l-Mobilcip-Reinigungsanlage mit Ansicht des Ventilaggregats, Umgehung und 3-PS-Pumpe

F Installation de lavage Mobilcip ouvert de 300 litres avec vue du groupe de soupapes et bypass et pompe de 3 CV

E Sistema de lavado Mobilcip abierto de 300 litros con vista del grupo válvulas y bypass y bomba de 3 HP

Mod. APERTO
Mod. OPEN

el líquido de lavado desde un tanque para trasladarlo a otro, o bien, una vez acabado el lavado, aspirar el líquido para trasladarlo en el tanque de acumulación colocado en el Mobilcip. Se ha planteado y construido todo el sistema para favorecer las fases de trasiego y lavado sin desconectar a menudo los tubos flexibles desde el Mobilcip, llevando a cabo todos los procesos de lavado, aspiración y entrega únicamente manipulando las válvulas, cabiendo la posibilidad de introducir el agua limpia de enjuague al final de cada fase de lavado con el detergente.

Es ideal para disolver bentonitas y caseínas y cómodo para inyectarlas directamente en los tanques, mezclándolas al mismo tiempo con la masa, aprovechando las características de la bomba centrífuga, reciclando el vino al revés y homogeneizando así los productos químicos en la masa durante la fase de recirculación.

I Mobilcip aperto da 500 l con quadro elettrico, timer elettromeccanico pausa/lavoro

E 500 liter open Mobilcip equipped with electric board, electromechanical pause/work timer

D Offene 500-l-Mobilcip mit Schalttafel und elektromechanischem Pause-Betriebs-Timer

F Mobilcip ouvert de 500 litres avec tableau électrique, minuterie électromécanique de pause/travail

E Mobilcip abierto de 500 litros con cuadro eléctrico y "timer" electromecánico de pausa/trabajo



Mod. APERTO
Mod. OPEN

Mod. CHIUSO Mod. CLOSED



I Mobilcip da 1500l con pompa da 5,5 hp, con valvola bypass

B 1500-liter Mobilcip with 5.5 HP pump and bypass valve

D 1.500-l-Mobilcip mit 5,5 PS Pumpe und Umgehungsventil

F Mobilcip de 1500 litres avec pompe de 5,5 CV et soupape bypass.

E Mobilcip de 1500 litros con bomba de 5,5 HP y válvula de bypass.



I Viste laterale e frontale di bypass con valvole e pompa

B Side and front views of the bypass with valves and pump

D Seiten- und Frontansicht der Umgehung mit Ventilen und Pumpe

F Vues de côté et de face du bypass avec soupapes et pompe

E Vistas lateral y delantera de bypass con válvulas y bomba.

Mod. CHIUSO Mod. CLOSED



I Vista frontale di Mobilcip da 1500l con quadro elettrico, timer pausa/lavoro, maniglione di guida

B Front view of a 1500-liter Mobilcip with electric board, pause/work timer, steering handle

D Frontansicht der 1.500-l-Mobilcip mit Schalttafel, Pause-Betriebs-Timer, Lenkgriff

F Vue de face du Mobilcip de 1500 litres avec tableau électrique, minuterie de pause/travail, poignée de direction

E Vista delantera de Mobilcip de 1500 litros con cuadro eléctrico, "timer" de pausa/trabajo, manillar de conducción.





I Vista laterale di Mobilcip aperto con coperchio parapolvere da 300l con valvole bypass, pompe, quadro elettrico e timone di guida

II Side view of open 300-liter Mobilcip with dust cover, bypass valves, pumps, electric board and steering drawbar

D Seitenansicht der offenen Mobilcip mit Staubdeckel, 300 l Fassungsvermögen, mit Umgehungsventilen, Pumpen, Schalttafel und Lenkung

F Vue de côté du Mobilcip ouvert avec couvercle pare-poussière de 300 litres avec soupapes bypass, pompes, tableau électrique et barre de traction.

E Vista lateral de Mobilcip abierto con tapa antipolvo de 300 litros con válvulas de bypass, bombas, cuadro eléctrico y barra de tracción.

Scheda sintetica

Summary sheet - Kurzbeschreibung - Fiche synthétique - Ficha sintética

Posizionato: Position - Position - Positionnement - Colocación:

- **apparecchio mobile (da 250 a 1.500 l)**
- mobile equipment (from 250 to 1,500 l)
- bewegliches Gerät (von 250 bis 1.500 l)
- appareil mobile (de 250 à 1.500 l)
- aparato móvil (desde 250 a 1.500 l).

A cosa serve: Applications - Verwendungszweck - Applications - Para qué sirve:

- **ideale per lavare vasi vinari e tank alimentari**
- ideal for washing wine-making vessels and food tanks
- Ideal für die Reinigung von Weingefäßen und Nahrungsmittelbehältern
- idéal pour laver les vases vinaires et les réservoirs alimentaires
- ideal para lavar recipientes vinarios y tanques alimentarios.

Posizionato: Position - Position - Positionnement - Colocación:

- **va collegato con tubi flessibili allo scarico totale e all'impianto Cleanfix**
- connected by hoses to the total drain and the Cleanfix plant
- mit Schläuchen anzuschließen an den

Gesamtabfluss und an die Cleanfix-Anlage

- le raccorder par des tuyaux souples à la vidange totale et à l'installation Cleanfix
- hay que conectarlo por medio de tubos flexibles con la descarga total y con el sistema Cleanfix

Liquido utilizzato: Liquid used - Verwendete Flüssigkeit - Liquide utilisé - Líquido empleado:

- **acqua e detergente a ricircolo**
- recirculation water and detergent
- Wasser und Reiniger im Umlauf
- eau et détergent par recirculation
- agua y detergente por recirculación

Pressione di esercizio: Operating pressure - Betriebsdruck - Pression de service - Presión de trabajo:

Temperatura di esercizio: Operating temperature - Betriebstemperatur - Température de service - Temperatura de trabajo:

- **ambiente o riscaldato su richiesta**
- room temperature or heated on request
- Raumtemperatur oder auf Anfrage erhitzt

- ambiente ou chauffée sur demande
- ambiente o calentada a petición

Potenza pompa: Pump power - Pumpenleistung - Puissance de la pompe - Potencia de la bomba: **3 - 5,5 o 7,5 hp**

Portata: Flow rate - Durchsatz - Débit - Caudal: **15 ÷ 40 m³/h**

Accessori: Accessories - Zubehör - Accessoires - Accesorios:

- **a richiesta può essere fornito di resistenze elettriche per il riscaldamento**
- available on request with electric heating coils
- auf Anfrage sind elektrische Heizwiderstände erhältlich
- sur demande, il peut être équipé de résistances électriques de chauffage
- a petición puede suministrarse equipo de resistencias eléctricas para su calefacción.

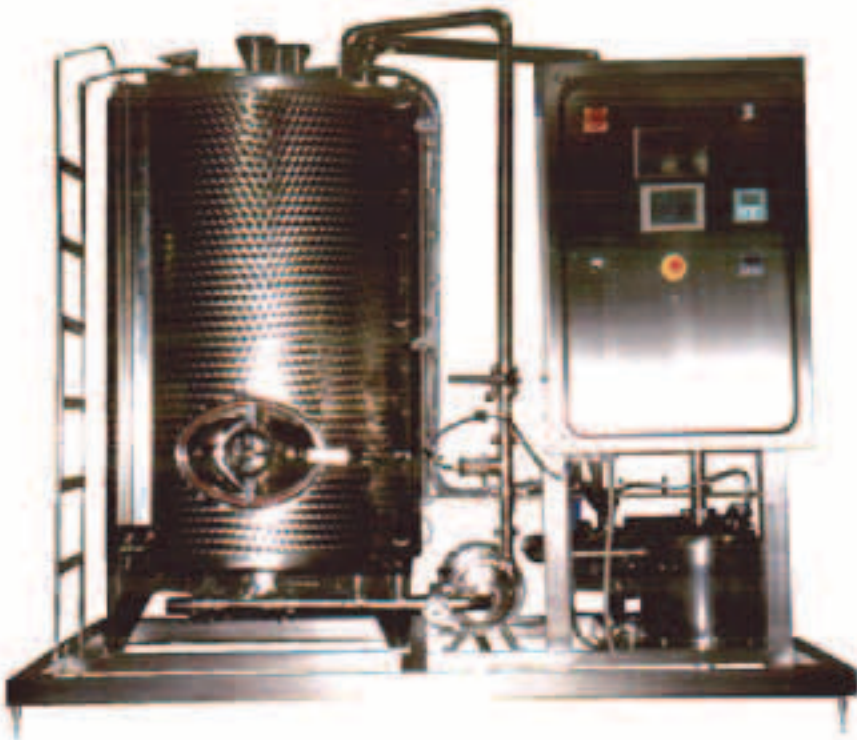
Wide range of used stainless steel tanks



Centrale di lavaggio fissa programmabile per lavaggi specifici

Centrale di lavaggio mono prodotto applicata fissa a tubazioni in acciaio inox Cleanpipe, composta da vasca inox di stoccaggio da 1000 a 5000l, con riscaldamento a richiesta, per contenere il liquido detergente, pompa di mandata inox Centerpump con Inverter gestito da pressostato da 3 a 10 hp applicata ai tubi fissi inox di mandata dei detergenti collegati alle sfere di lavaggio Sprayball, Insidejet, Fanjet, Majorclean (tutti i modelli), Turboclean, Mobilclean e Cleanfix. Pompa di aspirazione Aspirpump da 5 a 10 hp applicata ai tubi inox fissi di ritorno del detergente, sistema di bypass con valvole a farfalla pneumatiche Wingvalve per eseguire lo scioglimento del detersivo nell'acqua e il ricircolo e omogeneizzazione del detergente nel serbatoio di accumulo, pompa dosatrice del detergente nell'acqua, sensori di livello e temperatura, phmetro per controllo della soluzione e del liquido di lavaggio esausto, quadro elettrico con PLC a touch screen, programmi personalizzati di gestione e autocontrollo delle fasi di lavaggio e risciacquo con collegamento diretto alla rete idrica, dotata di sistema di auto verifica di avvenuto risciacquo con acqua pulita e svuotamento di tubazioni, serbatoi e impianti. Può lavorare in autonomia 24 ore su 24, da 1 a 50 serbatoi in successione ed essere collegata al sistema di gestione e controllo Archimede con controllo a distanza via SMS

44



- Vista generale del Monocip completo
- ☒ Overall view of complete Monocip
- ▣ Gesamtansicht der kompletten Monocip
- ▣ Vue d'ensemble du Monocip complet
- ▣ Vista general del Monocip completo

☒ Fixed washing plant, programmable for specific washing cycles

One-product fixed washing unit equipped with Cleanpipe stainless steel pipes, composed of 1000 to 5000-liter stainless steel storage basin, with heating jacket on request, container for liquid detergent, 3 to 10-HP Centerpump stainless steel delivery pump with Inverter, controlled by pressure switch, installed in the fixed stainless steel detergent delivery pipes connected to the Sprayball, Insidejet, Fanjet, Majorclean (all models), Turboclean, Mobilclean and Cleanfix spraying balls. 5 to 10-HP Aspirpump suction pump installed on the stainless steel fixed detergent return pipes, bypass system with Wingvalve pneumatic butterfly valves to dissolve the detergent in the water and recirculate and homogenize the detergent in the storage basin, dosing pump to dose the detergent in the water, level and temperature sensors, pH meter to monitor the solution and the exhausted washing liquid, electric board with PLC with touch screen, customized management and self-test programs for the washing and rinsing phases with direct connection to water mains, self-test system checking end of clean-water rinsing phase and emptying of pipes, tanks and systems. Can operate autonomously 24 hours a day, serving from 1 to 50 tanks one after another. Can be connected to an Archimede monitoring and control system with remote control by SMS

Cleaning, pickling and passivation of old contaminated stainless steel tanks



I Vista di tubazioni inox fisse Cleanpipe dell'impianto di lavaggio fisso

GB View of fixed Cleanpipe stainless steel Pipeling in the fixed washing unit

D Ansicht der ortsfesten Cleanpipe-Edelstahlleitungen der ortsfesten Reinigungsanlage

F Vue de tuyaux en acier inoxydable fixes Cleanpipe de l'installation de lavage fixe

E Vista de tuberías en acero inoxidable fijas Cleanpipe del sistema de lavado fijo

Quadro di comando del Monocip I con PLC di controllo touch screen

Monocip control board with PLC **GB** with touch screen

Monocip-Bedienfeld mit Touchscreen-SPS **D**

Tableau de commande du Monocip **F** avec PLC de contrôle écran tactile

Cuadro de mando del Monocip **E** con PLC de control con pantalla táctil



D Ortsfeste, programmierbare Reinigungszentrale für Spezialreinigungen

Reinigungszentrale für Einzelreiniger in ortsfester Anbringung an Cleanpipe-Edelstahlleitungen, bestehend aus 1.000- bis 5.000-l-Lagerwanne aus Edelstahl, mit Erhitzung auf Anfrage, zur Aufnahme des Reinigers, Centerpump-Vorlaufpumpe aus Edelstahl mit Inverter, gesteuert von einem Druckregler mit 3 bis 10 PS, angebracht an den feststehenden Vorlaufleitungen aus Edelstahl der Reiniger, die an die Reinigungskugeln Sprayball, Insidejet, Fanjet, Majorclean (alle Modelle), Turboclean, Mobilclean und Cleanfix angeschlossen sind. Aspump-Saugpumpe mit 5 bis 10 PS, angebracht an den feststehenden Rücklaufleitungen aus Edelstahl des Reinigers, Umgehungssystem mit pneumatischen Wingvalve-Drosselventilen zur Auflösung des Reinigers im Wasser, Umlauf und Homogenisierung des Reinigers im Sammelbehälter, Pumpe zur Reinigerdosierung im Wasser, Stand- und Temperatursensoren, pH-Messgerät zur Kontrolle der Lösung und der verbrauchten Reinigungsflüssigkeit, Schalttafel mit Touchscreen-SPS, individuell gestalteten Betriebs- und Selbststeuerungsprogrammen der Reinigungs- und Nachspülphasen mit Direktanschluss an die Wasserversorgung, ausgestattet mit Selbstkontrolle der erfolgten Nachspülung mit sauberem Wasser und Leerung der Leitungen, Behälter und Anlagen. Selbsttätiger 24-Stunden-Betrieb mit bis zu 50 in Reihe geschalteten Behältern, Anschluss an das Betriebs- und Steuersystem Archimede mit SMS-Fernsteuerung



I Archimede Wash - Sistema di controllo delle varie fasi di lavaggio che gestisce, fino a 50 serbatoi anche 2 per volta

GB Archimede Wash – System that controls the various washing phases, managing up to 50 tanks, even 2 at a time

D Archimede Wash – Steuersystem der diversen Reinigungsphasen, das bis zu 50 Behälter steuert, auch bei gleichzeitiger Steuerung von 2 Behältern.

F Archimede Wash – Système de contrôle des différentes phases de lavage qui gère jusqu'à 50 réservoirs, même 2 à la fois.

E Archimede Wash – Sistema de control de las distintas fases de lavado que gestiona hasta 50 tanques, también 2 de ellos a la vez.



46

■ Centrale de lavage fixe programmable pour des lavages spécifiques

Centrale de lavage monoproduit, montée fixe sur des tuyaux en acier inoxydable Cleanpipe, constituée par un bac de stockage en acier inoxydable de 1000 à 5000 l, avec chauffage sur demande, pour contenir le liquide détergent, pompe de refoulement en acier inoxydable Centerpump avec inverseur géré par manostat de 3 à 10 CV, montée sur les tuyaux fixes en acier inoxydable de refoulement des détergents reliés aux billes de lavage Sprayball, Insidejet, Fanjet, Majorclean (tous les modèles), Turboclean, Mobilclean et Cleanfix. Pompe d'aspiration Aspump de 5 à 10 CV, montée sur les tuyaux en acier inoxydable fixes de retour du détergent, système de bypass avec papillons pneumatiques Wingvalve pour dissoudre le détergent dans l'eau et faire recirculer et homogénéiser le détergent dans le réservoir d'accumulation, pompe doseuse du détergent dans l'eau, capteurs de niveau et température, pH-mètre de contrôle de la solution et du liquide de lavage épuisé, tableau électrique avec PLC et écran tactile, programmes personnalisés de gestion et d'autotest des phases de lavage et de rinçage avec raccordement direct au réseau d'eau, équipée d'un système d'autotest de l'exécution du rinçage à l'eau propre et de vidange des tuyaux, des réservoirs et des installations. Elle peut fonctionner autonomement 24 h sur 24, de 1 à 50 réservoirs de suite et être reliée au système de gestion et de contrôle Archimede avec contrôle à distance par SMS.

■ Pompa di aspirazione del liquido di lavaggio con vaso di sgasatura e filtro ispezionabile anti impurità

■ Washing-liquid suction pump with degassing vessel and accessible anti-impurity filter

■ Saugpumpe der Reinigungsflüssigkeit mit Entgasungsgefäß und inspizierbarem Filter zum Schutz vor Verunreinigungen

■ Pompe d'aspiration du liquide de lavage avec bol de dégazage et filtre de retenue des impuretés pouvant être contrôlé

■ Bomba de aspiración del líquido de lavado, equipada de depósito de desgasificación y filtro para retener las impurezas, que puede inspeccionarse.



■ Pompa di mandata del liquido di lavaggio con sistema di bypass automatico e sensore di PH

■ Washing liquid delivery pump with automatic bypass system and pH sensor

■ Vorlaufpumpe der Reinigungsflüssigkeit mit automatischem Umgehungssystem und pH-Sensor

■ Pompe de refoulement du liquide de lavage avec système de bypass automatique et capteur de pH

■ Bomba de entrega del líquido de lavado con sistema de bypass automático y sensor del pH

■ Central de lavado fija programable para lavados específicos

Central de lavado a emplearse con un único producto, aplicada en posición fija en unas tuberías de acero inoxidable Cleanpipe, constituida por un tanque de almacenamiento en acero inoxidable desde 1000 hasta 5000 litros, equipada a petición de calefacción, para contener el líquido detergente, bomba de entrega en acero inoxidable Centerpump con Inverter mandado por presostato desde 3 hasta 10 HP, aplicada en los tubos fijos de acero inoxidable de entrega de los detergentes conectados con las bolas de lavado Sprayball, Insidejet, Fanjet, Majorclean (todos los modelos), Turboclean, Mobilclean y Cleanfix. Bomba de aspiración Aspump desde 5 hasta 10 HP aplicada en los tubos de acero inoxidable fijos de vuelta del detergente, sistema de bypass con válvulas de mariposa neumáticas Wingvalve para la disolución del detergente en el agua y la recirculación y homogeneización del detergente en el tanque de acumulación, bomba dosificadora del detergente en el agua, sensores de nivel y temperatura, medidor del pH para controlar la solución y el líquido de lavado usado, cuadro eléctrico con PLC con pantalla táctil, programas personalizados de gestión y autocontrol de las fases de lavado y enjuague con conexión directa con la red hídrica, equipada de sistema de autocomprobación de que se ha realizado el enjuague con agua limpia y se han vaciado las tuberías, los tanques y las instalaciones. Puede funcionar autónomamente a lo largo de las 24 horas del día, para un número de tanques comprendido entre 1 y 50 en secuencia, y estar conectada con el sistema de gestión y control Archimede con control remoto a través de SMS.



■ Vista del sistema Interchange per collegare tubi fissi ai vari serbatoi da lavare

■ View of Interchange system used to connect fixed pipes to the various tanks to be washed

■ Ansicht des Interchange-Systems zum Anschluss ortsfester

Leitungen an die diversen, zu reinigenden Behälter

■ Vue du système Interchange pour relier les tuyaux fixes aux différents réservoirs à laver.

■ Vista del sistema Interchange para conectar unos tubos fijos con los distintos tanques a lavarse.

47

Scheda sintetica

Summary sheet - Kurzbeschreibung - Fiche synthétique - Ficha sintética

Posizionato: Position - Position - Positionnement - Colocación:

fisso - fixed - ortsfest - fixe fijo

Tipo di serbatoio: Type of tank - Behälterart - Type de réservoir - Tipo de tanque:

- **impianti fissi di serbatoi da 1.000 a 100.000 l**

- 1,000 to 100,000 liter fixed tank systems

- Ortsfeste Anlagen von 1.000- bis 100.000-l-Behältern

- installations fixes de réservoirs de 1.000 à 100.000 litres

- sistemas fijos de tanques desde 1.000 hasta 100.000 litros

Liquido utilizzato: Liquid used - Verwendete Flüssigkeit - Liquide utilisé - Líquido empleado:

- **acqua con sanetizzanti, sterilizzanti o detersivi**

- water with sanitizers, sterilizers or detergents

- Wasser mit Desinfizier-, Sterilisier- oder

Reinigungsmittel

- eau avec des produits d'assainissement, stérilisants ou détergents

- agua con productos saneadores, esterilizadores o detergentes

Fissaggio: Fastening - Befestigung - Fixation - Sujeción:

fisso - fixed - ortsfest - fixe - fijo

Pressione di esercizio: Operating pressure - Betriebsdruck - Pression de service - Presión de trabajo:

4 ÷ 6 bar

Temperatura di esercizio: Operating temperature - Betriebstemperatur - Température de service - Temperatura de trabajo:

+ 10 ÷ + 90°C

Portata: Flow rate - Durchsatz - Débit

- Caudal:

200 ÷ 600 l/min

Raggio d'azione: Radius of action - Aktionsradius - Rayon d'action - Radio de acción:

- **fino a 3 serbatoi per volta**

- up to 3 tanks at a time

- bis zu 3 Behälter gleichzeitig

- jusqu'à 3 réservoirs à la fois

- hasta 3 tanques a la vez

Agisce per: Acts by - Wirkung durch - Agit par - Actúa por:

- **dilavamento e azione chimica**

- washout and chemical action

- Spülung und chemische Wirkung

- lessivage et action chimique

- deslavadura y acción química

Accessori: Accessories - Zubehör - Accessoires - Accesorios:

- **collegamento con Archimede per controllo fasi di lavaggio**

- connection with Archimede for washing phase control

- Anschluss an Archimede zur Steuerung der Reinigungsphasen

- raccordement au système Archimede pour contrôler les phases de lavage

- conexión con Archimede para controlar las fases de lavado.

Cleaning for inspection and repair of broken tanks

Grande centrale di lavaggio multifase fissa e autonoma specifica per l'industria alimentare, farmaceutica e cosmetica applicata fissa a tubazioni in acciaio inox Cleanpipe collegate direttamente ai tank sterili o aseptici tramite Manifold (sistema di distribuzione con valvole pneumatiche), composta da tre a cinque vasche inox di stoccaggio da 1000 a 10.000l, ognuna delle quali adibita ad un compito specifico. Prima vasca: stoccaggio acqua pulita e sterile per il risciacquo finale con collegamento diretto alla rete idrica e valvola galleggiante in arrivo – Seconda vasca: può essere riscaldata per lo stoccaggio del detergente specifico a ricircolo – Terza vasca: recupero acqua di risciacquo da riutilizzare per le prime fasi di lavaggio e, in seguito, scaricare nel depuratore – Quarta vasca: applicata quando serve un secondo detergente specifico, caldo o freddo, per eseguire la fase completa di lavaggio – Quinta vasca per la preparazione e lo stoccaggio del liquido sanettizzante e sterilizzante da iniettare negli impianti in forma statica durante le pause di lavoro (la notte) per mantenere l'impianto asettico.

È dotata di una o più pompe di mandata inox Centerpump da 3 a 15 hp dotate di Inverter, applicate ai tubi di mandata dei detergenti o sanettizzanti alle sfere di lavaggio Sprayball, Fanjet, Cleanfix, Turboclean, Insidejet, Sterilclean e Majorclean; pompa di aspirazione Aspirpump applicata ai tubi inox fissi di ritorno del detergente, sistema di bypass con valvole a farfalla pneumatiche Wingvalve per eseguire le fasi di ricircolo, dissoluzione e omogeneizzazione del detergente nell'acqua, tramoggia di caricamento del detergente in polvere, agitatore fisso dove serve sciogliere il detergente in polvere e omogeneizzare la massa o in alternativa, pompa dosatrice per detergente liquido gestita automaticamente, scale di accesso ai serbatoi e specole visive, apparecchi di controllo della densità, pompa dosatrice del sanettizzante nell'acqua, iniettori di vapore per sterilizzare tutte le tubazioni e gli impianti, iniettori di azoto per saturare di gas inerte le tubazioni e gli impianti eliminando l'ossigeno, sensori di livello e temperatura, phmetro in linea per il controllo della soluzione e del liquido di lavaggio esausto, quadro elettrico con PLC a touch screen, programmi personalizzati di gestione e autocontrollo delle fasi di lavaggio e risciacquo, dotati di sistema di auto verifica di avvenuto risciacquo con acqua pulita e svuotamento di tubazioni, serbatoi e impianti. Può lavorare in autonomia 24 ore su 24, da 1 a 50 serbatoi in successione ed essere collegata al sistema di gestione e controllo Archimede, con controllo allarmi e guasti gestibili a distanza tramite sms. Sistema di filtrazione tangenziale con membrana in ceramica per la purificazione e il recupero della soda per riciclarla.



Large multi-phase fixed and self-contained washing unit specifically designed for the food, pharmaceutical and cosmetics industries, fixed installation to Cleanpipe stainless steel piping connected directly to the sterile or aseptic tanks using Manifold (a distribution system with pneumatic valves), composed of three to five 1,000 to 10,000-liter stainless steel storage basins, each assigned a specific task. First basin: storage of clean and sterile final rinse water with direct connection to water mains and incoming float valve – Second basin: can be heated for storing specific recirculation detergent – Third basin: rinse water recovery, reusing the water for the first washing phases and then dumping it in the purifier – Fourth basin: installed when a second type of specific hot or cold detergent is necessary to carry out the complete washing phase – Fifth basin for preparation and storage of the liquid sanitizer and sterilizer, to be injected statically into the systems during work pauses (nighttime), in order to maintain a totally aseptic system.

Equipped with one or more stainless steel 3 to 15-HP Centerpump delivery pumps with inverters, mounted on the detergent or sanitizer delivery pipes leading to the Sprayball, Fanjet, Cleanfix, Turboclean, Insidejet, Sterilclean and Majorclean washing balls; Aspirpump suction pump mounted on the fixed stainless steel detergent return pipes, bypass system with pneumatic Wingvalve butterfly valves to carry out detergent-water recirculation, dissolving and homogenization phases, powdered detergent loading hopper, fixed stirrer when required to dissolve the powdered detergent and homogenize the mass or, as an alternative, automatically managed dosing pump for liquid detergent, tank access ladders and inspection windows, density monitoring appliances, dosing pump for the sanitizer in the water, steam injectors to sterilize all the pipelines and systems, nitrogen injectors to saturate the piping and systems with inert gas, eliminating all oxygen, level and temperature sensors, in-line pH meter to monitor the solution and exhausted washing liquid, electric board with PLC and touch screen, customized washing and rinse phase self-test and management programs, equipped with self-test system-monitoring rinsing with clean water and emptying of pipes, tanks and systems. Can work autonomously 24 hours a day, handling from 1 to 50 tanks one after another. Can be connected to the Archimede monitoring and management system with remote control of breakdowns and alarms by SMS. Tangential filtration system with ceramic membrane to purify and recover soda for re cycling



I Archimede Wash - Sistema per la gestione automatizzata del lavaggio

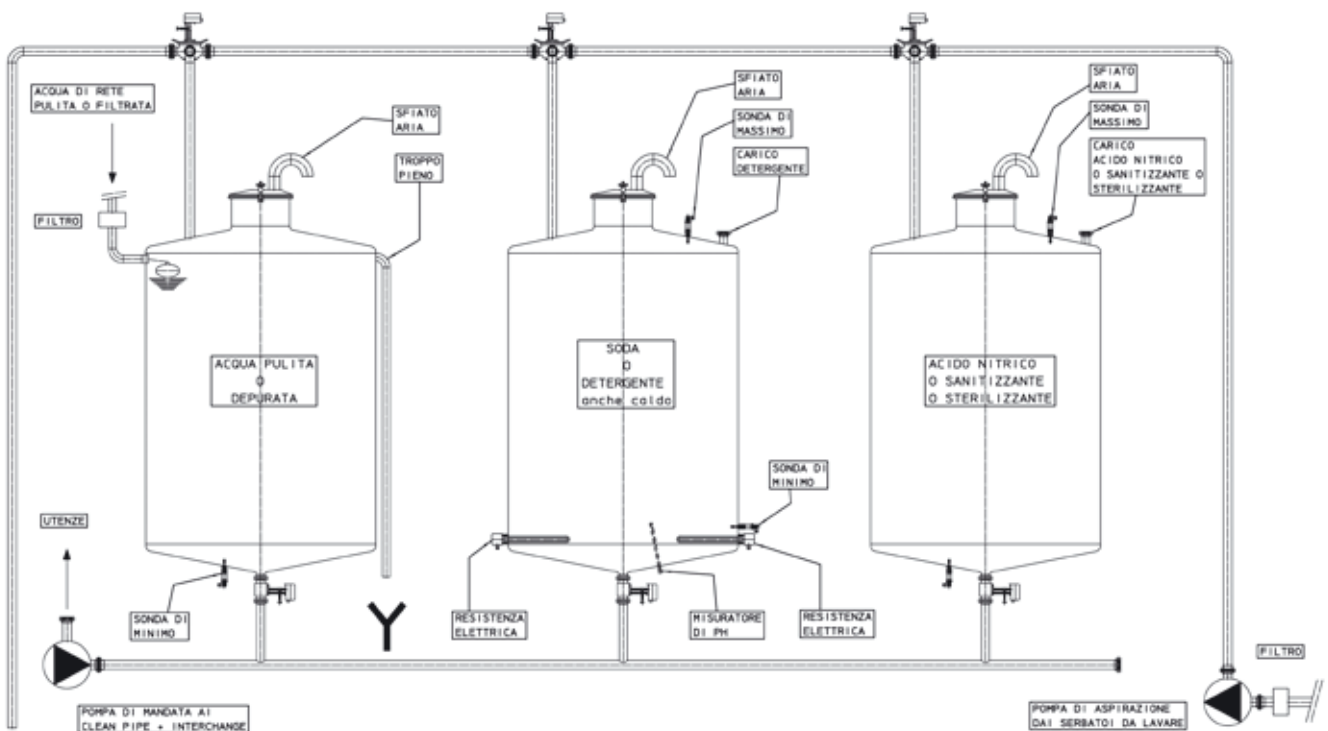
II Archimede Wash – System for automated washing management

D Archimede Wash – System zur automatischen Reinigungssteuerung

F Archimede Wash – Système de gestion automatisée du lavage

E Archimede Wash – Sistema de gestión automatizada del lavado

Scheda generale di multicip - General Multicip sheet



Dismantling service for old stainless steel plants and systems

D Große, ortsfeste, selbständige Mehrphasen-Reinigungszentrale, speziell für die Nahrungsmittel-, pharmazeutische und Kosmetikindustrie, ortsfeste Anbringung an Cleanpipe-Edelstahlleitungen, die über Manifold (Verteilungssystem mit pneumatischen Ventilen) direkt an sterile oder keimfreie Behälter angeschlossen sind, bestehend aus drei bis fünf Lagerwannen aus Edelstahl mit 1.000 bis 10.000 l Fassungsvermögen, die jeweils spezielle Aufgaben übernehmen. Erste Wanne: Lagerung von sauberem, sterilem Wasser für die Schlussnachspülung mit Direktanschluss an die Wasserversorgung und Schwimmerventil am Einlauf – Zweite Wanne: erhitzbar zur Lagerung des speziellen, umlaufenden Reinigers – Dritte Wanne: Aufnahme des für die ersten Reinigungsphasen wiederzuverwendenden Nachspülwassers, das danach in die Aufbereitungsanlage abgeleitet wird – Vierte Wanne: angebracht, wenn ein zweiter Spezialreiniger, heiß oder kalt, erforderlich ist, um die komplette Reinigungsphase durchzuführen – Fünfte Wanne für die Vorbereitung und Lagerung der Desinfizier- und Sterilisierflüssigkeit, die während der Arbeitspausen (nachts) in statischer Form in die Anlagen einzuspritzen ist, um die Anlage keimfrei zu halten.

Ausstattung mit einer oder mehreren Centerpump-Vorlaufpumpen aus Edelstahl mit 3 bis 15 PS, mit Inverter, angebracht an den Vorlaufleitungen der Reinigungs- oder Desinfiziermittel zu den Reinigungskugeln Sprayball, Fanjet, Cleanfix, Turboclean, Insidejet, Sterilclean und

Majorclean. Aspirpump-Saugpumpe an den feststehenden Rücklaufleitungen aus Edelstahl des Reinigers, Umgehungssystem mit pneumatischen Wingvalve-Drosselventilen, um die Umlaufphasen durchzuführen, Auflösung und Homogenisierung des Reinigers im Wasser, Fülltrichter des pulverförmigen Reinigers, feststehender Rührer, wenn der pulverförmige Reiniger aufgelöst und die Masse homogenisiert werden muss, oder alternativ automatisch gesteuerte Dosierpumpe für Flüssigreiniger, Zugangsleitern zu den Behältern, Sichtluken, Vorrichtungen zur Steuerung der Dichte, Dosierpumpe des Desinfiziermittels im Wasser, Dampfeinspritzdüsen zur Sterilisation aller Leitungen und Anlagen, Stickstoffeinspritzdüsen zur Sättigung mit Inertgas der Leitungen und Anlagen zur Sauerstoffbeseitigung, Stand- und Temperatursensoren, pH-Messgerät in der Leitung zur Kontrolle der Lösung und des verbrauchten Reinigers, Schalttafel mit Touchscreen-SPS, individuell gestaltete Betriebs- und Selbststeuerungsprogramme der Reinigungs- und Spülphasen, ausgestattet mit Selbstkontrolle der erfolgten Nachspülung mit sauberem Wasser und Leerung der Leitungen, Behälter und Anlagen. Selbsttätiger 24-Stunden-Betrieb mit bis zu 50 in Reihe geschalteten Behältern, Anschluss an das Betriebs- und Steuersystem Archimede, Alarm- und Fehlersteuerung per SMS-Fernsteuerung möglich. Tangentiales Filtersystem mit Keramikmembran zur Reinigung und Rückgewinnung des Natriumcarbonats zur Wiederverwertung.



I Vista di pompe, una autoadescante per aspirare il liquido di lavaggio con filtro (Aspirpump) e una centrifuga (Centerpump) per fare la mandata dei liquidi di lavaggio

E View of pumps, one self-priming to suck the washing liquid with filter (Aspirpump) and one centrifugal (Centerpump) to deliver washing liquids

D Pumpenansicht, eine selbstansaugende Pumpe zur Ansaugung der Reinigungsflüssigkeit mit Filter (Aspirpump) und eine Zentrifugalpumpe (Centerpump) für den Vorlauf der Reinigungsflüssigkeiten

F Vue de pompes, une à autoamorçage pour aspirer le liquide de lavage avec filtre (Aspirpump) et l'autre centrifuge (Centerpump) pour le refoulement des liquides de lavage.

E Vista de bombas, una de ellas de autocebado para aspirar el líquido de lavado con filtro (Aspirpump) y otra centrifuga (Centerpump) para realizar la entrega de los líquidos de lavado.

I Impianto della soda, con riscaldamento a resistenze elettriche 380V trifase in acciaio inox IP65

E Soda system with heating using 380 V three-phase IP65 stainless steel electric heating coils.

D Natriumcarbonatanlage, mit Erhitzung durch elektrische Widerstände 380V, dreiphasig, aus Edelstahl, IP65

F Installation de la soude, avec chauffage par résistances électriques de 380 volts triphasées en acier inoxydable IP65

E Sistema para la sosa, con calefacción por medio de resistencias eléctricas 380V trifásicas, en acero inoxidable IP65



F Grande centrale de lavage à plusieurs phases, fixe et autonome, spécifique pour le secteur alimentaire, pharmaceutique et cosmétique, montée fixe sur des tuyaux en acier inoxydable Cleanpipe, reliés directement aux réservoirs stériles ou aseptiques par le biais du système Manifold (système de distribution avec soupapes pneumatiques), constituée de trois à cinq bacs de stockage en acier inoxydable de 1000 à 10.000 l, chacun desquels remplit une fonction spécifique. Premier bac: stockage de l'eau propre et stérile pour le rinçage final avec raccordement direct au réseau de l'eau et soupape à flotteur à l'arrivée – Deuxième bac: il peut être chauffé pour le stockage du détergent spécifique à recirculation – Troisième bac: récupération de l'eau de rinçage à réutiliser pour les premières phases de lavage et à évacuer ensuite dans l'épurateur – Quatrième bac: il est monté lorsqu'il faut un deuxième détergent spécifique, chaud ou froid, pour exécuter toute la phase de lavage – Cinquième bac pour la préparation et le stockage du liquide d'assainissement et stérilisant à injecter dans les installations en forme statique pendant

les pauses de travail (nuit) pour maintenir l'installation aseptique. Elle est équipée d'une ou plusieurs pompes de refoulement en acier inoxydable Centerpump de 3 à 15 CV avec inverseur, montées sur les tuyaux de refoulement des détergents ou des liquides d'assainissement aux billes de lavage Sprayball, Fanjet, Cleanfix, Turboclean, Insidejet, Sterilclean et Majorclean; pompe d'aspiration Aspirpump, montée sur les tuyaux en acier inoxydable fixes de retour du détergent, système de bypass avec papillons pneumatiques Wingvalve pour exécuter les phases de recirculation, dissolution et homogénéisation du détergent dans l'eau, trémie de chargement du détergent en poudre, agitateur fixe où il faut dissoudre le détergent en poudre et homogénéiser la masse ou, autrement, pompe doseuse pour détergent liquide, gérée automatiquement, échelles d'accès aux réservoirs et regards de visite, appareils de contrôle de la densité, pompe doseuse du liquide d'assainissement dans l'eau, injecteurs de vapeur pour stériliser tous les tuyaux et les installations, injecteurs d'azote pour saturer les tuyaux et les installations

de gaz inerte et éliminer l'oxygène, capteurs de niveau et de température, pH-mètre en ligne pour le contrôle de la solution et du liquide de lavage épuisé, tableau électrique avec PLC à écran tactile, programmes personnalisés de gestion et d'autotest des phases de lavage et de rinçage, équipés d'un système d'autotest de l'exécution du rinçage à l'eau propre et de vidange des tuyaux, des réservoirs et

des installations. Elle peut fonctionner autonomement 24 h sur 24, de 1 à 50 réservoirs de suite et être reliée au système de gestion et de contrôle Archimede avec contrôle des alarmes et des pannes pouvant être géré à distance par SMS. Système de filtrage tangentiel avec membrane en céramique pour la purification et la récupération de la soude pour la recycler.

I Central de lavado de gran tamaño, de fases múltiples, fija y autónoma, específica para la industria alimentaria, farmacéutica y cosmética, que se aplica en posición fija en tuberías de acero inoxidable Cleanpipe conectadas directamente con los tanques estériles o asépticos a través de Manifold (sistema de distribución con válvulas neumáticas), que se compone de un número comprendido entre tres y cinco tanques de almacenamiento en acero inoxidable desde 1000 hasta 10.000 litros, estando cada uno de ellos destinado a una tarea específica.

Primer tanque: almacenamiento de agua limpia y estéril para el enjuague final con conexión directa con la red hídrica y válvula de flotador a la entrada.

Segundo tanque: puede calentarse para el almacenamiento del detergente específico a recircularse.

Tercer tanque: recuperación del agua de enjuague para su reutilización en las primeras fases de lavado y, a continuación, para su descarga en el depurador.

Cuarto tanque: se instala cuando hace falta un segundo detergente específico, caliente o frío, para llevar a cabo la fase completa de lavado.

Quinto tanque: para la preparación y el almacenamiento del líquido saneador y esterilizador a inyectar en las instalaciones de forma estática durante las pausas de trabajo (la noche) para mantener aséptica la instalación. La central está equipada de una o varias bombas de entrega en acero inoxidable Centerpump desde 3 hasta 15 HP provistas de Inverter, instaladas en los tubos de entrega de los detergentes o de los productos

saneadores a las bolas de lavado Sprayball, Fanjet, Cleanfix, Turboclean, Insidejet, Sterilclean y Majorclean; bomba de aspiración Aspirpump aplicada en los tubos de acero inoxidable fijos de vuelta del detergente, sistema de bypass equipado de válvulas de mariposa neumáticas Wingvalve para realizar las fases de recirculación, disolución y homogeneización del detergente en el agua, tolva de carga del detergente en polvo, agitador fijo donde sirve disolver el detergente en polvo y homogeneizar la masa o, como alternativa, bomba dosificadora para detergente líquido mandada automáticamente, escaleras de acceso a los tanques y mirillas visivas, aparatos de control de la densidad, bomba dosificadora del producto saneador en el agua, inyectores de vapor para esterilizar todas las tuberías y las instalaciones, inyectores de nitrógeno para saturar de gas inerte las tuberías y las instalaciones, expulsando el oxígeno, sensores de nivel y temperatura, medidor del pH en línea para controlar la solución y el líquido de lavado usado, cuadro eléctrico con PLC con pantalla táctil, programas personalizados de gestión y autocontrol de las fases de lavado y enjuague, equipados de sistema de autocomprobación de que se ha realizado el enjuague con agua limpia y se han vaciado las tuberías, los tanques y las instalaciones. Puede funcionar autónomamente a lo largo de las 24 horas del día, para un número de tanques comprendido entre 1 y 50 en secuencia, y estar conectada con el sistema de gestión y control Archimede, con control remoto de las alarmas y averías a través de SMS. Sistema de filtración tangencial con membrana en cerámica para la depuración y recuperación de la sosa para reciclarla.



I Sistema di tubazioni fisse per la mandata e il ritorno dei liquidi di lavaggio

EN System of fixed pipelines for delivery and return of washing liquids

D System feststehender Leitungen für Vor- und Rücklauf der Reinigungsflüssigkeiten

F Système de tuyaux fixes de refoulement et de retour des liquides de lavage.

E Sistema de tuberías fijas para la entrega y la vuelta de los líquidos de lavado.



I Vista di quadro elettrico per la gestione automatica e manuale delle fasi di lavaggio

EN View of the electric board for automatic and manual washing phase management.

D Ansicht der Schalttafel zur automatischen und manuellen Steuerung der Reinigungsphasen

F Vue du tableau électrique de gestion automatique et manuelle des phases de lavage

E Vista de cuadro eléctrico para la gestión automática y manual de las fases de lavado.



Manifold

I Sistema di distribuzione e di riciclo tramite valvole pneumatiche automatiche

E Distribution and recycle system using automatic pneumatic valves

D Verteilungs- und Rückführungssystem über automatische Luftventile

F Système de distribution et de recyclage par le biais de soupapes pneumatiques automatiques

E Sistema de distribución y reciclaje por medio de válvulas neumáticas automáticas.

Scheda sintetica

Summary sheet - Kurzbeschreibung - Fiche synthétique - Ficha sintética

Caratteristiche: Characteristics - Eigenschaften - Caractéristiques - Características:

- è l'apparecchio fisso più completo
- the most complete fixed system
- umfassendstes Gerät in ortsfester Version
- l'appareil fixe le plus complet
- es el aparato fijo más completo

A cosa serve: Applications - Verwendungszweck - Applications - Para qué sirve:

per lavare, sterilizzare e sanetizzare contenitori pesantemente incrostatati o grassi

- wash, sterilize and sanitize heavily encrusted or greasy containers
- zur Reinigung, Sterilisation und Desinfektion von stark verkrusteten oder fettverschmutzten Behältern
- pour laver, stériliser et assainir des contenants très incrustés ou gras
- para lavar, esterilizar y sanear unos recipientes muy incrustados o grasientos

Posizionato: Position - Position - Positionnement - Colocación:

- fisso, collegato a tubazioni fisse
- fixed, connected to fixed pipelines
- ortsfest, angeschlossen an feststehende Leitungen

- fixe, relié à des tuyaux fixes
- fijo, conectado con tuberías fijas

Liquido utilizzato: Liquid used - Verwendete Flüssigkeit - Liquide utilisé - Líquido empleado:

- vari detergenti a seconda del tipo di pulizia richiesta
- various detergents depending on the type of cleaning required
- diverse Reiniger je nach Reinigungsbedarf
- différents détergents, suivant le type de nettoyage demandé
- varios detergentes en relación con el tipo de limpieza necesaria.

Pressione di esercizio: Operating pressure - Betriebsdruck - Pression de service - Presión de trabajo: 2 ÷ 4 bar

Temperatura di esercizio: Operating temperature - Betriebstemperatur - Température de service - Temperatura de trabajo:

- ambiente, quasi sempre riscaldata
- room temperature, almost always heated
- Raumtemperatur, fast immer erhitzt
- ambiente, presque toujours chauffée
- ambiente, casi siempre calentada

Potenza pompa: Pump power - Pumpenleistung - Puissance de la pompe - Potencia de la bomba: 7,5 – 10 o 15 hp

Portata: Flow rate - Durchsatz - Débit - Caudal: 200 ÷ 1000 l/min

Accessori: Accessories - Zubehör - Accessoires - Accesorios:

- a richiesta può essere fornito di resistenze elettriche per il riscaldamento, scambiatore vapore/acqua e collegamento ad Archimede per il controllo delle fasi di lavaggio
- comes on request with electric heating coils, steam/water heat exchanger and connection to Archimede for washing phase monitoring
- auf Anfrage sind elektrische Heizwiderstände, Dampf-Wasser-Austauscher und Anschluss an Archimede zur Steuerung der Reinigungsphasen lieferbar.
- sur demande, il peut être équipé de résistances électriques de chauffage, d'un échangeur vapeur/eau et de raccordement au système Archimede de contrôle des phases de lavage
- puede suministrarse, a petición, equipado de resistencias eléctricas para su calefacción, de intercambiador vapor/agua y conexión con Archimede para controlar las fases de lavado

Overhaul, re-testing and repair of imploded tanks



Minorpump 3 / 5,5 HP

Pompa mobile centrifuga in acciaio inox 316 L specifica per lavaggi di piccoli e medi serbatoi anche con detersivi aggressivi. Fornita in due modelli, da hp 3 e hp 5,5, ha una portata da 15 a 20 m³/h, prevalenza 25/30 m di altezza, raccordo di aspirazione liquido diametro 50/60 mm, raccordo di uscita diametro 40/50 mm, dotata di carter inox di copertura antispruzzo, ruote, timone di guida, gancio avvolgicavo e quadro elettrico con interruttore marcia/arresto e tubi in plastica completi di raccordo. Di solito va collegata direttamente a Monojet, Topclean, Miniclean, Superclean, Specialclean, Flyjet, Cleanfix, Mobilclean e Turboclean, ed è specifica per il lavaggio di piccoli e medi serbatoi fino a 2 m di diametro e 3 di altezza (fino a 4 con prolunghe dal basso)

M Mobile centrifugal pump made of 316 L stainless steel, specific for washing small and medium-size tanks even with aggressive detergents. Provided in two models: 3 and 5.5 HP, delivery rates from 15 to 20 m³/h and 25/30 meters of head, 50/60 mm diameter liquid intake fitting, 40/50 mm diameter outlet fitting, equipped with stainless steel splashproof casing, wheels, drawbar, cable winding hook and electric board with on/off switch and plastic hoses equipped with fittings. Generally connected directly to Monojet, Topclean, Miniclean, Superclean, Specialclean, Flyjet, Cleanfix, Mobilclean and Turboclean. Specifically designed to wash small and medium-size tanks up to 2 meters in diameter and 3 meters in height (up to 4 meters using extensions from below)

D Bewegliche Zentrifugalpumpe aus Edelstahl 316 L, speziell für die Reinigung kleiner und mittelgroßer Behälter, auch mit aggressiven Reinigern. Erhältlich in zwei Modellen mit 3 und 5,5 PS, 15 bis 20 m³/h Durchsatz, 25-30 m Förderhöhe, Verschraubung der Flüssigkeitsansaugung mit 50-60 mm Durchmesser, Auslaufverschraubung 40-50 mm Durchmesser, ausgestattet mit Edelstahlgehäuse als Spritzschutzabdeckung, Rädern, Lenkung, Kabelaufrollhaken, Schalttafel mit EIN-/AUS-Schalter und Kunststoffleitungen einschließlich Verschraubung. Wird normalerweise direkt an Monojet, Topclean, Miniclean, Superclean, Specialclean, Flyjet, Cleanfix, Mobilclean und Turboclean angeschlossen. Besonders geeignet für die Reinigung kleiner und mittelgroßer Behälter bis 2 m Durchmesser und 3 m Höhe (bis 4 m mit Verlängerungen von unten)

P Pompe mobile centrifuge en acier inoxydable 316 L, spécifique pour laver petits et moyens réservoirs, même avec des détergents agressifs. Elle est livrée en deux modèles de 3 et 5,5 CV; elle a un débit de 15 à 20 m³/h, une hauteur d'élevation de 25/30 m, raccord d'aspiration du liquide ø 50/60 mm, raccord de sortie ø 40/50 mm, avec carter de couverture anti-giclée en acier inoxydable, roues, barre de traction, crochet d'enroulement du câble et tableau électrique avec interrupteur de marche/arrêt et tuyaux en plastique avec raccord. En principe, elle doit être reliée directement à Monojet, Topclean, Miniclean, Superclean, Specialclean, Flyjet, Cleanfix, Mobilclean et Turboclean. Elle est spécifique pour laver des réservoirs petits et moyens jusqu'à 2 m de diamètre et 3 m de hauteur (jusqu'à 4 avec rallonges du bas)

B Bomba móvil centrifuga en acero inoxidable 316 L, específica para lavar tanques de tamaño pequeño y mediano, hasta con detersivos agresivos. Se suministra en dos modelos de 3 y 5,5 HP, tiene un caudal desde 15 hasta 20 m³/h, altura de elevación de 25/30 m, racor de aspiración líquido diámetro 50/60 mm, racor de salida diámetro 40/50 mm, equipada de carter de cobertura en acero inoxidable antirrocaduras, ruedas, barra de tracción, gancho para enrollar el cable y cuadro eléctrico con interruptor de marcha/parada y tubos en plástico completos de racor. Por lo normal, está conectada directamente con Monojet, Topclean, Miniclean, Superclean, Specialclean, Flyjet, Cleanfix, Mobilclean y Turboclean y es específica para lavar tanques de tamaño pequeño y mediano hasta 2 metros de diámetro y 3 metros de alto (hasta 4 metros con prolongaciones desde abajo)

53

Scheda sintetica

Summary sheet - Kurzbeschreibung - Fiche synthétique - Ficha sintética

Caratteristiche: Characteristics - Eigenschaften - Caractéristiques - Características:

bassa e media pressione - low and medium pressure - Niederer und mittlerer Druck - pression basse et moyenne - baja y mediana presión

A cosa serve: Applications - Verwendungszweck - Applications - Para qué sirve:

- **ideale per pulire piccoli e medi serbatoi**

- ideal for cleaning small and medium-size tanks

- ideal für die Reinigung kleiner und mittelgroßer Behälter

- idéale pour nettoyer les petits et moyens réservoirs

- ideal para limpiar tanques de tamaño pequeño y mediano

Posizionato: Position - Position - Positionnement - Colocación:

mobile - mobile - beweglich - mobile - móvil

Liquido utilizzato: Liquid used - Verwendete Flüssigkeit - Liquide utilisé - Líquido empleado:

acqua con aggiunta di detersivo - water with the addition of detergent - Wasser mit Reinigerzusatz - eau additionnée de détergent - agua con adición de detersivo

Pressione di esercizio: Operating pressure - Betriebsdruck - Pression de service - Presión de trabajo: **2,5 ÷ 3 bar**

Temperatura di esercizio: Operating temperature - Betriebstemperatur - Température de service - Temperatura de trabajo: **+10 ÷ 60°C**

Potenza pompa: Pump power - Pumpleistung - Puissance de la pompe - Potencia de la bomba:

3 ÷ 5,5 hp

Portata: Flow rate - Durchsatz - Débit - Caudal:

15 ÷ 20 m³/h

Accessori: Accessories - Zubehör - Accessoires - Accesorios:

tutta la gamma di raccordi

- the full range of fittings

- Verschraubungssortiment

- toute la gamme de raccords

- toda la gama de racores

Monojet, Topclean, Superclean, Specialclean, Flyjet, Cleanfix, Mobilclean, Turboclean



Majorpump 7,5 / 10 HP

Pompa mobile centrifuga in acciaio inox 316 L specifica per lavaggi energici anche con detersivi aggressivi. Fornita in due modelli, da hp 7,5 e hp 10, ha una portata da 40 a 60 m³/h, prevalenza 45/50 m di altezza, raccordo di aspirazione liquido diametro 80/100 mm, raccordo di uscita diametro 50/60 mm, dotata di carter inox di copertura antispruzzo, ruote gonfiabili, timone di guida, gancio avvolgicavo e quadro elettrico con interruttore marcia/arresto, manuale/automatico e timer 0/60 minuti per impostare i tempi di lavoro. Con impostazione automatica, si spegne alla fine del tempo di lavaggio; può essere fornita di bypass, filtri di aspirazione con rete inox, valvola di non ritorno, tubi in plastica completi di raccordo, luce lampeggiante marcia/arresto. Di solito va collegata direttamente a Pulitank, ed è specifica per il lavaggio di grandi serbatoi fino a 20 m di diametro e 16 di altezza

☒ Mobile centrifugal pump made of 316 L stainless steel, specific for energetic washing even with aggressive detergents. Provided in two models: 7.5 and 10 HP, delivery rates from 40 to 60 m³/h, 45/50 m height delivery head, 80/100 mm-diameter liquid-intake fitting, 50/60 mm-diameter outlet fitting, equipped with stainless steel splashproof casing, inflatable tires, drawbar, cable winding hook and electric board with on/off, manual/automatic switch and 0/60-minute timer to set work times. Automatic setting to stop at the end of the washing time; can be provided with bypass, suction filters with stainless steel mesh, check valve, plastic hoses equipped with fittings, flashing on/off light. Generally connected directly to Pulitank, specifically designed to wash large tanks up to 20 meters in diameter and 16 meters in height

54 **D** Bewegliche Zentrifugalpumpe aus Edelstahl 316 L, speziell für die kräftige Reinigung, auch mit aggressiven Reinigern. Erhältlich in zwei Modellen mit 7,5 und 10 PS, 40 bis 60 m³/h Durchsatz, 45-50 m Förderhöhe, Verschraubung der Flüssigkeitsansaugung mit 80-100 mm Durchmesser, Auslaufverschraubung 50-60 mm Durchmesser, ausgestattet mit Edelstahlgehäuse als Spritzschutzabdeckung, aufpumpbaren Rädern, Lenkung, Kabelaufrollhaken, Schalttafel mit EIN-/AUS-Schalter, Manuell/Automatik, Timer 0-60 Minuten zur Einstellung der Arbeitszeiten. Bei

automatischer Einstellung schaltet sich die Pumpe am Ende der Reinigungszeit ab. Lieferbar mit Umgehung, Saugfiltern mit Edelstahlnetz, Rückschlagventil, Kunststoffleitungen einschließlich Verschraubung, EIN/AUS-Blinklicht. Wird normalerweise direkt an Pulitank angeschlossen. Besonders geeignet für die Reinigung großer Behälter bis 20 m Durchmesser und 16 m Höhe.

F Pompe mobile centrifuge en acier inoxydable 316 L, spécifique pour les lavages énergiques, même avec des détergents agressifs. Elle est livrée en deux modèles de 7,5 CV et 10 CV; elle a un débit de 40 à 60 m³/h, une hauteur d'élévation de 45/50 m, raccord d'aspiration du liquide au diamètre de 80/100 mm, raccord de sortie au diamètre de 50/60 mm, avec carter de couverture antigiclée en acier inoxydable, roues gonflables, barre de traction, crochet d'enroulement du câble et tableau électrique avec interrupteur de marche/arrêt, manuel/automatique et minuterie 0/60 minutes pour établir les temps de travail. Avec établissement automatique, elle se désamorçe à la fin du temps de lavage. Elle peut être équipée d'un bypass, de filtres d'aspiration avec treillis en acier inoxydable, d'un clapet de retenue, de tuyaux en plastique avec raccord, de clignotant de marche/arrêt. En principe, elle doit être reliée directement au Pulitank. Elle est spécifique pour laver de grands réservoirs jusqu'à 20 m de diamètre et 16 m de hauteur.



E Bomba móvil centrífuga en acero inoxidable 316 L, específica para lavar energicamente hasta con detergentes agresivos. Se suministra en dos modelos de 7,5 y 10 HP, tiene un caudal desde 40 hasta 60 m³/h, altura de elevación de 45/50 m, racor de aspiración líquido diámetro 80/100 mm, racor de salida diámetro 50/60 mm, equipada de carter de cobertura en acero inoxidable antirrociaduras, ruedas que pueden inflarse, barra de tracción, gancho para enrollar el cable y cuadro eléctrico con interruptor de marcha/parada, manual/

automático y "timer" de 0/60 minutos para plantear los tiempos de trabajo. Con planteamiento automático, se para al finalizar el tiempo de lavado; puede suministrarse equipada de bypass, filtros de aspiración con malla de acero inoxidable, válvula de retención, tubos en plástico completos de racor, destellador de marcha/parada. Por lo normal, está conectada directamente con Pulitank, y es específica para lavar grandes tanques de hasta 20 metros de diámetro y 16 de alto.



Scheda sintetica

Summary sheet - Kurzbeschreibung - Fiche synthétique - Ficha sintética

Caratteristiche: Characteristics - Eigenschaften - Caractéristiques - Características:

- grande portata e pressione
- high pressure and large flow rate
- großer Durchsatz und hoher Druck
- grand débit et pression élevée
- gran caudal y presión elevada

A cosa serve: Applications - Verwendungszweck - Applications - Para qué sirve:

- ideale per essere collegata a Pulitank e lavare grandi serbatoi
- ideal for connection to Pulitank to wash large tanks
- ideal für den Anschluss an Pulitank und zur Reinigung großer Behälter
- idéale pour être reliée au Pulitank et laver de grands réservoirs
- ideal para ser conectada con Pulitank y lavar tanques de gran tamaño

Posizionato: Position - Position - Positionnement - Colocación:

mobile - mobile - beweglich - mobile - móvil

Liquido utilizzato: Liquid used - Verwendete Flüssigkeit - Liquide utilisé - Líquido empleado:

acqua con aggiunta di detersivo

- water with the addition of detergent
- Wasser mit Reinigerzusatz
- eau additionnée de détergent
- agua con adición de detersivo

Pressione di esercizio: Operating pressure - Betriebsdruck - Pression de service - Presión de trabajo: **4,5 ÷ 5 bar**

Temperatura di esercizio: Operating temperature - Betriebstemperatur - Température de service - Temperatura de trabajo: **+10 ÷ 60°C**

Potenza pompa: Pump power - Pumpleistung - Puissance de la pompe - Potencia de la bomba: **7,5 ÷ 10 hp**

Portata: Flow rate - Durchsatz - Débit - Caudal: **40 ÷ 50 m³/h**

Accessori: Accessories - Zubehör - Accessoires - Accesorios:

- tubo di aspirazione, valvola di non ritorno, filtro inox
- suction tube, check valve, stainless steel filter
- Saugleitung, Rückschlagventil, Edelstahlfilter
- tuyau d'aspiration, clapet de retenue, filtre en acier inoxydable
- tubo de aspiración, válvula de retención, filtro en acero inoxidable

Dismantling of existing stainless steel and steel large tanks



Microjet 11 - 16 - 21 Kw

Mini apparecchio di lavaggio mobile o fisso riscaldante con resistenza elettrica, munito di pompa di ricircolo autonoma, da usare con lancia manuale. Ideale per fare pulizia e sanificazione di qualsiasi apparecchiatura alimentare in ambiente di lavoro perché concentra il flusso idrico ad alta potenza con bassa portata. Non produce nuvole di vapore né rumore o fumo. Produce acqua calda anche a ricircolo su circuito chiuso

☞ Mobile or fixed washing mini-equipment, heated with electric heating coil, equipped with independent recirculation pump, to be used with manual nozzle. Ideal for cleaning and sanitizing any type of food-processing equipment in the work area because it concentrates a high power water delivery rate with low flow rate. Does not generate clouds of steam, noise or smoke. Can also generate hot water by closed-circuit recirculation.

Ⓓ Bewegliches oder ortsfestes Mini-Reinigungsgerät, erhitzbar mit elektrischem Widerstand, ausgestattet mit selbständiger Umlaufpumpe, zu verwenden mit manueller Sprühstange. Ideal zur Reinigung und Desinfektion beliebiger Lebensmittelgeräte im Arbeitsbereich, da der Wasserfluss mit hoher Leistung bei geringem Durchsatz konzentriert wird. Erzeugt weder Dampf Wolken noch Lärm oder Rauch. Erzeugt heißes Wasser, auch im Umlauf in geschlossenem Kreislauf.

Ⓔ Mini-appareil de lavage mobile ou fixe, chauffé par résistance électrique, équipé d'une pompe de recirculation autonome, à utiliser avec lance manuelle. Idéal pour nettoyer et assainir n'importe quel appareil alimentaire dans le milieu de travail car il concentre le flux d'eau à haute puissance avec débit réduit. Il ne produit pas de nuages de vapeur ni de bruit ou de fumée. Il produit de l'eau chaude, même par recirculation à circuit fermé.

Ⓔ Mini-aparato de lavado móvil o fijo que calienta con resistencia eléctrica, equipado de bomba de recirculación autónoma, a utilizarse con lanza manual. Ideal para limpiar y sanear cualquier aparato alimentario en ambiente de trabajo porque concentra el flujo hídrico de alta potencia con caudal reducido. No produce nubes de vapor ni ruido ni humo. Suministra agua caliente hasta con recirculación en circuito cerrado.



56



Ⓔ Microjet - Può essere usato come produttore di acqua calda a circuito chiuso da 30°C a 50°, da collegare a Termofascia o Polifascia per riscaldare i serbatoi

☞ Microjet – Can be used to produce 30°C to 50°C hot water in a closed circuit. Designed to be connected to the thermal band or multiple band for heating the tanks.

Ⓓ Microjet – Verwendungsmöglichkeit als Warmwassererzeuger mit geschlossenem Kreislauf von 30°C bis 50°C, anzuschließen am Wärmeband oder Mehrfachband zur Behältererhitzung

Ⓔ Microjet – Peut être utilisé comme producteur d'eau chaude à circuit fermé de 30°C à 50°C, à relier à une ceinture thermique ou à une ceinture multiple pour chauffer les réservoirs

Ⓔ Microjet – Puede utilizarse para suministrar agua caliente en circuito cerrado con temperatura desde 30°C hasta 50°C, a conectarse con una faja térmica o con una faja múltiple para calentar los tanques

I Testa rotante per detartarizzazione e sanificazione piccole botti in acciaio inox o barrique

B Rotating head for descaling and sanitizing small stainless steel barrels or casks

D Drehkopf zur Entfernung von Weinstein und Desinfektion kleiner Edelstahl- oder Barrique-Fässer

F Tête rotative pour détartre et assainir de petits tonneaux en acier inoxydable ou des barriques

E Cabeza giratoria para desincrustar y sanear pequeños toneles en acero inoxidable o barricas



I Spazzola manuale auto rotante per la pulizia di superfici piane

B Manual self-rotating brush to clean flat surfaces

D Manuelle, selbstdrehende Bürste für die Reinigung ebener Oberflächen

F Brosse manuelle autorotative pour le nettoyage de surfaces plates

E Cepillo manual autogiratorio para limpiar unas superficies planas



I Guaina flessibile auto avanzante per il lavaggio di tubazioni fisse o flessibili

B Flexible self-feeding sheath for washing fixed pipes or hoses

D Flexible Hülle mit Selbstvorschub zur Reinigung von feststehenden Leitungen oder Schläuchen

F Gaine souple à avancement automatique pour le lavage de tuyaux fixes ou souples

E Vaina flexible de autoavance para lavar tuberías fijas o flexibles



I Microjet - può essere usato come produttore di acqua calda a circuito chiuso da 70°C a 90°, da collegare a termofascia o polifascia per riscaldare i serbatoi

B Microjet – can be used to produce 70°C to 90°C hot water in a closed circuit. Designed to be connected to the thermal band or multiple band for heating the tanks.

D Microjet – Verwendungsmöglichkeit als Warmwassererzeuger mit geschlossenem Kreislauf von 70°C bis 90°C, anzuschließen am Wärmeband oder Mehrfachband zur Behältererhitzung

F Microjet – peut être utilisé comme producteur d'eau chaude à circuit fermé de 70°C à 90°C, à relier à une ceinture thermique ou à une ceinture multiple pour chauffer les réservoirs

E Microjet – puede utilizarse para suministrar agua caliente en circuito cerrado con temperatura desde 70°C hasta 90°C, a conectarse con una faja térmica o con una faja múltiple para calentar los tanques



I Mini lancia manuale per lavaggi esterni senza vapore

B Manual mini nozzle for outside washing without steam

D Manuelle Mini-Sprühstange zur externen Reinigung ohne Dampf

F Mini-lance manuelle pour les lavages extérieurs sans vapeur

E Mini-lanza manual para lavados exteriores sin vapor



I Vista di testa rotante applicata all'interno di barrique in legno

B View of the rotating head installed inside the wood cask

D Ansicht des Drehkopfes in Barrique-Holzfass

F Vue de la tête rotative montée à l'intérieur d'une barrique en bois

E Vista de cabeza giratoria aplicada al interior de una barrica de madera

Scheda sintetica

Summary sheet - Kurzbeschreibung - Fiche synthétique - Ficha sintética

Caratteristiche: Characteristics - Eigenschaften - Caractéristiques - Características: - media o alta pressione, bassa portata, nessuna emissione di fumo o vapore

- medium or high pressure, low flow rate, no emission of smoke or steam

- mittlerer oder hoher Druck, geringer Durchsatz, keine Rauch- oder Dampfemission

- pression moyenne ou élevée, débit réduit, aucune émission de fumée ou de vapeur

- presión mediana o alta, caudal reducido, ninguna emisión de humo ni de vapor

A cosa serve: Applications - Verwendungszweck - Applications - Para qué sirve: ideale per ambienti chiusi di lavoro con persone

- ideal for use in closed work areas

- ideal für Innen-Arbeitsbereich bei Anwesenheit von Personen

- idéal pour les milieux de travail fermés avec personnes

- ideal para espacios de trabajo cerrados con personas

Posizionato: Position - Position - Positionnement - Colocación:

fissa o mobile - fixed or mobile - ortsfest oder beweglich - fixe ou mobile - fija o móvil

Liquido utilizzato: Liquid used - Verwendete Flüssigkeit - Liquide utilisé - Líquido empleado:

acqua - water - Wasser - eau - agua

Pressione di esercizio: Operating pressure - Betriebsdruck - Pression de service - Presión de trabajo: 80 ÷ 150 bar

Temperatura di esercizio: Operating temperature - Betriebstemperatur - Tem-

pérature de service - Temperatura de trabajo: +70 ÷ +90°C

Potenza pompa: Pump power - Pumpenleistung - Puissance de la pompe - Potencia de la bomba: 11 - 16 - 21 Kw

Portata: Flow rate - Durchsatz - Débit - Caudal: 2,5 lt/min a 10 lt/min

Accessori: Accessories - Zubehör - Accesorios:

lancia con impugnatura, tubo da 8 a 15 metri

- nozzle with handle, 8 to 15 meter hose

- Sprühstange mit Griff, 8 bis 15 m lange Leitung

- lance avec poignée, tuyau de 8 à 15 mètres

- lanza con mango, tubo desde 8 hasta 15 metros

"CE" certification of existing systems



Highjet da 5,5 a 20 HP

Stazione fissa di produzione acqua surriscaldata ad alta pressione in vari modelli, composta da una a 5 teste pompanti che si accendono automaticamente secondo la necessità. Funziona con bruciatore a gasolio, ed è da usare con lancia manuale per la pulizia esterna degli impianti o applicata a impianto centralizzato Cleanpipe, specialmente per utilizzare teste di lavaggio Rotojet, per la pulizia interna delle apparecchiature e dei serbatoi farmaceutici, alimentari o chimici. Funziona ad alta pressione e alta temperatura producendo una energica azione meccanica

Æ Fixed station producing high-pressure superheated water. Comes in various models with one to five pumping heads that turn on automatically as required. Operates with fuel-oil burner and is to be used with manual nozzle for outside cleaning of systems or is installed in a centralized Cleanpipe unit, in particular with Rotojet washing heads used to clean the inside of pharmaceutical, food-processing or chemical tanks and equipment. Operates at high pressure and high temperature, with high energetic mechanical action.

D Ortsfeste Station zur Aufbereitung überhitzten Wassers bei hohem Druck in verschiedenen Modellen, bestehend aus ein bis fünf Pumpköpfen, die sich je nach Bedarf automatisch einschalten. Betrieb mit Gasölbrenner. Verwendung mit manueller Sprühstange zur Außenreinigung von Anlagen oder an der zentralisierten Cleanpipe-Anlage, speziell geeignet zur Verwendung der Rotojet-Reinigungsköpfe, Innenreinigung von Geräten und Behältern im pharmazeutischen, Nahrungsmittel- und chemischen Bereich. Betrieb bei hohem Druck und hohen Temperaturen, wodurch eine kräftige mechanische Wirkung erzeugt wird.

Poste fixe de production d'eau surchauffée à haute pression en différents modèles, constitué d'une à cinq têtes de pompe qui s'amorcent automatiquement, suivant les besoins. Il fonctionne avec brûleur à gasoil. A utiliser avec lance manuelle pour le nettoyage extérieur des installations ou monté sur l'installation centralisée Cleanpipe, tout spécialement pour utiliser les têtes de lavage Rotojet, pour le nettoyage intérieur des appareils et des réservoirs pharmaceutiques, alimentaires ou chimiques. Il fonctionne à haute pression et à haute température et produit une action mécanique énergique.

E Estación fija de suministro de agua recalentada con alta presión en varios modelos, constituida por un número de cabezas de bombeo comprendido entre 1 y 5, que se encienden automáticamente en relación con las necesidades. Funciona con quemador de gasóleo y hay que utilizarla con lanza manual para limpiar el exterior de las instalaciones o aplicada a un sistema centralizado Cleanpipe, en particular para utilizar cabezas de lavado Rotojet, para limpiar el interior de aparatos y tanques farmacéuticos, alimentarios o químicos. Funciona con alta presión y alta temperatura, realizando una energética acción mecánica.

F

I Pompa ad alta pressione per gestire da 1 a 5 teste di lavaggio

Æ High pressure pump to manage from 1 to 5 washing heads

D Hochdruckpumpe zur Steuerung von 1 bis 5 Reinigungsköpfen

F Pompe à haute pression pour gérer d'1 à 5 têtes de lavage

E Bomba de alta presión para gestionar desde 1 hasta 5 cabezas de lavado



Mod. I



Mod. L



Mod. M

I Teste automatiche Rotojet

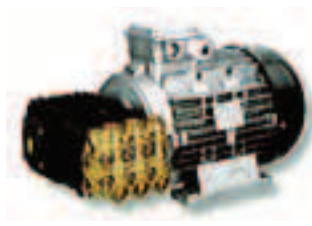
Æ Automatic Rotojet heads

D Automatische Rotojet-Köpfe

F Têtes automatiques Rotojet

E Cabezas automáticas Rotojet

Upgrading existing stainless steel systems to standards



- I** Pompa nuda
- GB** Bare pump
- D** Nackte Pumpe
- F** Pompe nue
- E** Bomba desnuda



- I** Arrotolatore per tubo
- GB** Hose reel
- D** Schlauchaufwickler
- F** Enrouleur de tuyau
- E** Enrollador para tubo



- I** Tubo flessibile
- GB** Hose
- D** Schlauch
- F** Tuyau souple
- E** Tubo flexible



- I** Spazzola rotante
- GB** Rotating brush
- D** Drehbürste
- F** Brosse rotative
- E** Cepillo giratorio



- I** Ugello per tubazione interna
- GB** Nozzle for inner pipeline
- D** Düse für Innenleitung
- F** Buse pour tuyau intérieur
- E** Boquilla para tubería interior



- I** Testa per sabbiatura
- GB** Sandblasting head
- D** Sandstrahlkopf
- F** Tête de sablage
- E** Cabeza para tratamiento con chorro de arena



- I** Lancia manuale per la pulizia esterna
- GB** Manual nozzle for inner cleaning
- D** Manuelle Sprühstange für externe Reinigung
- F** Lance manuelle de nettoyage extérieur
- E** Lanza manual para la limpieza exterior



- I** Highjet applicato al chiuso
- GB** Highjet mounted on a manhole cover
- D** Highjet, angebracht am Mannloch
- F** Highjet monté sur couvercle
- E** Highjet aplicado en la tapa



- I** Highjet applicato su serbatoio
- GB** Highjet mounted on a tank
- D** Highjet, angebracht am Behälter
- F** Highjet monté sur réservoir
- E** Highjet aplicado sobre tanque

Scheda sintetica

Summary sheet - Kurzbeschreibung - Fiche synthétique - Ficha sintética

Caratteristiche: Characteristics - Eigenschaften - Caractéristiques - Características:
 - alta pressione e alta temperatura
 - high pressure and high temperature
 - Hochdruck und hohe Temperatur
 - haute pression et haute température
 - alta presión y alta temperatura
A cosa serve: Applications - Verwendungszweck - Applications - Para qué sirve:
 - ideale per pulire l'interno e l'esterno di apparecchiature molto incrostate o grasse
 - ideal for cleaning inside and outside the equipment that is covered with heavy scale or is greasy
 - ideal zur Innen- und Außenreinigung von stark verkrusteten oder fettverschmutzten Geräten
 - idéal pour nettoyer l'intérieur et l'extérieur d'appareils très incrustés ou gras
 - ideal para limpiar el interior y el exterior de aparatos muy incrustados o grasientos

Posizionato: Position - Position - Positionnement - Colocación:
 fissa - fixed - ortsfest - fixe - fija
Liquido utilizzato: Liquid used - Verwendete Flüssigkeit - Liquide utilisé - Líquido empleado:
 - acqua con aggiunta di detersivo
 - water with the addition of detergent
 - Wasser mit Reinigerzusatz
 - eau additionnée de détergent
 - agua con adición de detergente
Pressione di esercizio: Operating pressure - Betriebsdruck - Pression de service - Presión de trabajo: **100 ÷ 250 bar**
Temperatura di esercizio: Operating temperature - Betriebstemperatur - Température de service - Temperatura de trabajo: **80°C - 99°C**
Potenza pompa: Pump power - Pumpenleistung - Puissance de la pompe - Potencia de la bomba: **5,5 - 10 hp**

Portata: Flow rate - Durchsatz - Débit - Caudal: **15-30 lt/min.**
Accessori: Accessories - Zubehör - Accessoires - Accesorios:
teste di lavaggio Rotojet, lancia con impugnatura, tubo da 10 a 50 metri con arrotolatore, sistema di caricamento detersivo
 - Rotojet washing heads, nozzle with handle, 10 to 50 meter hose with reel, detergent filling system
 - Rotojet-Reinigungsköpfe, Sprühstange mit Griff, 10 bis 50 m lange Leitung mit Aufwickler, Reinigerfüllsystem
 - têtes de lavage Rotojet, lance avec poignée, tuyau de 10 à 50 mètres avec enrouleur, système de chargement du détergent
 - cabezas de lavado Rotojet, lanza con mango, tubo desde 10 hasta 50 metros con enrollador, sistema de carga del detergente

Repair, modifications, reinforcing of existing stainless steel tanks



I Apparecchio mobile da usarsi manualmente per la produzione di vapore creato appositamente per la sanificazione e sterilizzazione di impianti farmaceutici, cosmetici e alimentari a bassa pressione completi, funzionante a resistenza elettrica e dotato di boiler di accumulo da 20 litri di acqua. Funziona con o senza micro filtrazione dell'acqua e produce una pressione del vapore da 0,2 a 6 bar. Va collegato direttamente all'impianto idrico e produce vapore fino a 165°C.

I Mobile equipment to be used manually to generate steam. Designed specifically to sanitize and sterilize complete pharmaceutical, cosmetics and food systems at low pressures, operating with electric heating coil and provided with 20-liter water heater. Operates with or without water microfiltration system and generates steam at pressures from 0.2 to 6 bar. Connects directly to the water mains and generates steam up to 165°C.

D Bewegliches Gerät, manuelle Verwendung zur Dampferzeugung, speziell entwickelt für die Desinfektion und Sterilisation von kompletten pharmazeutischen, Kosmetik- und Nahrungsmittelanlagen bei niedrigem Druck, Betrieb mit elektrischem Widerstand und ausgestattet mit Warmwassererzeuger mit 20-l-Wasser-Speicher. Betrieb mit oder ohne Mikrofiltrierung des Wassers, Erzeugung eines Dampfdrucks von 0,2 bis 6 bar. Direkter Anschluss an die Wasserversorgung und Dampferzeugung bis 165°C.

F Appareil mobile à utiliser manuellement pour la production de vapeur, conçu exprès pour assainir et stériliser à basse pression des installations pharmaceutiques, cosmétiques et alimentaires complètes. Il fonctionne par résistance électrique et il est équipé d'un ballon d'accumulation de 20 litres d'eau. Il fonctionne avec ou sans microfiltrage de l'eau et produit une pression de la vapeur de 0,2 à 6 bars. Il doit être relié directement à l'installation hydraulique et produit de la vapeur jusqu'à 165°C.

E Aparato móvil a utilizarse manualmente para la producción de vapor, específicamente planteado para sanear y esterilizar instalaciones farmacéuticas, cosméticas y alimentarias a baja presión completas, funcionando con resistencia eléctrica y equipado de depósito de acumulación de 20 litros de agua. Funciona con o sin microfiltración del agua y suministra vapor a presión entre 0,2 y 6 bar. Hay que conectarlo directamente con la red hídrica y suministra vapor a temperatura de hasta 165°C.



Mod. MAXI



Mod. MINI



I Diffusore per vaporizzare barrique e serbatoi inox

B Diffuser for vaporizing stainless steel casks and tanks

D Zerstäuberdüse für Barrique und Edelstahlbehälter

F Diffuseur pour vaporiser des barriques et des réservoirs en acier inoxydable

E Difusor para vaporizar barricas y tanques en acero inoxidable



I Avvolgitubo per canne in gomma

B Hose reel for rubber hoses

D Aufwickler für Gummischläuche

F Enrouleur de tuyau pour tuyaux en caoutchouc

E Enrollador de tubo para tubos de goma

I Tubo per sanificazione a vapore di impianti

B Hose for steam sanitizing systems

D Leitung für die Dampfdesinfektion von Anlagen

F Tuyau d'assainissement d'installations par vapeur

E Tubo para sanear instalaciones con vapor



I Kit per lavaggio manuale

B Manual washing kit

D Montagesatz für manuelle Reinigung

F Kit de lavage manuel

E "Kit" para lavado manual

Scheda sintetica

Summary sheet - Kurzbeschreibung - Fiche synthétique - Ficha sintética

Caratteristiche: Characteristics - Eigenschaften - Caractéristiques - Características:

- bassa pressione altissima temperatura

- low pressure, very high temperature

- niedriger Druck, sehr hohe Temperatur

- basse pression et température très élevée

- baja presión y temperatura muy elevada

A cosa serve: Applications - Verwendungszweck - Applications - Para qué sirve:

- ideale per sanetizzare e sterilizzare impianti che lo necessitano

- ideal for sanitizing and sterilizing all those systems that require this

- ideal für die Desinfektion und Sterilisation von Anlagen

- idéal pour assainir et stériliser les installations qui l'exigent

- ideal para sanear y esterilizar instalaciones que lo necesitan

Posizionato: Position - Position - Positionnement - Colocación:

mobile su ruote - mobile, wheel-mounted

- beweglich, auf Rädern - mobile sur roues

- móvil sobre ruedas

Liquido utilizzato: Liquid used - Verwendete Flüssigkeit - Liquide utilisé - Líquido empleado:

vapore - steam - Dampf - vapeur - vapor

Pressione di esercizio: Operating pressure - Betriebsdruck - Pression de service - Presión de trabajo: **0,2 ÷ 6 bar**

Temperatura di esercizio: Operating temperature - Betriebstemperatur - Température de service - Temperatura de trabajo: **max 165°C**

Potenza pompa: Pump power - Pumpenleistung - Puissance de la pompe - Potencia de la bomba: **7,2 – 10,8 – 14,4 – 21,6 – 28,8 – 36 Kw**

Portata: Flow rate - Durchsatz - Débit - Caudal: **194 - 291 - 388 - 582 - 776 - 970 g/min**

Accessori: Accessories - Zubehör - Accessoires - Accesorios:

diffusore per vapore, torcia Geyser, tubo flessibile, addolcitore a cartuccia

- Diffuser for steam, Geyser torch, hose, cartridge water softener

- Zerstäuberdüse, Geyser-Strahl, Schlauch, Wasserenthalker mit Patrone

- diffuseur de vapeur, torche Geyser, tuyau souple, adoucisseur à cartouche

- difusor para vapor, antorcha Geyser, tubo flexible, suavizador de cartucho

- difusor para vapor, antorcha Geyser, tubo flexible, suavizador de cartucho

- difusor para vapor, antorcha Geyser, tubo flexible, suavizador de cartucho

Cleaning, pickling and passivation of old contaminated stainless steel tanks



Portelle paraflusso di sicurezza brevettate "ALBRIGI"

Controporta da lavaggio applicabile alle porte tonde, rettangolari e quadre per fermare gli spruzzi esterni da detersivo, far respirare il serbatoio evitando l'implosione e raccogliere l'acqua di lavaggio automaticamente a caduta nella bacinella per eseguire direttamente la pesca tramite pompa e il rabbocco



▣ "ALBRIGI" patented safety flow-seal hatchways

Double-door for washing, installed on round, rectangular and square doors to stop detergent from spraying externally, lets the tank breathe to prevent implosion, automatically collects washing water by gravity in the basin where it can be picked up directly by pump and topped up.

▣ Flussschutz-Sicherheitstüren, von „ALBRIGI“ patentiert

Gegenreinigungstür für runde, rechteckige und quadratische Türen, damit der Reiniger nicht nach außen spritzen kann, für Luftaustausch zur Vermeidung von Implosion und für die automatische Aufnahme des Reinigungswassers im Becken, um die Pumpenansaugung und Auffüllung durchzuführen.

▣ Portes d'arrêt du flux de sécurité brevetées "ALBRIGI"

Contre-porte de lavage pouvant être montée sur les portes rondes, rectangulaires et carrées pour arrêter les giclées extérieures du détergent, faire respirer le réservoir, empêchant ainsi l'implosion et collecter l'eau de lavage automatiquement en la faisant tomber dans le bac pour effectuer directement le puisage par le biais de la pompe et l'appoint.

▣ Portezuelas corta-flujo de seguridad patentadas "ALBRIGI"

Contrapuerta de lavado que puede aplicarse en puertas redondas, rectangulares y cuadradas para retener las rociaduras exteriores de detergente, hacer respirar el tanque evitando su implosión y recoger el agua de lavado automáticamente por caída en la cubeta para realizar directamente la toma a través de la bomba y la adición de líquido.



▣ Semiportelle rettangolari e quadre

▣ Square and rectangular half-hatchways

▣ Rechteckige und quadratische

Halbtüren

▣ Demi-portes rectangulaires et carrées

▣ Semiportezuelas rectangulares y cuadradas





Tutto sotto controllo

Parte integrante di tutti gli impianti di processo, Archimede Wash controlla, gestisce e allerta il personale incaricato sul corretto funzionamento del sistema di sanificazione. È un computer che programma e gestisce tutte le varie fasi di lavaggio di impianti anche complessi per i settori farmaceutici, cosmetici, alimentari, enologici, chimici e petroliferi. Va collegato direttamente a un Monocip o Multicip. Fa eseguire perfettamente tutti i processi di lavaggio determinando le fasi di pausa, lavoro e risciacquo con i vari detersivi caldi o freddi, fino alla sterilizzazione con vapore, controllando il Ph, la temperatura, la concentrazione e le portate dei vari detersivi acidi o basici

tramite sensori specifici che regolano la densità dei liquidi scartando quelli esausti e ripristinandoli con quelli nuovi. Controlla e gestisce il grado di purezza delle acque in entrata al Cip di lavaggio, controllando gli apparecchi di filtrazione. Gestisce lo scarico al depuratore controllando in tempo reale le variazioni dei contenuti delle acque di scarico. È munito di programmi di gestione personalizzati progettati specificatamente per ogni tipo di impianto, con la possibilità di espanderli e variarli a seconda delle mutate esigenze. Segnala ai responsabili di processo e delle manutenzioni eventuali anomalie tramite sms, e-mail o allarmi sonori.



Everything is under control Archimede Wash, an integral part of all process systems.

Archimede Wash monitors, manages and alerts work staff about correct operation of the sanitizing system. Archimede Wash is a computer that programs and manages all the various wash phases of even complex systems for the pharmaceutical, cosmetics, food, oenological, chemical and petrochemical industries. It connects directly to a Monocip or Multicip. It makes sure that all washing processes are carried out perfectly, controlling everything from pause, work and rinse phases with various hot or cold detergents to steam sterilization. It monitors the pH, temperature, concentration and flow rates of the various acid or basic detergents, using specific sensors that control liquid density, rejecting exhausted liquids and replacing them with new ones. It monitors and manages the degree of purity of the water entering the CIP washing unit, checking filtration equipment. It manages discharge to the purifier, monitoring, in real time, variations in the substances contained in discharge water. It has customized management programs specifically designed for each type of system. These can be expanded and modified to adapt to changing requirements. It informs process and maintenance foremen about breakdowns by SMS, e-mail or audio alarms.

Alles unter Kontrolle Als Bestandteil aller Verfahrensanlagen übernimmt Archimede Wash die Überwachung, Steuerung und Benachrichtigung des Personals über den korrekten Betrieb des Desinfektionssystems. Dieser Computer programmiert und steuert alle verschiedenen Reinigungsphasen auch komplexer Anlagen der pharmazeutischen, Kosmetik-, Nahrungsmittel-, Wein-, chemischen und Erdölindustrie. Direkter Anschluss an Monocip oder Multicip. Zur perfekten Durchführung aller Reinigungsprozesse unter Festlegung der Pausen-, Arbeits- und Nachspülphasen mit verschiedenen heißen oder kalten Reinigern bis zur Dampfsterilisation, Steuerung von pH-Wert, Temperatur, Konzentration und Durchsatz der diversen sauren oder basischen Reiniger durch spezielle Sensoren, die die Flüssigkeitsdichte regeln, verbrauchte Flüssigkeit ableiten und durch neue ersetzen. Überwachung und Steuerung des Reinheitsgrads des in die CIP-Anlage einlaufenden Wassers unter Steuerung der Filtergeräte. Steuerung des Abflusses zur Aufbereitungsanlage unter Überwachung in Echtzeit der Änderungen des Abflusswassergehalts. Ausgestattet mit individuell gestalteten Betriebsprogrammen, die für jede Anlagenart speziell entwickelt werden, mit der Möglichkeit der Programmerweiterung und -änderung zur Bedarfsanpassung. Benachrichtigung von Anlagenleitern und Wartungspersonal über eventuelle Störungen per SMS, E-Mail oder Signalton

Tout sous contrôle Archimede Wash fait partie intégrante de toutes les installations de processus et contrôle, gère et alerte le personnel chargé du fonctionnement correct du système d'assainissement. Cet ordinateur programme et gère toutes les différentes phases de lavage d'installations, même complexes, pour les secteurs pharmaceutiques, cosmétiques, alimentaires, œnologiques, chimiques et pétroliers. Il doit être relié directement à un Monocip ou Multicip. Il fait exécuter parfaitement tous les procédés de lavage et établit les phases de pause, de travail et de rinçage avec les différents détergents chauds ou froids, jusqu'à la stérilisation par vapeur, en contrôlant le pH, la température, la concentration et les débits des différents détergents acides ou basiques par le biais de capteurs spécifiques qui règlent la densité des liquides et éliminent les liquides épuisés pour les rétablir par de nouveaux liquides. Il contrôle et gère le niveau de pureté des eaux qui entrent dans le Cip de lavage et contrôle également les appareils de filtrage. Il gère l'évacuation dans l'épurateur et contrôle, en temps réel, les variations des contenus des eaux usées. Il est équipé de programmes de gestion personnalisés, conçus exprès pour n'importe quelle installation, avec la possibilité de les étendre et de les modifier, suivant les exigences qui changent. Il signale aux responsables du processus et de la maintenance toute panne par le biais de texto, de courriel ou d'alarmes sonores.

Todo se encuentra bajo control Constituyendo parte integrante de todas las instalaciones de proceso, el sistema Archimede Wash controla, gestiona y avisa al personal encargado del funcionamiento correcto del sistema de saneamiento. Es un ordenador que programa y gestiona todas las distintas fases de lavado de instalaciones hasta complejas para las industrias farmacéuticas, cosméticas, alimentarias, enológicas, químicas y petroleras. Hay que conectarlo directamente con un Monocip o Multicip. Manda la perfecta ejecución de todos los procesos de lavado, estableciendo las fases de pausa, trabajo y enjuague con los varios detersivos calientes o fríos, hasta la esterilización con vapor, controlando el factor pH, la temperatura, la concentración y los caudales de los distintos detersivos ácidos o básicos por medio de sensores específicos que regulan la densidad de los líquidos, desechando aquellos usados y restableciéndolos con los nuevos. Controla y gestiona el nivel de pureza del agua que entra en el "Cip" de lavado, controlando los aparatos de filtración. Gestiona la descarga en el depurador, comprobando en tiempo real las variaciones de los contenidos de las aguas de descarga. Está provisto de programas de gestión personalizados, planteados específicamente para cada tipo de instalación, cabiendo la posibilidad de ampliarlos y modificarlos en relación con las exigencias que se hayan variado. Señala a los responsables de proceso y de los mantenimientos las eventuales anomalías por medio de SMS, E-Mail o alarmas sonoras.

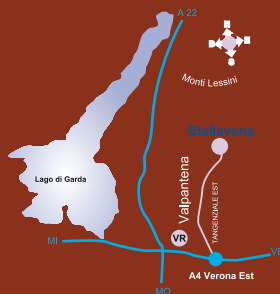


ALBRIGI

TECNOLOGIE

Un terzo di secolo di evoluzione

Albrigi srl
 Via Tessare, 6/A • 37023
 loc. Stallavena di Grezzana (Verona) • Italy
 Tel.: + 39 045 907411 • + 39 045 907629
 + 39 045 8650332
 Fax: + 39 045 907427 • + 39 045 8669882
 e-mail: info@albrigi.it • <http://www.albrigi.it>



Uscita A4 Verona Est - Tangenziale Est dir. M.ti Lessini
 Superstrada per la Valpantena - (Km 15 ca.)

